



JAARVERSLAG 2012

NEDERLANDS BIJBELGENOOTSCHAP







Voorwoord ‘Opgenomen in de trouw van God’

**‘de Heer is goed,
zijn liefde duurt eeuwig,
zijn trouw van geslacht op geslacht.’
(Psalm 100: 5)**

In 2012 werkte het Nederlands Bijbelgenootschap weer vol overgave aan het doorgeven van de boodschap en de culturele waarde van de Bijbel. We prijzen ons gelukkig dat we daarvoor financieel kunnen steunen op de bijdragen van onze leden en donateurs en op de actieve inzet van vrijwilligers en medewerkers. Als ik terugdenk aan het jaar 2012 dan denk ik vooral, en eerlijk gezegd veel meer dan ooit, aan al onze vrijwilligers en medewerkers die maar blijven werken aan het uitvoeren van onze missie: ervoor zorgen dat de Bijbel zoveel mogelijk mensen bereikt en aanspreekt. Het is heel verrassend dat het ook in onze tijd door mag gaan. Ik ervaar dat als een zegen van God. Zijn trouw gaat merkbaar van geslacht op geslacht en dat is blijkaar van alle tijden. Elders, in het buitenland, groeit het

aantal christenen en bijbellezers als kool. Het vijfjarig partnerschap van het Nederlands Bijbelgenootschap met Togo, Benin en Burkina Faso werkt heel goed. In China werd in 2012 het honderd miljoenste exemplaar van de bijbel gedrukt. Ik was bij de viering en ik ben dankbaar dat ik de enorme blijdschap om het ontvangen van een bijbel in enkele Chinese gemeenten mee heb mogen maken.

Maar ook in Nederland wordt men door de Bijbel aan het denken gezet en geraakt. Neem bijvoorbeeld het spektakel *The Passion* in Rotterdam. Ongeveer zeventig procent van de mensen tussen de vijftien en vijfendertig jaar heeft geen idee waar het Paasverhaal over gaat. Maar juist bij *The Passion* heb ik gemerkt dat velen diep worden geraakt door Jezus’ sterven en opstanding. Prachtig is dat! Ook met de lokale bijbelquizzen vragen we spelenderwijs nieuwe aandacht voor de Bijbel. En jongeren beginnen de quizzen inmiddels

te winnen. Dat is in alle opzichten natuurlijk pure winst.

In 2014 bestaat het Nederlands Bijbelgenootschap 200 jaar. We zijn druk bezig met *de Bijbel in Gewone Taal* die in 2014 zal verschijnen. En we zijn aan de slag met het zogenaamde *Nieuwe Generatiefonds* om de Bijbel op allerlei manieren beschikbaar te houden voor de komende generaties. We hebben in 2012 enkele diepgaande onderzoeken laten doen naar het versterken van de toekomstbestendigheid van het Nederlands Bijbelgenootschap. Er liggen belangrijke kansen voor digitale mogelijkheden met de Bijbel. Het digitaliseren van de Bijbel is ook in 2012 een belangrijk aandachtspunt geweest. In het jaarverslag vindt u uiteraard nog veel meer details over onze activiteiten.

Helaas heeft onze directeur, door ziekte van zijn echtgenote, in december 2012 om een wijziging van zijn taken moeten vragen. Wij waarderen

zijn keuze en wensen zijn vrouw en hem veel sterkte. Intussen zijn de directietaken intern zeer goed opgepakt.

Als het zelfs in de huidige tijd lukt om de Bijbel succesvol door te geven dan voel je je, middels de trouw van zoveel vrijwilligers, leden, donateurs en medewerkers, opgenomen in de trouw van God die van geslacht op geslacht doorgaat. Zo kunnen we er voor blijven zorgen dat de Bijbel zoveel mogelijk mensen bereikt en aanspreekt.

Haarlem, 19 april 2013



dr. G. Henk van de Graaf, voorzitter

1

ORGANISATIE & MISSIE



- ▶ 1.1
HET BIJBELGENOOTSCHAP
EN ZIJN ACTIVITEITEN
- ▶ 1.2
MISSIE, BELEID EN RISICOANALYSE
- ▶ 1.3
GOVERNANCE EN ORGANISATIE
- ▶ 1.4
VERANTWOORDINGSVERKLARING

▶ terug naar inhoudsopgave





1.1 Het Bijbelgenootschap en zijn activiteiten

In 2014 bestaat het Nederlands Bijbelgenootschap tweehonderd jaar en kent dus een rijke historie. In dit jaarverslag blikken we vooral terug op het laatste jaar daarvan. Maar we kijken ook vooruit op basis van onze toekomstplannen. We hopen dat u door het jaarverslag een goed beeld krijgt van de activiteiten die het Nederlands Bijbelgenootschap uitvoert en ondersteunt in binnen- en buitenland.

De Bijbel

De Bijbel speelt in diverse opzichten een belangrijke rol in de samenleving. Allereerst uiteraard in de kerken. Geloofsgemeenschappen komen samen bij en rondom de Bijbel, die hen bemoedigt, perspectief geeft en confronteert. Binnen de kerken wordt gezocht naar manieren om het bijbelgebruik te verbeteren en te bevorderen: hoe moet de Bijbel worden gelezen, begrepen en toegepast? Het Nederlands Bijbelgenootschap helpt kerken en kerkgangers met informatie en handreikingen om de Bijbel te lezen en te blijven lezen.

Maar de Bijbel is ook relevant in cultureel en literair opzicht. De Bijbel was en is een belangrijke bron voor culturele uitingen, zoals schilderkunst, muziek, dans en toneel. Ook vinden veel spreekwoorden en gezegden in onze taal hun oorsprong in de Bijbel. Het ontsluiten van de Bijbel als bron van deze uitingen leidt tot een beter begrip van onze cultuur.

De Bijbel vormt ook een spirituele en levensbeschouwelijke bron voor mensen die geen band (meer) hebben met de kerk. Een kerkelijke band is geen noodzakelijke voorwaarde voor het gebruik van de Bijbel. De Bijbel is in zekere zin geseculariseerd. Het Nederlands Bijbelgenootschap zoekt vanuit zijn missie ('zorgen dat de Bijbel zo veel mogelijk mensen bereikt en aanspreekt') manieren om de Bijbel ook voor deze groep te ontsluiten.

Vertalen en uitgeven

Een voorwaarde om mensen te kunnen bereiken met de boodschap van de Bijbel is dat iedereen de mogelijkheid heeft om zelf de Bijbel te lezen. Daarom vormt vertalen van de Bijbel

het hart van onze activiteiten en van de bijbelgenootschappen wereldwijd. Het Nederlands Bijbelgenootschap vertaalt vanuit het Hebreeuws, het Aramees en het Grieks – de talen waarin de Bijbel oorspronkelijk is geschreven – naar het Nederlands. Elke vertaling wordt gemaakt op basis van een wetenschappelijk verantwoorde vertaalmethode, die wordt toegepast op de beoogde lezersgroep. De bijbels worden uitgegeven door uitgeverij Jongbloed, wereldwijd een van de meest toonaangevende uitgeverij van bijbels.

De investeringen in een vertaling van de Bijbel zijn enorm groot. De terugverdiendtijd van een vertaling is zo lang dat commerciële uitgeverij het risico niet nemen om zelfstandig vertalingen te verzorgen. Het Nederlands Bijbelgenootschap zorgt er voor dat moderne vertalingen van de Bijbel worden gemaakt, dankzij de leden en donateurs. Zonder de steun van leden en donateurs zouden veel vertalingen er niet zijn geweest, of hadden ze in elk geval niet hetzelfde kwaliteitsniveau bereikt.



Voor de Wijs met de Bijbelcampagne werd psalm 150 opnieuw op muziek gezet. Tijdens de Bijbelzondagviering in Hazerswoude werd deze gezongen.

De vertalers van het Nederlands Bijbelgenootschap werken op dit moment vooral aan de *Bijbel in Gewone Taal*. Deze nieuwe vertaling zal in 2014 verschijnen en maakt de Bijbel leesbaar en begrijpelijk voor een breed publiek. Ook mensen die niet vaak lezen kunnen deze bijbelvertaling goed begrijpen.

Promotie en gebruik van de Bijbel

Het vertalen en uitgeven van de Bijbel is geen doel op zich. Het gaat uiteindelijk om het overbrengen van de boodschap van de Bijbel. De boodschap



van de Bijbel moet de harten van de mensen raken en hun leven ten goede beïnvloeden. Het Nederlands Bijbelgenootschap wil mensen op een positieve manier laten kennismaken met de Bijbel (bijbelpromotie). Daarnaast willen we mensen ondersteunen om de Bijbel beter te gaan begrijpen en toe te passen in hun leven (we noemen dat 'het bevorderen van bijbelgebruik').

Door onze eigen projecten, en de overige projecten waaraan we deelnemen, *verlagen we de drempel* om kennis te maken met de Bijbel en deze te gaan lezen. Dit doen we door het geven van informatie over de Bijbel en het maken van handreikingen om de Bijbel te gaan lezen. Ook sluiten we aan bij media-initiatieven waarbij de Bijbel voor

een groot publiek wordt ontsloten. Met de projecten *bevorderen we de kennis van de Bijbel* en willen we *het imago van de Bijbel verbeteren en versterken*.

Kernwaarden

Het Nederlands Bijbelgenootschap handelt bij het uitvoeren van zijn missie vanuit de volgende kernwaarden: deskundigheid, betrokkenheid, open christelijk en integriteit. Onze deskundigheid uit zich in de kwaliteit van onze producten. De medewerkers zijn betrokken bij onze activiteiten en producten, en ook bij onze donateurs en vrijwilligers. Met 'open christelijk' bedoelt het Nederlands Bijbelgenootschap dat het met een open houding in een brede christelijke traditie staat en zich in het beleid laat inspireren door de normen en waarden

HET NEDERLANDS BIJBELGENOOTSCHAP:

- verlaagt de drempel om kennis te maken met de Bijbel;
- bevordert de kennis van de Bijbel;
- verbetert en versterkt het imago van de Bijbel.



Kijk het filmpje!

Mina Bijbelvertaling West Afrika



van het christendom. De integere houding blijkt onder meer uit de transparantie en openheid over projecten in binnen- en buitenland, en ook uit een open en transparante houding naar controlerende- en overheidsinstanties zoals het Centraal Bureau voor de Fondsenwerving (CBF), de accountant en de Belastingdienst.

Bijbelwerk internationaal

Bijbelgenootschappen hebben een belangrijke functie. Twee van iedere drie bijbels worden namelijk op de markt gebracht door de inspanningen van bijbelgenootschappen. De United Bible Societies, waarvan het Nederlands Bijbelgenootschap een prominent lid is, is de belangrijkste organisatie ter wereld op het gebied van het vertalen en verspreiden van de Bijbel.



Een lerares in Cuzco, Peru geeft uitleg vanuit een bijbelboekje in het kader van het programma "Grow & Learn".

De 146 bijbelgenootschappen die lid zijn van de United Bible Societies delen hun kennis en ervaringen met elkaar. Projecten die in een land succesvol zijn kunnen ook in andere landen worden gebruikt, al bepalen de lokale omstandigheden vaak voor een groot gedeelte de aard en inhoud van de projecten.

De zogenaamde Digital Library van de United Bible Societies bevat honderden vertalingen van de Bijbel in digitale vorm. Digitale platforms hebben via de Digital Library op een eenvoudige manier bijbelteksten beschikbaar door middel van apps voor smartphones en tablets, via sociale media zoals Facebook, maar ook op cd.

Het internationale bijbelwerk vindt plaats in de natuurlijke en politieke werkelijkheid van alledag. Conflicten en natuurrampen kunnen een onvoorziene invloed hebben op de voortgang van projecten. Soms lopen projecten daardoor vertraging op en soms gaan ze helemaal niet door. We worden daarover altijd geïnformeerd en samen met het lokale bijbelgenootschap beslissen we of we het geld aan een

ander project besteden of dat het project vertraagd wordt uitgevoerd.



1.2 Missie, beleid en risicoanalyse

De missie van het Nederlands Bijbelgenootschap is 'zorgen dat de Bijbel zo veel mogelijk mensen bereikt en aanspreekt'. We geven vorm aan onze missie door het uitvoeren van de volgende drie kernactiviteiten: (1) het vertalen van de Bijbel in begrijpelijke en moderne taal; (2) het uitgeven van bijbels en boeken; en (3) het bevorderen van bijbelgebruik door bijbelpromotie (mensen op een positieve manier kennis te laten maken met de Bijbel) en het ondersteunen van mensen om de Bijbel beter te begrijpen en toe te passen in hun leven.

Evaluatie en bijstelling van beleid

We houden bij het opstellen van onze beleidsplannen uiteraard rekening met de evaluaties van eerdere projecten. Soms leidt een evaluatie tot aanpassingen in de uitvoering van projecten en soms wordt het beleid aangepast. Een aantal concrete voorbeelden van evaluaties uit 2012:

Op basis van de resultaten uit 2011 is de bijbelcampagne geëvalueerd. De campagne en de daarvoor gemaakte materialen worden goed gewaardeerd.

We denken wel na over de houdbaarheid van bepaalde concepten, zoals de bijbelquiz.

- Op het gebied van fondsenwerving is in 2012 met behulp van een adviseur gezocht naar mogelijkheden om met institutionele fondsen rechtstreeks projecten in het buitenland te financieren. Dit heeft geleid tot financiering voor een project in West-Afrika. In 2013 zullen we voor andere projecten institutionele fondsen benaderen.
- Vrijwilligers hebben in eerdere jaren goede resultaten behaald met het werven van nieuwe giftgevers. Daarom hebben vrijwilligers in het voorjaar van 2012 nieuwe leden en donateurs geworven.
- Omdat te weinig gebruik werd gemaakt van het bestaande 'extranet' voor vrijwilligers, is in 2012 een compleet nieuw extranet ingericht. Het nieuwe extranet biedt meer mogelijkheden voor interactieve uitwisseling, maar het gebruik is nog niet op het peil dat ons voor ogen staat. In 2013 zullen we daar aandacht aan besteden.
- Het geautomatiseerde systeem



Vertalers en neerlandici tijdens een BGT seminar in Bergen aan Zee.



functioneert niet optimaal en voldoet niet langer aan de wensen van de organisatie. In 2012 hebben we daarom een nieuwe leverancier geselecteerd en in 2013 zullen we overgaan naar een nieuw systeem bij deze leverancier.

- De voortgang van de *Bijbel in Gewone Taal* wordt maandelijks gecontroleerd, en waar nodig wordt bijgestuurd om de tekst op 1 januari 2014 af te hebben. Dat is ook in 2012 gebeurd.

Risicoanalyse

Het managementteam van het Nederlands Bijbelgenootschap spreekt eenmaal per jaar uitgebreid over de relevante risico's en de daarop toegespitste risicobeheersing. De volgende strategische risico's zijn vooral belangrijk.

Afhankelijkheid van christelijke donateurs

Het belang en de relevantie van de Bijbel zijn in de huidige Nederlandse samenleving voor veel mensen niet meer vanzelfsprekend. Onze achterban bestaat voor een groot deel uit

christenen die uit geloofsmotieven de verspreiding van de Bijbel belangrijk vinden. Hoewel ook een gedeelte van onze donateurs verspreiding van de Bijbel uit cultuurhistorisch oogpunt van grote waarde acht, is die groep minder groot. Voor onze inkomsten zijn we daarom vooral aangewezen op donaties van christenen. Het aantal christenen is de laatste decennia gedaald. Veel kerken worden vooral bezocht door oudere mensen en die vergrijzing is ook zichtbaar bij onze donateurs. Dat brengt risico's met zich mee voor de continuïteit van de donaties op langere termijn. Het binden van nieuwe leden en donateurs is voor het Bijbelgenootschap dan ook erg belangrijk, zeker omdat het Bijbelgenootschap geen subsidies of overheidssteun ontvangt. Jaarlijks werven we op diverse manieren nieuwe leden.

Reputatierisico's

We willen het beeld dat mensen van de Bijbel hebben op een positieve manier beïnvloeden. Toch bestaat de kans dat negatief wordt gereageerd op de Bijbel en op onze pogingen

tot positieve beeldvorming. Het Nederlands Bijbelgenootschap opereert vanuit een open christelijke houding. Dat wil zeggen dat we openstaan voor andere meningen terwijl we onze christelijke grondslag niet verbergen. We opereren vanuit respect. De Bijbel is in onze ogen voor iedereen bedoeld maar iedereen is ook vrij om zelf een mening over de Bijbel te vormen en om te bepalen hoe hij of zij met de Bijbel wil omgaan. We dringen niet op, maar bieden aan.

Risico's door buitenlandse activiteiten

Het bijbelwerk in het buitenland is waardevol maar brengt ook risico's met zich mee. De landen waarin we werken zijn vaak anders georganiseerd en soms minder stabiel dan Nederland. In China bijvoorbeeld leidt de invloed van de overheid soms tot het niet volgens plan kunnen voltooien van projecten. Ook werken we in landen waar noodsituaties de plannen soms door kruisen. Een andere factor is dat onze westerse normen niet in alle landen op dezelfde manier worden gedragen. De United Bible Societies speelt een belangrijke rol bij het bewaken

van ethisch handelen en voldoen aan wet- en regelgeving door de bijbelgenootschappen en waarschuwt vroegtijdig als zich situaties voordoen die actie vereisen. Dat betekent onder andere dat de United Bible Societies ons bij problemen informeert, onderzoek doet en erop toeziet dat maatregelen worden genomen. Projectgelden kunnen worden bevroren in afwachting van de resultaten van ingestelde onderzoeken.

Langlopende projecten

De lange doorlooptijd van vertaalprojecten brengt risico's met zich mee. Zijn er wel voldoende financiën om de vertaling af te maken? Blijven de gekwalificeerde vertalers voor de duur van het vertaalproject inzetbaar? Enzovoort. De lange duur van projecten speelt ook in de verantwoordings sfeer een rol. Gedurende het vertaalproces is vooral de voortgang meetbaar. De impact van een project volgt echter pas later en is moeilijk te kwantificeren. Het gaat vaak om het veranderen van de houding ten opzichte van de Bijbel of het krijgen van een andere levensopvatting naar aanleiding van het lezen



van de Bijbel. Die veranderingen zijn wel meetbaar, maar het vergt een langere tijd volgen van de doelgroep. De impact van een nieuwe vertaling is dus pas meetbaar lang nadat deze op de markt is gekomen.

Invoering Single European Payment Area (SEPA)

In 2014 wordt Single European Payment Area (SEPA) een feit. Dat heeft invloed op de manier waarop betalingen aan het Nederlands Bijbelgenootschap kunnen worden gedaan. Het geautomatiseerde systeem moet nog worden aangepast om dit mogelijk te maken en ook de banken zijn nog niet geheel voorbereid. In de loop van 2013 zal dit worden gerealiseerd, zodat in 2014 betalingen volgens SEPA kunnen worden verwerkt.

Automatisering

Steeds meer medewerkers zijn voor hun werk afhankelijk van de computer. De kwetsbaarheid bij uitval van de geautomatiseerde systemen wordt dus steeds groter. Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft altijd een eigen serverpark in huis gehad, maar in

2013 zullen de servers extern geplaatst worden in een private cloud-omgeving van een in ICT gespecialiseerd bedrijf. Daarbij worden afspraken gemaakt over back-up en recoverymaatregelen en over een minimale beschikbaarheid van 99,7%. Het uitvalrisico zal daarmee beter afgedekt worden dan in de bestaande situatie.



Bijbelzondagviering in Hazerswoude tijdens de Wijs met de Bijbelcampagne.



1.3 Governance en organisatie

Het Nederlands Bijbelgenootschap bezit het keurmerk van het Centraal Bureau voor Fondsenwerving (CBF). In de eisen van het CBF zijn de aanbevelingen geïntegreerd van de Code Goed Bestuur voor Goede Doelen (zoals in juni 2005 vastgesteld door de commissie-Wijffels). Het Nederlands Bijbelgenootschap voldoet op alle punten aan deze code.

Het Nederlands Bijbelgenootschap onderschrijft de door het CBF benoemde hoofdprincipes: functiescheiding tussen besturen, uitvoeren en toezicht houden, het continu verbeteren van de effectiviteit en efficiëntie van de bestedingen en de optimalisatie van de omgang met de belanghebbenden. In een jaarlijkse verantwoordingsverklaring aan het CBF geven we aan hoe we invulling geven aan deze principes. Een samenvatting van de verantwoordingsverklaring over 2012 is opgenomen in hoofdstuk 1.4. In 2012 heeft het CBF opnieuw het keurmerk verleend aan het Nederlands Bijbelgenootschap, voor de periode 2013 t/m 2015.

Organisatiestructuur

Het Nederlands Bijbelgenootschap is een vereniging die is georganiseerd volgens model III van de Code Goed Bestuur voor Goede Doelen. Dit model past goed bij de verenigingsstructuur met een ledenraad en staat hieronder afgebeeld.

Ledenraad

De ledenraad is het hoogste verantwoordelijke beleidsorgaan van de vereniging en heeft als taak toe te zien op de nakoming van de statutaire bepalingen, en in het bijzonder op het nastreven van de doelstelling van het Nederlands Bijbelgenootschap. De ledenraad bestaat naast de voorzitter uit dertig leden die zijn benoemd door de regionale ledenvergaderingen. Dit gebeurt gedeeltelijk op voordracht van de regio en gedeeltelijk op voordracht van het bestuur. Er wordt gestreefd naar een evenwichtige verdeling van de leden met betrekking tot hun kerkelijke achtergrond. De leden oefenen hun functie uit voor vijf jaar en zijn één keer herkiesbaar. De leden doen dit werk op vrijwillige basis en krijgen naast een reiskostenvergoeding geen

Model III van de code Goed Bestuur en toepassing bij het Nederlands Bijbelgenootschap

Toezicht houden

Ledenraad

Bestuur

Besturen

Titulaire directie

Dagelijkse leiding / uitvoeren

Coördinatoren / medewerkers en vrijwilligers

andere vergoeding voor hun taak als lid van de ledenraad.

De ledenraad heeft in 2012 één keer vergaderd. In mei is in de jaarlijkse statutaire vergadering de jaarrekening goedgekeurd en is gesproken over de veranderingen in de organisatiestructuur van de United Bible Societies en het partnerschap met de landen in West-Afrika.

Bestuur

Het bestuur is eindverantwoordelijk voor het gevolgde beleid en vervult zijn taak door het houden van toezicht op de manier waarop de directie de hoofdlijnen van het beleid uitvoert. Het bestuur stelt het algemene beleid vast op voorstel van de directie en evalueert de uitvoering. De leden van het bestuur oefenen hun functie uit voor vijf jaar en zijn aansluitend één keer herkiesbaar. De operationele leiding



van de organisatie is de verantwoordelijkheid van de algemeen directeur. De verhouding tussen bestuur en directie over taken, bevoegdheden en verantwoordelijkheden is vastgelegd in een directiestatuut. Het bestuur legt over de uitvoering verantwoording af aan de ledenraad.

Om de onafhankelijkheid te waarborgen mogen bestuursleden onderling geen nauwe familiebanden of vriendschappelijke relaties hebben. Bestuursleden doen dit werk op vrijwillige basis en krijgen naast een reiskostenvergoeding geen andere vergoeding voor hun taak als bestuurslid. Het lidmaatschap is onverenigbaar met de hoedanigheid van bestuurder, oprichter, aandeelhouder, toezichthouder of werknemer van een entiteit die financiële banden onderhoudt met het Nederlands Bijbelgenootschap. Om die reden is in 2012 een bestuurslid afgestreden toen zij een functie bij uitgever Jongbloed aanvaardde. Bij tegenstrijdige belangen tussen een bestuurslid en de vereniging mag het betreffende bestuurslid de vereniging niet vertegenwoordigen.

Toezicht en evaluatie functioneren bestuur in 2012

Het bestuur heeft in 2012 vijf keer vergaderd. Tijdens alle vergaderingen zijn de cijfers van de fondsenwerving bekeken. In de vergadering van januari is daarbij specifiek aandacht besteed aan werving van grote giften en nalatenschappen. In april zijn de verantwoordingsverklaring, de jaarrekening, het jaarverslag en de managementletter van de accountant en het preadvies van de commissie Financiële en Economische Zaken (FEZ) bij de jaarrekening uitgebreid besproken. Zowel in januari als in april is de samenwerking met Jongbloed en het partnerschap met West-Afrika besproken. In juni is in een gezamenlijke vergadering met de commissie FEZ gesproken over fondsenwerving. In de vergadering van september is een presentatie gegeven over het extranet voor vrijwilligers en is gesproken over de *Bijbel in Gewone Taal*. In november werden de begroting en het preadvies van de commissie FEZ bij de begroting besproken.

Het bestuur evalueert jaarlijks zijn eigen functioneren in besloten kring.

In juni 2012 heeft deze evaluatie naar tevredenheid van de bestuursleden plaatsgevonden. De onderwerpen die aan bod kwamen waren onder andere de invulling van de governance (evenwicht tussen betrokkenheid en distantie) en de portefeuillevverdeling (betere gebruikmaking van de aanwezige expertise).

Het bestuur evalueert het functioneren van de directie. Jaarlijks vindt een functioneringsgesprek met de directeur plaats waarbij naast de voorzitter van het bestuur één ander bestuurslid aan deelneemt. In juni 2012 is aan de hand van jaarlijks vastgestelde doelen het functioneren van de directeur positief beoordeeld en zijn taakstellingen voor de komende periode meegegeven.

Commissie Financiële en Economische Zaken

De commissie Financiële en Economische Zaken geeft advies aan het bestuur over de financiële gang van zaken van de vereniging. De commissie bestaat uit vijf leden. De penningmeester van het Nederlands Bijbelgenootschap is tevens de

voorzitter van de commissie. De leden worden benoemd door het bestuur voor een periode van vijf jaar. Deze periode kan een keer worden verlengd met vijf jaar.

Landelijk beraad

Het landelijk beraad bestaat uit tien leden (twee per regio). Het fungeert als overlegorgaan ten behoeve van het vrijwilligerswerk en is een adviesorgaan van de directie. Het landelijk beraad vaardigt vijf leden (één per regio) af naar de ledenraad en doet een bindende voordracht voor de vertegenwoordiging van tien afgevaardigden (twee per regio) in de ledenraad. De leden van het landelijk beraad oefenen hun functie uit voor vijf jaar en zijn aansluitend één keer herkiesbaar.

Het landelijk beraad vergaderde vier keer in 2012. De directeur was bij twee van de vier vergaderingen aanwezig. De coördinator van het vrijwilligerswerk heeft door ziekte geen enkele vergadering bij kunnen wonen. Hij is het hele jaar vervangen door een vaste regiocoördinator. Naast deze regiocoördinator woonden de andere



Wouter van Gorselen ontvangt een schort tijdens zijn afscheid.

regiocoördinatoren om beurten een vergadering bij. In iedere vergadering is aandacht besteed aan de nota vrijwilligerswerk. Andere belangrijke agenda-punten waren de terugkoppeling uit de regio's, de campagne *Wijs met de Bijbel* en ledenwerving. Overige onderwerpen die werden besproken zijn de statuten, de ledenmiddag, de strategie van het Nederlands Bijbelgenootschap en de introductie van *de Bijbel in Gewone Taal*.

Personeel

Het Nederlands Bijbelgenootschap had aan het einde van 2012 50 personen in

dienst (in 2011 waren dat 45 personen). Van deze medewerkers werken er 15 fulltime en 35 parttime, in totaal voor 41,62 fte (in 2011 was dat 38,46 fte). Van de 50 medewerkers zijn er 6 project-medewerker voor tijdelijke projecten.

In 2012 zijn negen medewerkers in dienst getreden en vier personeelsleden uit dienst getreden. Een van de nieuwe medewerkers is een vertaalconsultant voor het vertaalwerk in Indonesië die voorheen bij United Bible Societies actief was. Daarnaast zijn drie

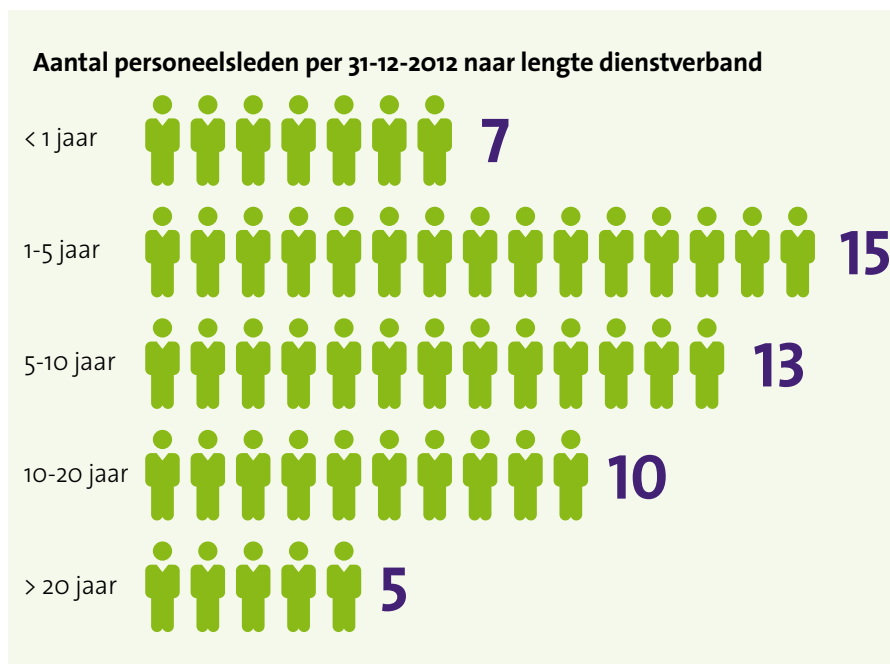
krachten voor tijdelijke ondersteuning aangetrokken. Twee vertalers gingen uit dienst, één vanwege pensionering en één projectvertaler voor *de Bijbel in Gewone Taal* waarvoor de vertaalwerkzaamheden waren afgerond. Verder hebben we als gevolg van de outsourcing van de servers afscheid genomen van de systeembeheerder en heeft onze cateringmedewerker gebruik gemaakt van een aanbod om elders meer uren te werken, in combinatie met een opleiding.

Het personeelsbestand laat een mooie verdeling zien naar diensttijd. Bij de leeftijdsopbouw van het personeelsbestand is zichtbaar dat we de afgelopen jaren ook relatief jonge medewerkers hebben aangetrokken.

In 2012 bedroeg het gemiddelde ziekteverzuim 8,8% (in 2011 6,2%), onder andere veroorzaakt door drie langdurige ziektegevallen. Zonder de langdurige ziektegevallen zou het ziekteverzuim op 2,7% zijn uitgekomen.

Aantal personeelsleden per 31-12-2012 naar leeftijd





Ook het ziekteverzuim in 2011 was in negatieve zin beïnvloed door een aantal langdurige ziektegevallen.

Vertrouwenspersoon

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft een vertrouwenspersoon, Tineke Bol, die als klankbord voor de medewerkers kan fungeren. In 2012 is geen beroep gedaan op de vertrouwenspersoon.

Ondernemingsraad

Drie medewerkers waren in 2012 lid van de ondernemingsraad van het Nederlands Bijbelgenootschap. De ondernemingsraad heeft vijf keer vergaderd met de directeur. Daarbij kwamen de volgende zaken aan de orde:

- het jaarverslag en de jaarrekening 2011;
- de begroting en werkplannen van 2013;

- de organisatorische ontwikkelingen in de United Bible Societies;
- de samenwerking met de Katholieke Bijbelstichting;
- strategische herbezinning;
- het arbeidsvoorwaardenbeleid binnen het Nederlands Bijbelgenootschap;
- de evaluatie van de arbodienst in het kader van ziekteverzuim;
- aanpassingen en vernieuwingen op ICT-gebied; en
- de werkdruk voor het personeel.

Beloningsbeleid

Het Nederlands Bijbelgenootschap gebruikt de arbeidsvoorwaarden van de Protestantse Kerk in Nederland (PKN). Deze arbeidsvoorwaarden volgen in beginsel de ontwikkelingen bij de rijksoverheid. Naast de maandelijkse salariering ontvangen de medewerkers vakantiegeld en een eindejaarsuitkering. Ook zijn er secundaire arbeidsvoorwaarden zoals deelname aan een collectieve pensioen- en ziektekostenregeling. De pensioenregeling is een geïndexeerde middelloonregeling die is ondergebracht bij een pensioenverzekeraar.

Beloning directie

Bij de bepaling van het beloningsbeleid en de vaststelling van de beloning voor de directie gebruikt het Nederlands Bijbelgenootschap naast de arbeidsvoorwaarden van de Protestantse Kerk in Nederland de Adviesregeling Beloning Directeuren van Goede Doelen van de Vereniging voor Fondsenwervende Instellingen. Deze adviesregeling geeft een maximumnorm voor het jaarinkomen aan de hand van criteria voor omvang en complexiteit van de organisatie. Het Nederlands Bijbelgenootschap valt in groep G van deze adviesregeling.

Beleid Beleggingen

Risicomijdend en duurzaam

Het Nederlands Bijbelgenootschap wil op een verantwoorde en duurzame manier met de toevertrouwde middelen omgaan. Het beleggingsbeleid van het Nederlands Bijbelgenootschap is daarom risicomijdend. Deze afwijking heeft tot gevolg dat hoge risico's worden gemeden, hoewel deze mogelijk tot hogere rendementen zouden kunnen leiden. Beleggingen vinden



uitsluitend plaats in euro's, niet in vreemde valuta. We beleggen niet in afgeleide financiële producten (derivaten). We kiezen voor duurzame beleggingen waarbij we de criteria van de ASN Bank hanteren.

Beleggingen uit nalatenschappen worden verkocht tenzij deze beleggingen passen in ons beleggingsbeleid. Het Nederlands Bijbelgenootschap belegt in elk geval niet in bedrijven waar kinderarbeid voorkomt, in ondernemingen die bij wapenindustrie en wapenhandel zijn betrokken of in ondernemingen in de tabaksindustrie. Om dat te realiseren, beleggen we alleen in aandelen van bedrijven of fondsen die door de ASN Bank en/of de Triodos Bank zijn goedgekeurd.

Organisatorische aspecten

De beleggingsportefeuille wordt beheerd door de manager bedrijfsvoering, die bij voorgenomen wijzigingen in de portefeuille altijd advies vraagt aan de externe beleggingsadviseurs. Bij de aan- of verkoop van aandelen of obligaties ten behoeve van de beleggingsportefeuille (met uitzondering

De beleggingsmix is als volgt:

	Minimum	Maximum
Aandelen/beleggingsfondsen	0%	30%
Obligaties	30%	70%
Liquiditeiten	25%	60%

van de effecten verworven uit nalatenschappen) is het akkoord vereist van zowel de manager bedrijfsvoering als van de directeur. Bij mutaties in de belegde liquiditeiten (openen of sluiten van deposito's of spaarrekeningen) autoriseert de manager bedrijfsvoering.

Rapportage

In de financiële kwartaalrapportage wordt aandacht besteed aan de samenstelling van de beleggingsportefeuille en de wijzigingen die daarin hebben plaatsgevonden. Het bestuur en de commissie Financiële en Economische Zaken ontvangen

deze rapportages ter informatie. De directeur controleert op basis van deze rapportage of de beleggingen binnen de gestelde kaders passen.

Duurzaamheid

Het beleggingsbeleid van het Nederlands Bijbelgenootschap besteedt nadrukkelijk aandacht aan duurzaamheid, maar ook in de uitvoering van onze activiteiten wordt hier rekening mee gehouden. Het Nederlands Bijbelgenootschap neemt groene stroom af en de afdelingen inkoop en voorraadbeheer spelen een belangrijke rol in het voorkomen van grote voorraden materialen, zodat grondstoffen niet onnodig worden gebruikt.

Belangrijke aspecten van duurzaamheid voor het Nederlands Bijbelgenootschap:

Categorie	Aspect	Duurzaamheidsscore
Ecologische duurzaamheid	- CO ₂ uitstoot van de bedrijfsvoering - Duurzaamheid van de beleggingen	Redelijk Goed
Maatschappelijke duurzaamheid	- Voldoen aan code Goed Bestuur - Voldoen aan wet- en regelgeving (CBF, RJ650, ANBI, fiscale wetgeving)	Goed Goed



Allemaal Vrouwen: ‘Vrijwilligers in de kerk zijn vaak vrouwen.’

‘Vrouwen hebben in de kerk vaak een mindere belangrijke plaats ingenomen. Dat is eigenlijk onterecht. De mensen die op allerlei gebieden actief zijn in de kerk zijn vaker vrouwen dan mannen. Ook in de bijbelse verhalen zijn vrouwen vaak wat ondergesneeuwd of worden ze neergezet als het kwade genius. Met het boek ‘Allemaal Vrouwen - 21 bijbelse portretten’ hebben we geprobeerd de invalshoek van de vrouwen zelf te beschouwen. Ik schreef met veel plezier het hoofdstuk over Izebel, die in het boek wordt gepresenteerd als een van de ‘power-vrouwen’. Ze is in de Bijbel nogal negatief uitgebeeld en komt zeer naar aan haar einde. Ik wilde eens dieper duiken in de vraag of het wel klopt dat ze zo negatief is beschreven. Izebel was een buitenlandse prinses die werd uitgehuwelijkt aan een koning van Israël. Zij wordt afgeschilderd als iemand die een vreemde god aanhangt. Maar je zou natuurlijk net zo goed kunnen zeggen dat zij trouw bleef aan haar eigen geloof, al was het geloof anders dan het bijbelse geloof. Het is maar met welke bril je het bekijkt. Zij stond gewoon voor haar zaak. Dat was ook het idee achter het boek, dat je net even wat anders naar die figuren kijkt. En dat heeft geleid tot een verrassend en prachtig uitgegeven boek. Het smaakt naar meer. Misschien kunnen we ook eens een aantal opvallende mannen uit de Bijbel bekijken vanuit een nieuw perspectief.’



*Antoinette van der Wel
is theologe en predikant
bij de Gereformeerde
Kerk van Berkel
en Rodenrijs en
Bergschenhoek.*



1.4 Verantwoordingsverklaring

Het Nederlands Bijbelgenootschap is houder van het CBF-keur en onderschrijft de drie kernprincipes van goed bestuur: (1) scheiding tussen de functies toezichhouden, besturen en uitvoeren; (2) optimale besteding van middelen; en (3) optimale relaties met belanghebbenden. Het naleven van deze principes wordt weergegeven in een verantwoordingsverklaring aan het Centraal Bureau Fondsenwerving (CBF). Hieronder staat een beknopte samenvatting weergegeven van de verantwoordingsverklaring over 2012. De volledige verantwoordingsverklaring is aan het CBF toegezonden.

Het eerste principe: scheiding tussen de functies toezicht houden, besturen en uitvoeren.

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft als vereniging een democratisch karakter. De leden kiezen hun vertegenwoordigers in de ledenraad. De ledenraad besluit over benoeming en ontslag van bestuursleden, het wijzigen van de statuten en heeft ook de taak erop toe te zien dat het Nederlands Bijbelgenootschap

handelt in overeenstemming met de statutaire doelstellingen.

Het bestuur fungeert als toezichhoudend orgaan en stelt het beleid vast. Het bestuur adviseert vanuit de eigen expertise over de plannen en beleidsvoornemens, beoordeelt de risico's en stelt vast dat deze voldoende zijn afgedekt, en controleert en evalueert de uitvoering van het beleid op alle terreinen. Het bestuur wordt in zijn toezichthoudende taak bijgestaan door de commissie Financiële en Economische Zaken, die de begroting en jaarrekening voorziet van een preadvies voor het bestuur. De commissie spreekt jaarlijks met de accountant, buiten aanwezigheid van de directie. De accountant krijgt zo een mogelijkheid om open te communiceren met het toezichthoudende financiële orgaan binnen de vereniging.

De directie stelt beleid en plannen op, neemt besluiten en is integraal verantwoordelijk voor alle projecten. De directie controleert de uitvoering en stuurt de uitvoerders aan en bewaakt de voortgang van projecten ten opzichte

van de plannen. Tevens bewaakt de directie de voortgang van de uitvoering van het beleid en stelt de uitvoering waar nodig bij.

Naast de al genoemde organen kent het Nederlands Bijbelgenootschap het landelijk beraad (tien leden), een adviescommissie voor de directie op het gebied van het vrijwilligerswerk. De regionale ledenvergaderingen kiezen de leden van het landelijk beraad. Elke regio heeft twee vertegenwoordigers in het landelijk beraad. Vijf leden van het landelijk beraad, uit elke regio één, hebben zitting in de eerder genoemde ledenraad.

Het tweede principe: optimale besteding van middelen.

Het Nederlands Bijbelgenootschap erkent het belang van duidelijk geformuleerde doelen, het meten van de realisatie van de doelen en het evalueren van de activiteiten om daaruit lering te trekken voor toekomstige projecten en activiteiten.

Vanuit visie en strategie worden jaarlijks de begroting en de daaraan ten

grondslag liggende werkplannen opgesteld. In de werkplannen worden de activiteiten en projecten beschreven en wordt door de verantwoordelijke managers gedefinieerd wat de doelen zijn voor een project. Naar aanleiding van de realisatie wordt binnen het managementteam geëvalueerd of de doelen zijn behaald. Op basis van de evaluaties worden verbeterpunten geformuleerd. Bij het opstellen van toekomstige projecten wordt met de verbeterpunten rekening gehouden. Het bestuur houdt via de begroting, rapportages en de jaarrekening toezicht op het bereiken van de gestelde doelen voor de grootste projecten. Maandelijks is voor het managementteam en bestuur informatie beschikbaar over de inkomsten uit eigen fondsenwerving. Bovendien informeert de directeur het bestuur en de commissie Financiële en Economische Zaken via een kwartaalrapportage over de financiële resultaten. In de kwartaalrapportages wordt voor de grootste projecten inhoudelijk een toelichting gegeven, naast een financieel overzicht van alle projecten. De voortgang van het vertaalproject *Bijbel in*



Gewone Taal wordt regelmatig in het bestuur besproken.

De accountant controleert in het kader van de controle op de jaarrekening tevens de interne organisatie, voor zover relevant in het kader van zijn accountantscontrole. De bevindingen van de accountant zijn vastgelegd in een managementletter die aan het bestuur wordt gestuurd en door de accountant met de commissie Financiële en Economische Zaken wordt besproken. De accountant heeft aangegeven dat de administratieve organisatie en interne controle in voldoende mate zijn verankerd in de interne beheersing en bedrijfsvoering van het Nederlands Bijbelgenootschap.

Het derde principe: optimale relaties met belanghebbenden.

Het Nederlands Bijbelgenootschap is een grote landelijke vereniging met veel actieve vrijwilligers. Dat betekent dat we relaties hebben met belanghebbenden in de vorm van een grote diversiteit aan mensen, groepen en instellingen: onze medewerkers, onze leden en donateurs, onze vrijwilligers,

zakelijke relaties, universiteiten, kerken en gemeenten, onze uitgeefpartner Jongbloed, de United Bible Societies en de daarbij aangesloten bijbelgenootschappen, de Katholieke Bijbelstichting en diverse andere bijbelorganisaties, stichtingen en fondsen, media, bijbelkopers, boekhandels en uitgeverijen, christelijke organisaties, godsdienstige belangengroepen, kerken en gemeenten, onderwijsinstellingen, belastingdienst, CBF en omroepen.

Het Nederlands Bijbelgenootschap zet verschillende communicatiemiddelen in ter ondersteuning van de relatie met belanghebbenden. De belangrijkste communicatiemiddelen voor leden en donateurs zijn het blad *Bijbelnieuws*, de website en het jaarverslag. Het extranet voor de vrijwilligers is in 2012 sterk vernieuwd. Daarnaast verschijnt er regelmatig een e-mail informatiebrief.



2



COMMUNICATIE & FONDSSENWERVING

- ▶ 2.1
COMMUNICATIE
- ▶ 2.2
FONDSSENWERVING

▶ terug naar inhoudsopgave



2.1 Communicatie

Als Nederlands Bijbelgenootschap communiceren we over de Bijbel en over alle inspanningen die we doen om de Bijbel aansprekend te maken. Het Nederlands Bijbelgenootschap informeert zijn belanghebbenden en het publiek via klassieke en nieuwe media, waaronder radio, televisie, Twitter, Facebook, e-mail, websites, nieuwsbrieven, kranten en tijdschriften. Elk medium heeft zijn eigen doel, functie en bereik. Per onderwerp en boodschap wordt telkens een optimale mix samengesteld van zowel klassieke als nieuwe media. De media vullen elkaar aan en versterken de boodschap.

Persberichten

In 2012 werden regelmatig persberichten uitgestuurd en zocht het Bijbelgenootschap onder andere de publiciteit met de actie *bijbels voor Olympische atleten*, de verschijning van *Hoe die Torrie begon* (over het bijbelboek Genesis in straattaal) en de lancering van onze website meeroverdebijbel.nl. Daarnaast werkte het Nederlands Bijbelgenootschap mee aan publieksmanifestaties zoals *The Passion* en het *Xnoizz Flevo Festival*, waarover via

persberichten informatie werd verstrekt. Voor de persberichten aan plaatselijke kerkbladen (de 'Info-berichten') is overgegaan op een nieuw systeem: in plaats van ongeveer 10 berichten per kwartaal worden nu elke maand 4-6 berichten verstuurd, met uitzondering van de maanden juli en augustus.

Gebruik van Internet

Het Nederlands Bijbelgenootschap was ook in 2012 weer volop actief in digitale en sociale media. Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft twaalf websites, een Twitteraccount, twee Facebookpagina's en een Hyvesaccount. In 2013 komen daar naar verwachting nog een Twitteraccount voor *de Bijbel in Gewone Taal*, twee websites en een online bijbel database bij.

De hoofdwebsite www.bijbelgenootschap.nl trok 169.109 unieke bezoekers, en leidde tot 721.661 pageviews. Onze website met de meeste bezoekers was ook dit jaar www.biblija.net, met diverse Nederlandse en buitenlandse vertalingen van de Bijbel (1.206.921 unieke bezoekers, goed voor 21.767.447 pageviews).

In 2012 werden de online bijbelcursus (www.meeroverdebijbel.nl) en de website rond de Prentenbijbel gelanceerd en gepromoot.

In 2012 werd weer actief getwitterd, onder andere tijdens de *Grote Bijbelquiz* op televisie. Het Nederlands Bijbelgenootschap had eind 2012 1.651 volgers. Het twitteren rond het Bijbellesrooster is in 2012 verder uitgebreid met een eigen 'tweet' per dag. Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft inmiddels 854 'vrienden' op Facebook. Op Facebook kregen de projectbezoekers van medewerkers aandacht.



Voorbeeld Twitteractie

Op 23 oktober werd de *Grote Bijbelquiz* uit-

gezonden, een mediaproject van omroep EO en het Nederlands Bijbelgenootschap. Tijdens de uitzending was het Nederlands Bijbelgenootschap intensief aanwezig op Twitter en Facebook om reacties te peilen en om mensen door te leiden naar ons nieuwe online product: www.meeroverdebijbel.nl. Het was een enerverende avond op de sociale media want de *Grote Bijbelquiz* houdt veel mensen bezig. De tijdlijn stroomde vol met allerlei berichten over de *Grote Bijbelquiz*. Verreweg de meeste berichten waren positief. Namens het Nederlands Bijbelgenootschap is meegetwitterd. Zodra de website www.meeroverdebijbel.nl in beeld kwam, is over deze site getwitterd. We hebben op de dag van de uitzending 456 unieke bezoekers gehad op deze website, de dag erna 460 unieke bezoekers. De *Grote Bijbelquiz* was daarmee ook een succes in de nieuwe media.



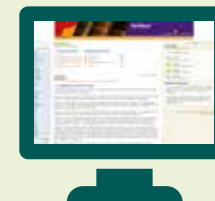
Bijbelgenootschap.nl

De overkoepelende website van het Nederlands Bijbelgenootschap.



BijbelBeeldbank.nl

Bijbelse afbeeldingen voor gebruik in bijvoorbeeld een orde van dienst, kerkblad of beamerpresentatie.



mybible.nl

Site om zelf aantekeningen bij de Bijbel te maken.



AllesOverDeBijbel.nl

Biedt toegang tot online pagina's over de Bijbel die door het Nederlands Bijbelgenootschap gepubliceerd zijn of waar het Nederlands Bijbelgenootschap aan heeft meegewerkt.



BijbelsDigitaal.nl

Digitale toegang tot diverse oude bijbeluitgaven.



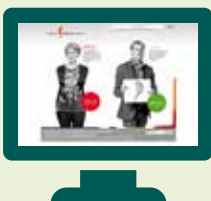
Prentenbijbel.nl

Productwebsite rondom de Prentenbijbel van Marijke ten Cate.



Biblja.net (NL-versie)

Biedt toegang tot diverse bijbelvertalingen, met uitgebreide zoekmogelijkheden.



MeerOverDeBijbel.nl

Ontdekkingstocht door de Bijbel aan de hand van bekende bijbelse personen en diverse psalmen.



RondomDeBijbel.nl

Bevat uitgebreide informatie bij de Bijbel en over diverse bestaande bijbelvertalingen.



NBV.nl

Informatie over de Nieuwe Bijbelvertaling (NBV) en vertaalaantekeningen bij delen van de NBV.



bijbelingewonetaal.nl

Informatie over Bijbel in Gewone Taal.



nieuwegeneratiefonds.nl

Fondsenwervende website gericht op het doorgeven van de Bijbel aan de volgende generaties.

Facebookaccounts



Het Nederlands Bijbelgenootschap
854 vrienden



Bijbel in Gewone Taal
nog niet geactiveerd

Twitteraccounts



@NBG_Bijbel
1.651 volgers

Hyvespagina



113 vrienden





Kijk het filmpje!

Verkorte introductiefilm VIP

Extranet

Om de communicatie met en tussen de vrijwilligers te verbeteren is in 2012 een vernieuwd extranet opgezet, speciaal voor vrijwilligers, met de naam Vrijwilligers Informatie Punt (VIP). Op deze website kunnen vrijwilligers van het Nederlands Bijbelgenootschap informatie vinden, materialen downloaden, nieuwsberichten plaatsen en met elkaar communiceren op een platform.

Brandbook

In 2012 is een zogenaamd 'brandbook' ontwikkeld. Het brandbook is een hulpmiddel om de huisstijl van het Nederlands Bijbelgenootschap te waarborgen. Het brandbook bevat onder andere richtlijnen voor het gebruik van het logo, stijlelementen, beelden en typografie. Op die manier willen we duidelijkheid en eenheid van stijl bevorderen, zodat we met alle veelkleurigheid, ook eenheid uitstralen.

Aan de hand van het brandbook kunnen zowel (nieuwe) collega's als externen een beeld krijgen van onze huisstijl. De afdeling communicatie bewaakt het naleven van de richtlijnen uit het brandbook. Het brandbook is een document in ontwikkeling. Jaarlijks zal een update worden gedaan met nieuwe uitingen en nieuwe vormgevingsaspecten binnen de huisstijl.

Communicatie met donateurs en leden

De donateurs en leden van het Nederlands Bijbelgenootschap ontvangen naar keuze één keer of vier keer per jaar het blad *Bijbelnieuws* met daarin aandacht voor projecten in binnen- en buitenland.

Leden, donateurs en andere belanghebbenden kunnen voor vragen en opmerkingen contact opnemen met het klantencontactcentrum. In 2012 werden onder meer vragen beantwoord over *de Bijbel in Gewone Taal*, digitale beschikbaarheid van de Bijbel, de campagne *Wijs met de Bijbel* en over uitgaven zoals kinderbijbels.



Monique Kramer, nieuwe medewerkster klantencontactcentrum



Run4Bibles: ‘Hoe groter de uitdaging hoe meer betrokkenheid.’

‘Ik werk hier als fondsenwerver en daarom organiseerde ik met regiocoördinator Mark Koelewijn de Run for Bibles. Het was de eerste keer dat we een online fundraising actie hebben opgezet via www.geef.nl. Via onze online en offline netwerken hebben we actief aandacht gevraagd om ons te sponsoren voor bijbels voor West-Afrika. We hebben meegedaan aan een gedeelte van de Utrecht Marathon, de zogenaamde ‘Goede Doelen Run’, om het bijbelwerk onder de aandacht te brengen. We deden mee met vijf werknemers en twee vrijwilligers van het NBG en hebben ruim 3000 euro sponsorgeld ontvangen. Dat zijn ongeveer 600 bijbels! Het is heel meeslepend en motiverend zo’n dag. Het was redelijk weer met een prima looptemperatuur en ik was bij de finish voordat ik het wist. Vanuit fondsenwerving gezien geldt voor dit soort acties: hoe groter de uitdaging, hoe meer betrokkenheid mensen tonen. Dus sommigen van ons hebben meer dan vijf kilometer gerend en daarmee meer bijbels bij elkaar verdiend. Het was een geslaagde actie, met veel betrokkenheid en voorpret. Onze netwerken en de leden en donateurs van het NBG hebben heel enthousiast gereageerd. We hopen in de toekomst nog vaker dit soort acties te gaan doen.’



Petra van Santen is fondsenwerver bij het Nederlands Bijbelgenootschap en organiseerde Run4Bibles.

2.2 Fondsenwerving



Mevrouw Jansen, al 40 jaar BpMC-lid.

Een grote groep trouwe leden en donateurs steunt het werk van het Nederlands Bijbelgenootschap. Relaties zijn soms al veertig jaar lid. De activiteiten van het Nederlands Bijbelgenootschap worden voor een belangrijk deel gefinancierd uit de contributies en giften van deze groep mensen.

Voor grotere gevers biedt het Nederlands Bijbelgenootschap de mogelijkheid een schenkingsakte op te maken bij de notaris. Ook bieden we de mogelijkheid om het Nederlands Bijbelgenootschap op te nemen in een testament.

Beleid fondsenwerving op hoofdlijnen

Het Nederlands Bijbelgenootschap hecht veel waarde aan langdurige relaties met leden en donateurs en werkt aan relatiebinding op basis van een contactstrategie per relatiegroep. We bieden mensen de mogelijkheid om bijbelprojecten in Nederland en de rest van de wereld op verschillende manieren te steunen, bijvoorbeeld door een losse gift of door een periodieke bijdrage.

Telemarketing is een instrument dat we beperkt gebruiken. In 2012 deden we dat bij leden die hun contributie na drie maanden nog niet hadden overgemaakt, met de vraag of zij over wilden schakelen naar automatische incasso. We hechten eraan binnen de richtlijnen van de Telecomwet te opereren.

Het Nederlands Bijbelgenootschap participeert niet in loterijen. Het CBF hanteert 25% als norm voor het percentage kosten eigen fondsenwerving (de kosten voor eigen fondsenwerving worden uitgedrukt als percentage van de baten uit eigen fondsenwerving). Het Nederlands Bijbelgenootschap blijft binnen de CBF-norm en streeft naar een percentage dat lager ligt dan 17%. In 2012 kwam het percentage uit op 14,3%.

Gedragscode

Het Nederlands Bijbelgenootschap onderschrijft de gedragscode van het Instituut Fondsenwerving. De meest relevante uitgangspunten van deze code zijn:

- respect voor degene die wordt benaderd met een verzoek om een gift of

bijdrage, en in het bijzonder respect voor diens privacy en keuzevrijheid;

- eerlijk, integer, oprecht en overeenkomstig wet en regelgeving handelen;
- relevante en betrouwbare informatieverstrekking.

De direct leidinggevende ziet toe op de naleving van de code door de fondsenwerfers. Tijdens de jaarlijkse functioneringsgesprekken van de medewerkers fondsenwerving komt naleving van de gedragscode ook aan bod.

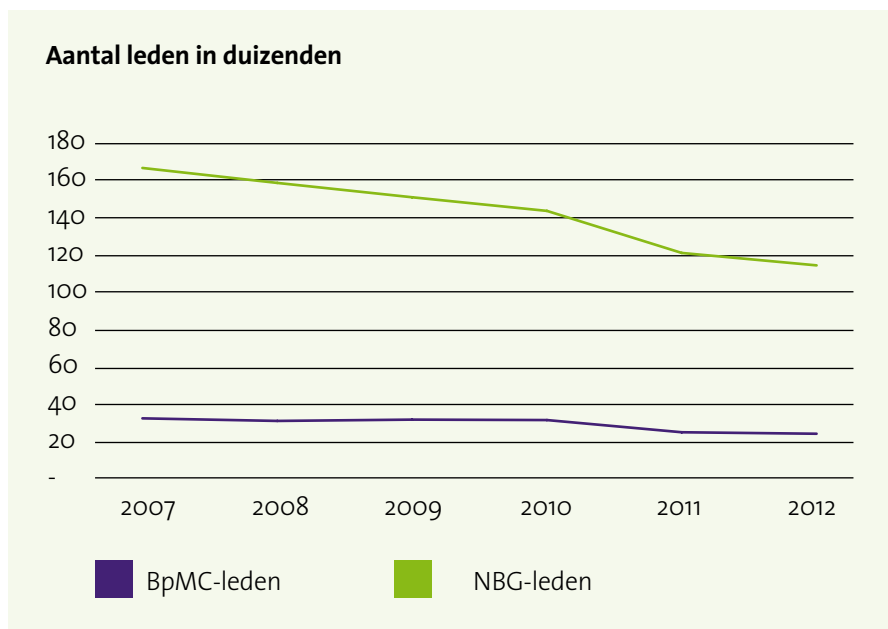
Aantallen leden

De donaties van leden en donateurs maken het mogelijk dat het bijbelwerk jaarlijks kan worden voortgezet. Wel is duidelijk zichtbaar dat het aantal leden afneemt. De daling was in voorgaande jaren vooral waarneembaar bij de NBG-leden, maar treedt inmiddels ook op bij de leden van de Bijbel per Maand-Club (BpMC).



Leden aantallen	2012	2011	verschil
NBG-leden	113.389	119.978	-5,5%
BpMC-leden	24.833	25.653	-3,2%
	138.222	145.631	-5,1%

Onderstaande grafiek geeft het verloop van de ledenaantallen over de afgelopen jaren weer.



Wervingsactiviteiten

In 2012 vonden de volgende activiteiten plaats op het gebied van werving.

Wervings10daagse

Vrijwilligers benaderden in een zogenaamde *Wervings10daagse* succesvol mensen om donateur te worden of een gift te geven. De inspanningen van de vrijwilligers hebben 1.300 nieuwe relaties opgeleverd. Op grond van dit resultaat is besloten om in 2013 opnieuw een wervingsactie te houden in andere gemeenten.

Inserts

Naar aanleiding van een succesvolle fondsenwervingscampagne in Noorwegen tijdens de zomermaanden (gericht op projecten in China), hebben we deze aanpak in Nederland getest door middel van twee bijlagen bij de NCRV-gids in augustus en november. 1,8% respectievelijk 2,3% van de verspreide bijlagen leverde een gift op (in Noorwegen was dit 1,46%). Dat is een relatief goede respons voor een bijlage bij een tijdschrift.

Mindwizecampagne

Samen met bureau Mindwize is in het najaar een informatieset samengesteld die is gericht op werving van donateurs. De respons daarop was 2% (761 nieuwe donateurs). De informatieset zal ook in 2013 nog worden gebruikt voor 'koude werving'.

Feliciteactie

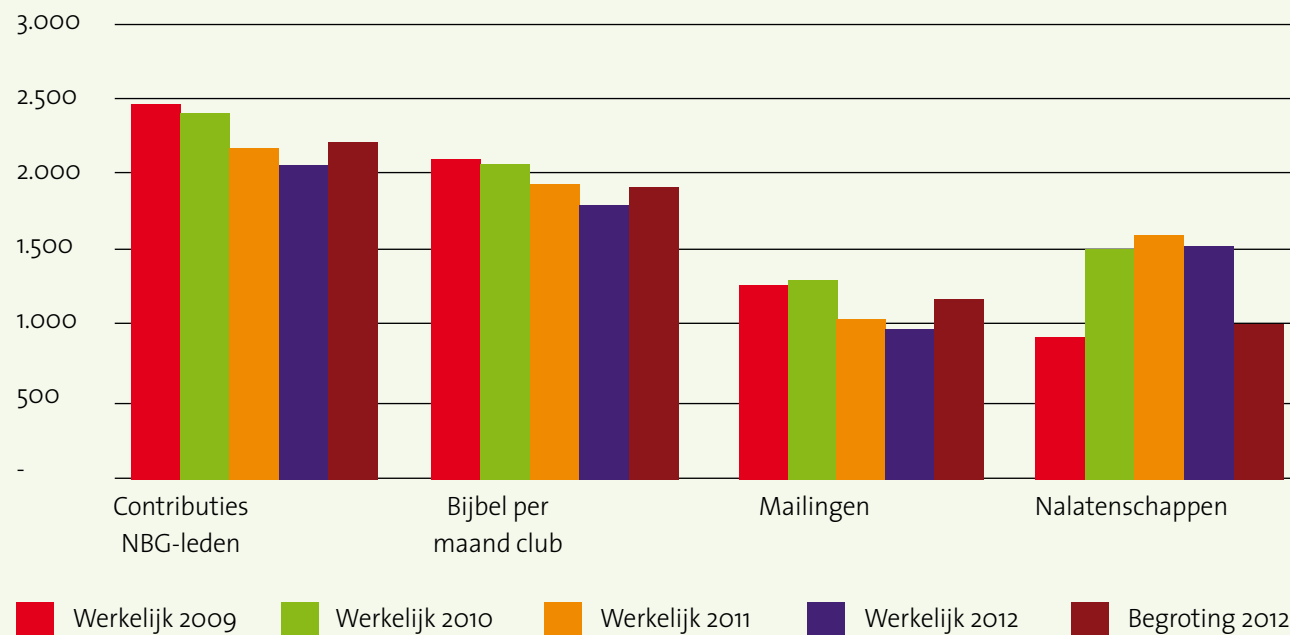
Vrijwilligers overhandigden felicitatiekaarten aan jongeren die belijdenis deden, mensen die trouwden of ouders die hun kind lieten dopen of opdragen. In de kaart wordt gevraagd om een lidmaatschap van het Nederlands Bijbelgenootschap te overwegen. Bij de kaart zit een cadeaubon van vijf euro die via de website van Jongbloed kan worden verzilverd voor aankoop van een bijbel of een boek over de Bijbel.

Nieuwe Generatie Fonds

In 2012 werd het *Nieuwe Generatie Fonds* verder geïmplementeerd. Dit fonds richt zich op een geselecteerde groep gevers en vraagt hen om steun voor speciale projecten die gericht



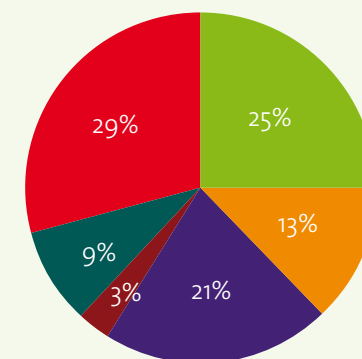
Baten uit eigen fondsenwerving (Bedragen x € 1.000)



In bovenstaande grafiek is te zien dat de baten uit eigen fondsenwerving onder de begrote bedragen uitkwamen, behalve voor de inkomsten uit nalatenschappen.

De baten uit eigen fondsenwerving bestaan voor 54% uit contributies van NBG en BpMC-leden, voor 21% uit nalatenschappen en voor 13% uit giften naar aanleiding van mailings.

Baten uit eigen fondsenwerving



- Contributie NBG-leden
- Bijbel per maand-Club
- Mailingen
- Nalatenschappen
- Collectes
- Overig



zijn op 'de nieuwe generatie'. Het gaat om het kinderproject *Grow and Learn* in Latijns Amerika en een speciale cd bij de *Samenleesbijbel* die in 2015 verschijnt in Nederland. De introductie-emailing voor het *Nieuwe Generatie Fonds* is in april verstuurd.

Acties door derden

De organisatie Kerk in Actie heeft het Nederlands Bijbelgenootschap ook in 2012 gesteund met een bedrag van € 350.000. Dit is ten goede gekomen aan enkele door Kerk in Actie geselecteerde projecten in het buitenland.



3

ACTIVITEITEN (INTER)NATIONAAL

▶ 3.1
INTERNATIONAAL

▶ 3.2
BINNENLAND

▶ 3.2.1
VERTALEN

▶ 3.2.2
UITGEVEN

▶ 3.2.3
BIJBELGEBRUIK

▶ 3.2.4
VRIJWILLIGERS

▶ terug naar inhoudsopgave

3.1 Internationaal

Het Nederlands Bijbelgenootschap werkt samen met 146 andere bijbelgenootschappen. Al deze bijbelgenootschappen zijn aangesloten bij de United Bible Societies. Het doel van deze overkoepelende organisatie is om kennis en materialen te delen, efficiënt werken te bevorderen en samen op te trekken om de Bijbel wereldwijd te verspreiden. Het behoud van aandacht voor de lokale context is daarbij erg belangrijk. De United Bible Societies

vervult een aantal coördinerende taken en ontwikkelt programma's die door de bijbelgenootschappen kunnen worden gebruikt. Vooral voor kleine bijbelgenootschappen zijn dergelijke programma's belangrijk omdat ze zelf niet de kennis en de middelen hebben om te investeren.

Het financieel ondersteunen van het bijbelwerk in het buitenland is een belangrijk onderdeel van het werk van

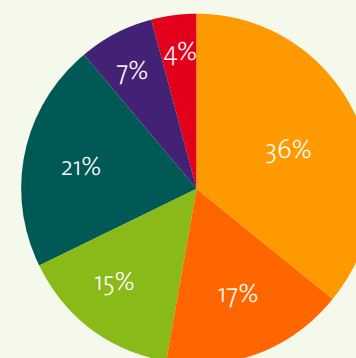
het Nederlands Bijbelgenootschap. De grootte en aard van de activiteiten die de bijbelgenootschappen ontplooiën hangen af van de cultuurhistorische context, de houding van instanties ten opzichte van de Bijbel en de aanwezige kerkelijke gezindten. Meestal worden de projecten in samenwerking met de lokale kerken opgezet. Het vertaalwerk wordt ook met de kerken afgestemd.

In sommige landen is de Bijbel verboden. Maar ook in die landen zijn bijbelgenootschappen actief en geeft het Nederlands Bijbelgenootschap steun aan projecten. Om de veiligheid van christenen in deze landen te waarborgen, rapporteren we niet over de resultaten van deze projecten. Veiligheid gaat hier boven transparantie.

Internationale activiteiten in 2012

In het ledenblad *Bijbelnieuws* werd aandacht besteed aan projecten in Benin, Togo, Burkina Faso, Mexico, Filipijnen, Bulgarije, Cambodja, Haïti en Syrië. De volledige lijst van buitenlandprojecten die werden gesteund vindt u in bijlage 5.

Uitgaven buitenland via United Bible Societies naar categorie



- Vertalen
- Bijbelgebruik kinderen/jongeren
- Bijbelgebruik
- Bijbelverspreiding
- Alfabetisering
- Algemene ondersteuning



Kijk het filmpje!

Guatemala Grow and Learn



Participatie in de United Bible Societies

Het Nederlands Bijbelgenootschap streeft naar een actieve rol in de formele organen van de United Bible Societies. Sinds mei 2011 heeft CeesJan Visser, onze algemeen directeur, zitting in het hoogste orgaan (de Global Board). Hij is ook deelnemer aan het overleg tussen de General Secretary van de United Bible Societies en de vijf meest donerende bijbelgenootschappen. Het Nederlands Bijbelgenootschap is in financiële zin het op drie na meest bijdragende genootschap. Roger Mullers, onze manager bedrijfsvoering, is lid van het Area Board Finance Committee voor de regio Europa Midden-Oosten. Joyce van de Veen, onze manager fondsenwerving, participeert in de Resource Mobilisation Group. Op basis van kennis en ervaring participeert het Nederlands Bijbelgenootschap ook in diverse projectgroepen.

Het personeelsbestand van United Bible Societies, waar tot 2011 ongeveer 150 personen werkten, is in 2012 teruggebracht tot circa negentig personen. Naast deze personele reductie

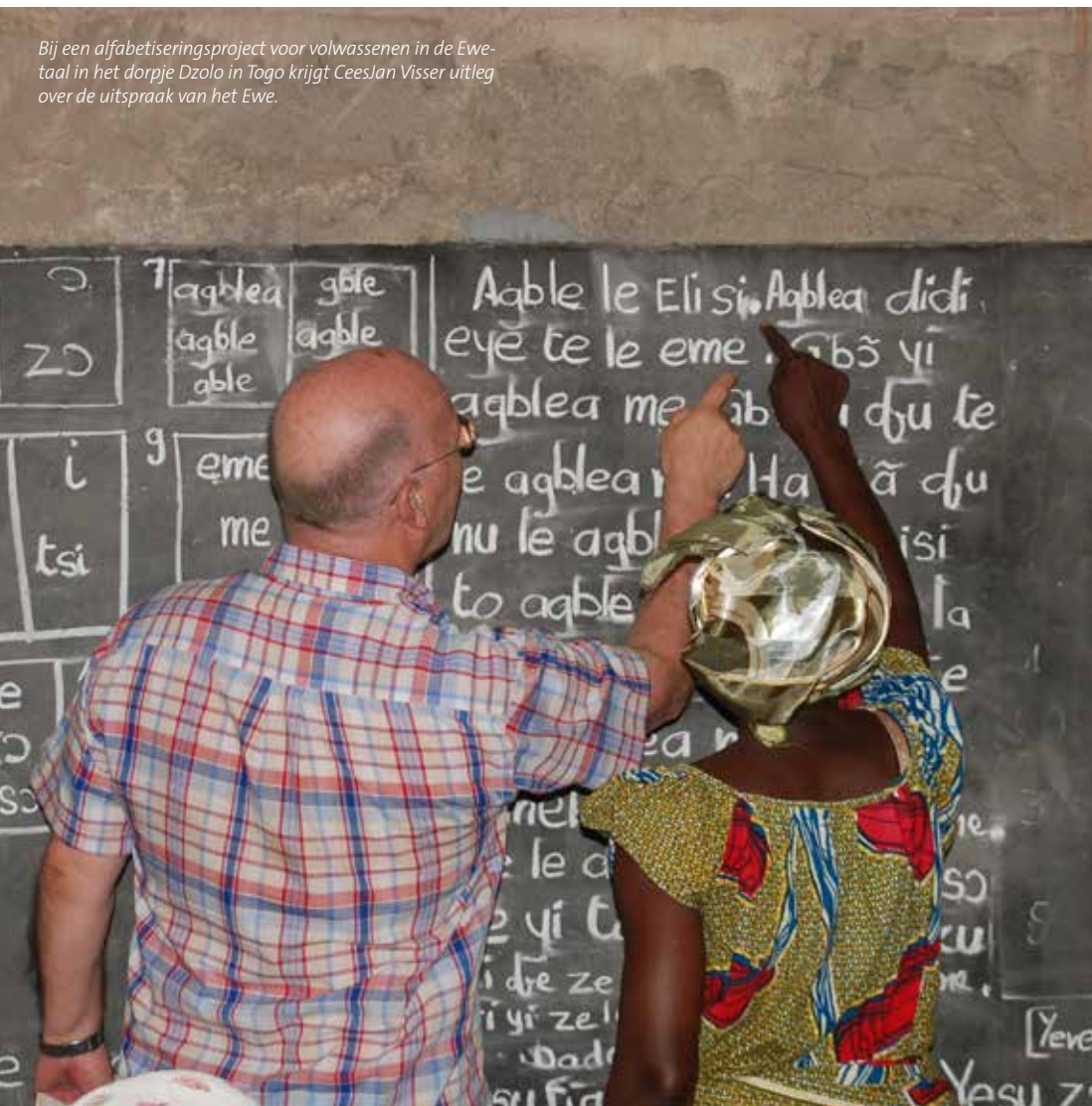
is veel veranderd in de structuur en organisatie van United Bible Societies. Al deze veranderingen zijn gebaseerd op een uitgebreid intern rapport over globalisering uit 2011. Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft intensief meegedacht over dit veranderingsproces. De grote lijnen werden steeds ondersteund en het Nederlands Bijbelgenootschap staat positief tegenover de aanpassingen in organisatie en het budget. De kern van de veranderingen is: afslanken van de dienstverlening, meer verantwoordelijkheden voor de individuele bijbelgenootschappen, aanpassingen in de organisatie van het vertaalwerk, inspelen op digitale ontwikkelingen en veranderingen in de bestuursstructuur.

Internationale en Round Table conference

Onze directeur CeesJan Visser en Joyce van de Veen, manager fondsenwerving, hebben in juni deelgenomen aan de jaarlijkse internationale Round Table Conference in Kenia. Tijdens de conferentie zijn strategische gesprekken gevoerd over de toekomst van het bijbelwerk in China. Ook de gevolgen



Mensen van een arme dorpsgemeente in de Chinese provincie Henan ontvangen uit handen van dr. G. Henk van de Graaf een bijbel.



100 miljoenste bijbel in China gedrukt

In november 2012 werd in het Chinese Nanjing een dankdienst gehouden vanwege het verschijnen van de 100 miljoenste bijbel die door Amity Press in China werd gedrukt. Van deze bijbels is 60% verspreid in China, de andere 40% is wereldwijd afgezet bij bijbelgenootschappen. De ontwikkelingen in China zijn kenmerkend voor de toename van bijbelverspreiding en de groei van het christendom in Azië, Afrika en Latijns-Amerika.

Bijbelgenootschap verder gewerkt aan de ondersteuning van drie Bijbelgenootschappen in Benin, Togo en Burkina Faso. De aandacht ging vooral uit naar het goed op elkaar afstemmen en versterken van de verschillende onderdelen van het bijbelwerk in deze landen. Dat gebeurt door te leren van elkaars positieve en negatieve ervaringen met projecten in het veld. We stellen financiering ter beschikking en dragen bij aan de ontwikkeling van de governancestructuur en het businessmodel in deze landen. Zo wordt gebouwd aan verdere professionalisering. Het partnerschap met de drie Afrikaanse landen is gestart op 1 januari 2010 en zal aflopen op 31 december 2014. De wederzijdse verantwoordelijkheden van alle partijen zijn vastgelegd in een Memorandum of Understanding. De United Bible Societies ziet de intensieve samenwerking als een voorbeeld voor samenwerking en ondersteuning in de toekomst. Het directe en meer intensieve contact leidt tot mogelijkheden om wederzijds van elkaar te leren en kennis en expertise te delen.



Leerstoel Bijbelvertalen

Het Nederlands Bijbelgenootschap ondersteunt de leerstoel Bijbelvertalen aan de Vrije Universiteit Amsterdam, waardoor de masteropleiding Bijbelvertalen in stand wordt gehouden. De hoogleraar prof.dr. Lourens de Vries verricht internationaal veel onderzoek dat direct bruikbaar is voor vertalers.

Bijbelwetenschappelijke conferentie

De internationale bijbelwetenschappelijke conferentie van de Society of Biblical Literature vond in 2012 plaats in Amsterdam. Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft vakinhoudelijke lezingen verzorgd (onder andere over Jeremia) en mee gediscussieerd in een panel over perikoopopschriften in de Bijbel. En, misschien wel het meest belangrijk, we organiseerden samen met het Nida Instituut van het Amerikaans Bijbelgenootschap een lezingenserie over bijbelvertalen. In deze lezingenserie hield eerst prof.dr. Lourens de Vries een lezing over zogenaamde ideolecte vertalingen onder de titel 'The Romantic Turn in Bible Translation'. Daarna verzorgden de

vertalers Jaap van Dorp en Matthijs de Jong een Engelse presentatie over *de Bijbel in Gewone Taal*, vooral over het metafoorgebruik in die vertaling.

Digital Bible Library

Binnen United Bible Societies is het initiatief genomen om te komen tot het samenbrengen en digitaal archiveren van alle huidige en toekomstige bijbelvertalingen. Dit project heet de Digital Bible Library. Door zorgvuldige archivering en beheer kan er gemakkelijker ingespeeld worden op de digitale ontwikkelingen. Via de app YouVersion worden veel van deze vertalingen gratis beschikbaar gesteld.

Vertaalconferentie

Rieuwerd Buitenwerf, manager vertalen & bijbelgebruik, en Stefan van Dijk, medewerker Bijbelgebruik, hebben in april geparticipeerd in een door het Amerikaans Bijbelgenootschap en het Nida Instituut georganiseerde conferentie. Het onderwerp van de conferentie was het vertalen van de Bijbel naar andere media dan papier of beeldscherm, bijvoorbeeld naar audio, braille of toneel. Naast het ontwikkelen

van een wetenschappelijk toetsingskader stond het presenteren van projecten centraal. Het Nederlands Bijbelgenootschap presenteerde een wetenschappelijke reflectie op de *The Passion*.



Danny de Munk in de rol van Jezus in The Passion 2012. The Passion is een sprekend voorbeeld van het vertalen van de Bijbel naar andere media.



BIJBELWERK IN HET BUITENLAND IN HET KORT

Beleid op hoofdlijnen

- Streven om 50% van de aan de doelstelling bestede gelden te gebruiken voor bijbelwerk in het buitenland.
- Expertise en kennis ter beschikking stellen van de United Bible Societies en de bijbelgenootschappen in het buitenland.
- Het bijbelwerk in Vlaanderen via het Vlaams Bijbelgenootschap ondersteunen.

Doelstellingen 2012

- We besteden 49,6% van de aan de doelstelling bestede gelden aan het bijbelwerk in het buitenland.
- De reorganisatieplannen binnen de United Bible Societies worden geïmplementeerd.
- Er zal een bezoek gebracht worden aan Benin, Burkino Faso en Togo om de samenwerking verder gestalte te geven en om de projecten te evalueren.

Evaluatie resultaten 2012

- Er is voldaan aan de (zelf gekozen) norm dat minimaal 50% van de aan de doelstelling bestede gelden aan het bijbelwerk in het buitenland is besteed.
- De reorganisatie van United Bible Societies is in 2012 doorgevoerd, leidend tot een meer geconcentreerde en goedkopere organisatie. De herziening van de governancestructuur bij de United Bible Societies zal in 2013 worden doorgevoerd.
- Tijdens het bezoek aan West-Afrika heeft op verzoek training plaatsgevonden rond fondsenwerving, marketing en project management. Ook zijn video-opnames gemaakt van de projecten.

Resultaten 2012

- Er is 51,0% van de aan de doelstelling bestede gelden aan het bijbelwerk in het buitenland besteed.
- Projecten van de United Bible Societies en buitenlandse bijbelgenootschappen (incl. het Vlaams Bijbelgenootschap) zijn gesteund voor in totaal € 3.421.000.
- De reorganisatie van United Bible Societies is in 2012 doorgevoerd.
- Tijdens het bezoek aan West-Afrika is gekeken naar mogelijkheden voor overheidsfinanciering en het opzetten van een productiefonds. Met de besturen is gewerkt aan het formuleren van een goede governancestructuur

Plannen 2013

- We besteden de helft van de aan de doelstelling bestede gelden aan het bijbelwerk in het buitenland.
- Organisatie van de United Bible Societies Publishers Convention in Nederland.
- Voorbereidingen voor een conferentie over projecten en projectplannen, de zogenaamde 'internationale ronde tafel conferentie' in 2014 in Nederland.
- Bezoek aan een van de West-Afrikaanse landen (Benin, Burkino Faso of Togo) gericht op het delen van kennis en ervaringen, ook met buurlanden in de regio. Het opzetten van een productiefonds voor West-Afrika. Het bemiddelen in het aangaan van relatie met een overheidsfinancier voor Togo.
- Start met plannen maken voor nieuw partnerschap vanaf 2015.



3.2 Binnenland

Het Nederlands Bijbelgenootschap ver-richt een grote diversiteit aan activitei-ten die we onderverdelen in vertalen, uitgeven, bijbelgebruik en vrijwilligers. We vertalen de Bijbel vanuit de grond-tekst in het Nederlands en geven met name via uitgeverij Jongbloed bijbels en boeken over de Bijbel uit. Onder de noemer bijbelgebruik organiseren we samen met kerken en andere organisa-ties evenementen om de Bijbel of ver-halen uit de Bijbel onder de aandacht te brengen van een breder publiek. Verder ontwikkelen we materialen waarmee we mensen ondersteunen in hun begrip van de Bijbel.

Bij het inrichten van de activiteiten en het opstellen van projectplannen worden de te behalen doelen zo duide-lijk mogelijk geformuleerd. We kijken kritisch naar de inzet van de middelen, de activiteiten die we daarmee uitvoe-ren en het resultaat dat we daarmee bereiken. Het resultaat kan bestaan uit output (bijvoorbeeld bezoekersaan-tallen, aantallen verkochte bijbels en boeken) maar ook uit impact (positie-ver beeld van de Bijbel, meer kennis van de Bijbel, veranderde levenshouding

door de Bijbel). In de praktijk is de con-crete output van onze activiteiten vrij gemakkelijk meetbaar te maken, maar de impact is in veel gevallen lastiger te meten. Het inschatten van de impact vraagt een langduriger volgen van de-genen die aan een activiteit deelne-men. Toch is het mogelijk om impact te meten en we proberen daarmee re-kening te houden bij de inrichting van onze projecten.

De reacties van meeleesgroepen op de proefteksten van *de Bijbel in Gewone Taal* geven een indruk van de impact die deze vertaling heeft op mensen. En voor projecten in het buitenland verza-melen we indrukken van mensen die aan de programma's hebben deelge-nomen. Vooral bij het vertalen van de Bijbel gaat het om meerjarige projec-ten. De impact van een vertaling is pas meetbaar als deze een tijd op de markt is. Gedurende een vertaalpro-ject wordt vooral de voortgang geme-ten om te bewaken dat het project op koers ligt. Dat doen we voor ons eigen vertaalproject *Bijbel in Gewone Taal* en ook voor de vertaalprojecten in het buitenland.



Een van de leesgroepen van de Bijbel in Gewone Taal vindt plaats in Haarlem-Schalkwijk



3.2.1 Vertalen

Het vertalen van de Bijbel is een van de kernactiviteiten van het Nederlands Bijbelgenootschap. Het Nederlands Bijbelgenootschap is het meest voor-
aanstaande kenniscentrum voor het vertalen van de Bijbel in Nederland. De belangrijkste ontwikkelingen in 2012 die samenhangen met vertalen staan hieronder samengevat.

Bijbel in Gewone Taal

Het vertaalwerk voor *de Bijbel in Gewone Taal* vordert ongeveer volgens planning. Het vertalen gebeurt in een aantal rondes die leiden tot drie, steeds verbeterde, versies. Van de eerste versie van de tekst is 95,2% gereed, van de tweede versie 89,9 en van de derde versie 69,2%. Een boekje met proefteksten uit *de Bijbel in Gewone Taal* (met gedeelten uit Exodus, Job en Johannes)

is aan vijftien meeleespanels voorgelegd. Naast de tekst zijn ook de bladspiegel en het lettertype getest, want de duidelijkheid en leesbaarheid wordt uiteraard ook ondersteund door de layout. De meeste reacties op de teksten waren positief. Suggesties voor verbetering zijn doorgevoerd.

In het najaar van 2012 is ook een proef voor de eindredactie van de tekst gedaan. We hebben vastgesteld volgens welke criteria het eindredactieteam de tekst in 2013 doorneemt.

In 2012 is ook veel tijd besteed aan de positionering en marketing van *de Bijbel in Gewone Taal*. De basisprincipes zijn vastgesteld op grond waarvan in 2013-2014 een uitgavenpalet en een introductiecampagne kan worden gelanceerd. Eind 2012 is een logo ontwikkeld voor *de Bijbel in Gewone Taal*.

Voorlopige Teksten uit *de Bijbel in Gewone Taal* werden in 2012 onder andere gebruikt in *The Passion*, *Kerstfeest op de Dam*, *Kerst met de Zandtovenaar*. De kerstteksten uit Lucas

en Matteüs waren beschikbaar op onze website.

Bibliotheek

De samenwerking tussen onze bibliotheek en de STCN (Short Title Catalogue Netherlands) is goed verlopen. Door dit project van de Koninklijke Bibliotheek wordt onze collectie bekender en toegankelijker. Het is opvallend dat een behoorlijk aantal van de ingeschreven boeken slechts weinig of zelfs helemaal niet in andere Nederlandse bibliotheken voorkomt.

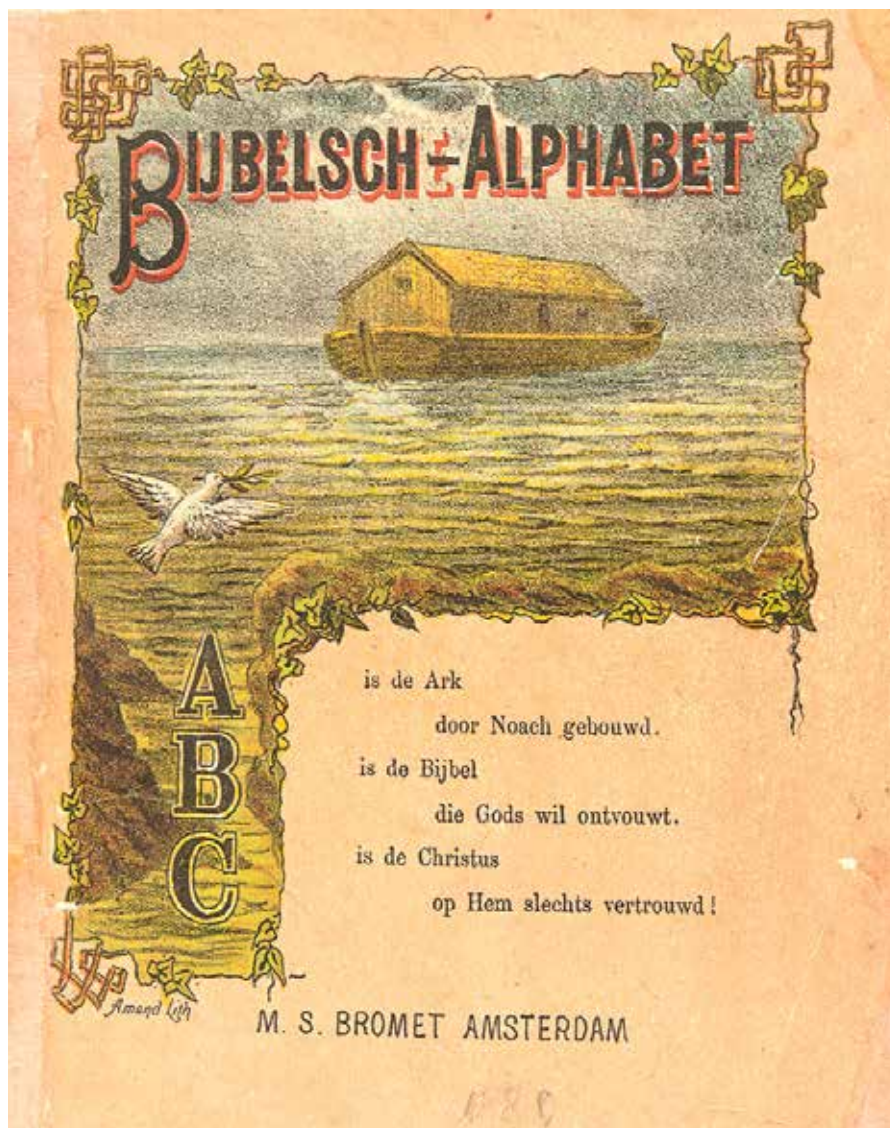
Aan de collectie oude bijbels werd ook dit jaar weer een aantal bijzondere exemplaren toegevoegd, onder andere een uitermate zeldzame Amsterdamse editie van de Statenbijbel uit 1646 waarin een uitvoerig handgeschreven 'verhaal' van de eerste eigenaresse zat. Ook verkregen we een zeer zeldzame uitgave van de eerste kinderbijbel in Nederland, *De Beknopte Kinderbybel* van Barend Hakvoord uit 1720 en een zeldzaam *Bijbels ABC* uit de negentiende eeuw met fraai gekleurde plaatjes.



Kijk het filmpje!

Bijbel in Gewone Taal





Onze bibliotheek heeft samengewerkt met diverse musea in het kader van tentoonstellingen, en heeft advies gegeven aan instellingen en privépersonen.

Overige activiteiten

Op het internet is een enquête naar de klemtoon in de namen gehouden, in verband met het samenstellen van een digitale gids van bijbelse namen. Het onderzoek is gedaan in samenwerking met Stichting Hebreeuwse en Jiddische woorden in het Nederlands, de Katholieke Bijbelstichting (KBS), het Meertens Instituut (met technische ondersteuning van Eliandor). Aan het onderzoek hebben ongeveer 1800 mensen deelgenomen, zodat er een goed beeld ontstaan is van de wijze waarop bijbelse namen worden uitgesproken in verschillende delen van het land en in verschillende christelijke tradities.

Van het vertaaltijdschrift *Met Andere Woorden* verschenen vier afleveringen. Het septembernummer was gewijd aan de Psalmen en sloot daarmee aan bij het thema van de bijbelcampagne *Wijs met de Bijbel*.

Het Nederlands Bijbelgenootschap organiseert jaarlijks de Literatuurdag, in samenwerking met het Christelijk Literair Overleg en het tijdschrift *Liter*. De bijeenkomst vond op 3 november in Utrecht plaats en trok een groot aantal bezoekers. Het programma bestond onder andere uit een lezing van Oek de Jong, die in zijn nieuwste roman *Pier en Oceaan* veel aandacht heeft voor de veranderingen in het christendom in de jaren vijftig en zestig. Vanuit het Nederlands Bijbelgenootschap sprak een medewerker bijbelgebruik over *The Passion*.



KERNACTIVITEIT VERTALEN IN HET KORT

Beleid op hoofdlijnen

- Maken van betrouwbare nieuwe vertalingen van de Bijbel volgens vooraf vastgestelde vertaalprincipes en het onderhouden (reviseren) van bestaande vertalingen.
- Bevorderen van het begrip van en voor bijbelvertalen in het algemeen en de eigen vertalingen van het Nederlands Bijbelgenootschap in het bijzonder.
- Beantwoorden van vragen over de Bijbel en bijbelvertalingen en in de media reageren op actuele publicaties waarin de Bijbel een rol speelt.
- Streven naar herkenning van het Nederlands Bijbelgenootschap als de autoriteit in Nederland op het gebied van bijbelvertalen.
- Bijdragen aan het behoud van het bijbels-cultureel erfgoed in Nederland, onder andere door het op peil houden van de bijbelcollectie.

Doelstellingen 2012

- Bijbel in Gewone Taal: eind 2012 moet in een eerste versie 95% gereed zijn; in de tweede versie 85% en in de derde versie 75%.
- Een nieuwe Bijbel in Gewone Taal-pilot waarin teksten worden beoordeeld. In samenwerking met Jongbloed wordt de basislay-out van de edities vastgesteld die ook wordt getest. Verder wordt een plan gemaakt voor een eerste uitgave.
- Werken aan het online zetten van de vertaalregels van De Nieuwe Bijbelvertaling, ter voorbereiding op de revisie die rond 2016 zal verschijnen.

Evaluatie resultaten 2012

- Het vertaalwerk aan *de Bijbel in Gewone Taal* is redelijk conform planning gegaan.
- De proefteksten van *de Bijbel in Gewone Taal* zijn door de meelesgroepen positief ontvangen. Opnieuw is bevestigd dat deze vertaling aansluit bij de behoeften van de doelgroep.
- De focus van het werk lag in 2012 op *de Bijbel in Gewone Taal*. Er waren daarvoor te weinig uren beschikbaar om al veel te doen aan de revisie van De Nieuwe Bijbelvertaling. Dat wordt opgepakt in 2013-2014.

Resultaten 2012

- Eind 2012 was 95,2% van *de Bijbel in Gewone Taal* gereed in de eerste versie (89,9% in de tweede versie en 69,2% in voorlopige eindversie).
- Een proefboekje met teksten uit Exodus, Job en Johannes werd meegelezen door zo'n vijftien proefgroepen, in de nieuwe basislay-out van *de Bijbel in Gewone Taal*.
- De basis voor de marketing van *de Bijbel in Gewone Taal* is vastgesteld, van waaruit het uitgaveplan kan worden gemaakt.
- Er is gewerkt aan de database voor de revisie van De Nieuwe Bijbelvertaling. Het is niet gelukt om de vertaalregels te publiceren.

Plannen 2013

- Eind 2013 is de tekst van *de Bijbel in Gewone Taal* afgerond.
- In de tweede helft van 2013 start de promotie van *de Bijbel in Gewone Taal* en verschijnt een eerste uitgave.
- De revisie van De Nieuwe Bijbelvertaling wordt verder voorbereid, evenals de publicatie van de vertaalregels.



3.2.2 Uitgeven

Het uitgeven van de Bijbel en van producten rondom de Bijbel is een van de belangrijkste middelen voor het realiseren van de doelstelling van het Nederlands Bijbelgenootschap ('zorgen dat de Bijbel zo veel mogelijk mensen bereikt en aanspreekt').

Digitaal

Het Nederlands Bijbelgenootschap moet inspelen op de afnemende trend van de verkoop van boeken en bijbels, en een toename van gebruik van mobiele apparatuur als communicatiemiddel. Websites als *biblia.net* waren enkele jaren geleden nog ondersteunend bij het traditionele boek, maar nu zien we dat het gebruik van tablets en smartphones in toenemende mate ten koste gaat van het gebruik van boeken en computers.

In 2011 is door Jongbloed de I-Pad app Pomegranate gelanceerd, waarmee gebruikers op hun tablet ook bijbelvertalingen als *De Nieuwe Bijbelvertaling*, de *Groot Nieuws Bijbel* en de *NBG-vertaling 1951* kunnen raadplegen. In 2012 is een experiment gestart met het online beschikbaar stellen van

De Nieuwe Bijbelvertaling en de *NBG-vertaling 1951* op het immens populaire bijbelplatform *YouVersion*. Dit experiment wordt in 2013 geëvalueerd. Op de website *www.biblia.net* maakt het Nederlands Bijbelgenootschap samen met bijbelgenootschappen uit andere landen de Bijbel in diverse vertalingen online beschikbaar.

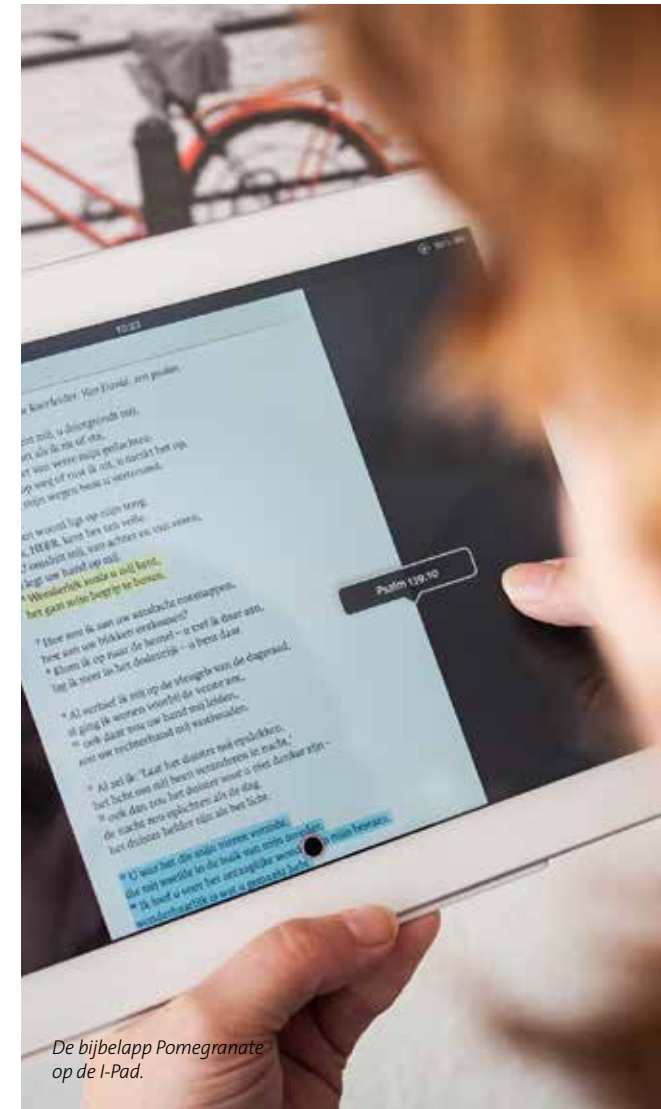
Verschenen boeken

In 2012 verscheen een aantal boekuitgaven waaraan het Nederlands Bijbelgenootschap heeft meegewerkt:

- *#Durftevragen*, een boek voor jongerenwerkers waarin een aantal psalmen centraal staat, en waarin via aantrekkelijke filmpjes (op dvd) exegetisch materiaal en werkvormen voor jongeren worden ontsloten. Het boek sluit aan bij het thema van de bijbelcampagne *Wijs met de Bijbel*.
- Een standaardeditie van de *Nieuwe Bijbelvertaling* met deuterocanonieke boeken in de rooms-katholieke volgorde.
- *Heel mijn ziel. Nieuwe psalmen voor kerk en koor*, een uitgave in samenwerking met Boekencentrum.

- *De Bijbeltapes* (deel 1 en 2), een audioversie van *De Nieuwe Bijbelvertaling* bij uitgeverij Chevigny.
- *Allemaal vrouwen. 21 bijbelse portretten*, verschenen bij de tentoonstelling 'Vrouwen voor het voetlicht' in Museum Catharijneconvent in Utrecht, die in maart werd geopend.

De boeken verschenen voornamelijk via uitgeverij Jongbloed. Naast deze boekuitgaven verscheen bij Jongbloed ook een kwartet met afbeeldingen van de *Prentenbijbel*.



De bijbelapp Pomegranate op de I-Pad.



In filmtheater 't Hoogt in Utrecht werd de uitgave #DurftevrAGEN gepresenteerd.



Jeugdbijbel

In 2012 is verder gewerkt aan de *Jeugdbijbel*, een hervertelling van bijbelse verhalen uit het Oude en Nieuwe Testament voor kinderen tussen de acht en twaalf jaar oud. Drie bekende kinderboekenauteurs werkten mee: Corien Oranje, Lieke van Duin en Mireille Geus. In 2012 is het aanleveren en beoordelen van de verhalen naar wens verlopen. Een team van deskundigen van het Nederlands Bijbelgenootschap ondersteunt de auteurs met exegetische en literaire adviezen bij de verhalen. Het geplande verschijningsjaar is 2013, en de illustrator wordt Irene Goede.





KERNACTIVITEIT UITGEVEN IN HET KORT

Beleid op hoofdlijnen

- In samenwerking met kerken en andere organisaties boeken en publicaties ontwikkelen.
- Uitgeven van boeken rondom of over de Bijbel op het gebied van religie en cultuur samen met uitgeverij Jongbloed.

Doelstellingen 2012

- In 2012 wordt het schrijfwerk aan de Jeugdbijbel grotendeels afgerond.
- Een dwarsligger van het Nieuwe Testament in De Nieuwe Bijbelvertaling-versie verschijnt in 2012.
- In 2012 verschijnt een bijzondere, groene en duurzame versie van de Nieuwe Bijbelvertaling: The Green Bible.
- Er wordt een uitgaveplan gemaakt voor *de Bijbel in Gewone Taal* die in 2014 verschijnt.

Resultaten 2012

- Het grootste deel van het schrijfwerk aan de Jeugdbijbel is afgerond. Het eerste kwartaal van 2013 is nodig voor de laatste verhalen.
- De dwarsligger van De Nieuwe Bijbelvertaling is uitgesteld tot 2013. Wel is een nieuwe standaardeditie met deuterocanonieke boeken verschenen.
- De Groene Bijbel is tot nader order uitgesteld.
- De hoofdlijnen voor *de Bijbel in Gewone Taal*-marketing zijn vastgesteld in 2012, en van daaruit kan het uitgaveplan gemaakt worden in 2013.

Evaluatie resultaten 2012

- Hoewel 2012 vooral in het teken stond van het voorbereiden van uitgaven in 2013-2014 (Jeugdbijbel, Bijbel in Gewone Taal), is toch een aantal mooie uitgaven verschenen.
- Een aantal producten is niet gerealiseerd: de Groene Bijbel wegens tijdgebrek bij Jongbloed en het Nederlands Bijbelgenootschap, de dwarsligger van De Nieuwe Bijbelvertaling omdat er nog geen goede oplossing voor de lay-out was.
- Veel tijd is besteed aan de positionering en marketing van *de Bijbel in Gewone Taal*. Daardoor kan in 2013 een goed begin gemaakt worden met de introductie.

Plannen 2013

- De Jeugdbijbel wordt gepubliceerd.
- De Nieuwe Bijbelvertaling verschijnt in dwarsliggervorm.
- Er wordt een eerste Bijbel in Gewone Taal -uitgave op de markt gebracht.
- Samen met United Bible Societies organiseren we de Publishers' Convention in Egmond aan Zee, een grote internationale conferentie rond het uitgeven van de Bijbel, die één keer in de twee jaar gehouden wordt.

3.2.3 Bijbelgebruik

Het programma bijbelgebruik heeft twee componenten: (1) de 'promotie' van de Bijbel en zijn inhoud bij mensen die niet veel gebruik (meer) maken van de Bijbel; en (2) het bevorderen van het gebruik van de Bijbel in de kerken, en de kerken daartoe hulpmiddelen verschaffen.

De Bijbel op televisie

Om te zorgen dat de Bijbel zo veel mogelijk mensen bereikt en

aanspreekt, stimuleert het Nederlands Bijbelgenootschap het gebruik van entertainment als middel om de bijbelse boodschap te presenteren. Op die manier worden honderdduizenden mensen in een keer bereikt, ook veel mensen voor wie de Bijbel een gesloten boek is, of is geworden. In 2012 heeft het Nederlands Bijbelgenootschap aan vijf televisieprogramma's meegewerkt, zowel inhoudelijk als financieel:

- *The Passion* Rotterdam (andere participanten waren EO, RKK, PKN en Rooms-Katholieke Kerk), waarin het bijbelse verhaal van Jezus' lijden wordt verteld en wordt gecombineerd met moderne Nederlandstalige popliedjes. Die combinatie zorgt ervoor dat de boodschap van het verhaal ook verstaanbaar is voor moderne, niet-kerkelijke mensen, met name jongeren. De artiesten waren onder anderen Danny de Munk, Berget Lewis, Frans Bauer en Charly Luske. Voor het verhaal is gebruik gemaakt van voorlopige teksten uit *de Bijbel in Gewone Taal*. Bij het evenement in Rotterdam waren zo'n 20.000 toeschouwers aanwezig. Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft ook het programmaboekje voor het evenement verzorgd. De televisie-uitzending op Witte Donderdag (live) en Stille Zaterdag (herhaling) is door ongeveer 1.800.000 mensen bekeken.

- *Pasen met de Zandtovenaar* en *Kerst met de Zandtovenaar*: het bijbelverhaal wordt door zandkunstenaar Gert van de Vijver verbeeld, artiesten



Kijk het filmpje!

The Passion





lezen het verhaal voor (grotendeels gebaseerd op *de Bijbel in Gewone Taal*) en zingen bijpassende liederen. Het programma doelt vooral op gezinnen en functioneert als een familieprogramma. Beide uitzendingen zijn door meer dan een half miljoen kijkers bekeken.

- Op dinsdag 23 oktober werd de *Grote Bijbelquiz 2012* uitgezonden. Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft deze quiz van EO en NRCV mede mogelijk gemaakt. De quiz trok meer dan 500.000 kijkers.
- Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft ook meegewerkt aan het kerstprogramma *Kerstfeest op de Dam* (het initiatief kwam van de EO en ook het Leger des Heils werkte mee). Zo'n tien Amsterdammers lazen gedeelten van het kerstverhaal voor uit *de Bijbel in Gewone Taal*, en verder zongen artiesten als Frans Duijts, Do en Berget Lewis bijpassende kerstliederen en popliedjes. Er keken ruim een miljoen mensen.

Wijs met de Bijbel

Net als in 2011 heeft het Nederlands Bijbelgenootschap in 2012 de bijbelcampagne *Wijs met de Bijbel* georganiseerd. Het thema was 'Zing, bid, fluister, schreeuw. Wijze woorden uit de Psalmen'. Een aantal psalmen werd uitgelicht op de website en in materialen. Er is een brochure gemaakt met zeven psalmen en enige achtergrondinformatie. Verder was er een knutselwerkje voor kinderen en een nieuwe compositie van Psalm 150.

Op zondag 28 oktober werd in veel kerken de *Nationale Bijbelzondag* gevierd. Het Nederlands Bijbelgenootschap had predikanten en voorgangers aangeschreven, en via vrijwilligers benaderd, om in deze dienst extra aandacht aan de Bijbel te besteden. In zo veel mogelijk kerken werd een collecte voor bijbelprojecten in West-Afrika georganiseerd. Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft voor de campagne ook een nieuwe bijbelquiz ontwikkeld. Die is in 2012 op 110 plaatsen verzorgd.

Meer over de Bijbel

In 2012 zijn twee bijbelcursussen op



Spelers van de Bijbelquiz in de Haarlemse Pelgrimkerk.



internet gepubliceerd onder de naam www.meeroverdebijbel.nl. De cursussen voorzien in de behoefte van mensen om achtergrondinformatie bij de Bijbel te krijgen en het boek zo meer toegankelijk te maken. De eerste cursus is gewijd aan tien bijbelse personen. De tweede cursus sluit aan bij het thema van de bijbelcampagne *Wijs met de Bijbel* en behandelt diverse aspecten die van belang zijn bij het lezen van de Psalmen. Eind 2012 waren er ongeveer tweeduizend geregistreerde gebruikers.

Samenleesbijbel

In 2012 is verder gewerkt aan de *Samenleesbijbel*, een speciale uitgave van *de Bijbel in Gewone Taal* voor ouders (maar ook grootouders en leerkrachten) die met hun kinderen de Bijbel willen lezen en er samen inhoudelijk mee bezig willen zijn. De opzet van de *Samenleesbijbel* is in 2012 enigszins gewijzigd (andere illustraties en andere formulering geloofsvragen) op basis van de uitkomsten van een pilot die in het najaar van 2011 is gehouden. Eind 2012 is opnieuw een proefboekje van de *Samenleesbijbel* verspreid met twee gedeelten (Jona en Lucas) uit de

Samenleesbijbel in de enigszins gewijzigde opzet. De uitkomsten van deze proef zijn nog niet bekend.

Kinderen en jongeren

In de zomer was het Nederlands Bijbelgenootschap aanwezig op het *Xnoizz Flevofestival*. We werkten hier samen met de *Bijbeltapes*. Het Nederlands Bijbelgenootschap organiseerde ook vijf bijbelprogramma's gedurende het festival. Deze inhoudelijke programma's werden goed bezocht en gewaardeerd door zowel de festivalbezoeker als de festivalorganisatie.

In november verscheen het tweede deel van de straatbijbel *Hoe die torrie begon*, over het bijbelboek Genesis. Het project werd bedacht en geleid door Youth for Christ, en deze organisatie heeft het Nederlands Bijbelgenootschap uitgenodigd om financieel en inhoudelijk betrokken te zijn bij het project.

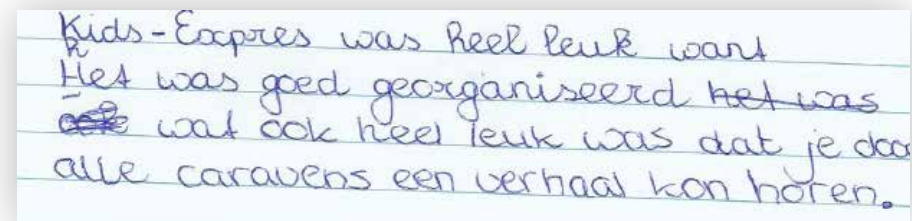
Het project *KidsExpress* is een samenwerkingsproject voor lagere scholen van Jeugd Organisatie Protestantse Kerk (JOP), en het Nederlands

Bijbelgenootschap. Het bestaat uit vijf caravans waarin kinderen aan de hand van spellen ervaren hoe de Bijbel relevant kan zijn in hun dagelijks leven. Er is voor het project gebruikgemaakt van *de Bijbel in Gewone Taal*. Het project is in 2012 vooral gehuurd door kerken en plaatselijke vrijwilligersgroepen van het Nederlands Bijbelgenootschap. Vrijwilligers en kerken nodigden de basisscholen in de omgeving uit om de *KidsExpress* te komen bezoeken. Vrijwilligers waren verantwoordelijk voor de uitvoerende organisatie. We kregen veel positieve reacties over de inhoud en de vormgeving. Naar aanleiding van de reacties hebben we ook het een en ander aangepast. Zo bleek een aantal opdrachten voor de jongste kinderen te moeilijk om geheel zelfstandig uit te voeren. Door de uitdagende opdrachten wilden een aantal jongeren gelijk aan de slag gaan, zelfs

nog voordat men de instructie had gehoord of gelezen. De organisaties die de *KidsExpress* willen gaan huren, krijgen daarom nu als tip mee om per caravan te zorgen voor begeleiding.

De kwantitatieve doelstellingen met betrekking tot het aantal bezoekers waren te hoog gegrepen. Er werd uitgegaan van ongeveer tienduizend bezoekers per jaar, maar in 2012 hebben ruim 4.500 kinderen de *KidsExpress* bezocht. De caravans werden betrekkelijk vaak gehuurd door organisaties in relatief kleine plaatsen waardoor er geen grote opkomst te verwachten was. Qua tijdsplanning was er ook te weinig rekening gehouden met onderhoud, reparatie na schade en de vakantieperiodes.

Een reactie van een jonge bezoeker:



*Kids-Express was heel leuk want
Het was goed georganiseerd het was
ook heel leuk was dat je door
alle caravans een verhaal kon horen.*



KERNACTIVITEIT BIJBELGEBRUIK IN HET KORT

Beleid op hoofdlijnen

- Projecten organiseren om de Bijbel onder de aandacht te brengen en om volwassenen, kinderen en jongeren te stimuleren de Bijbel te gebruiken.
- Alleen of samen met anderen materiaal ontwikkelen en ter beschikking stellen om mensen te helpen de Bijbel te lezen en te begrijpen.
- Gebruik van andere media (internet, geluidsopnames, visualisaties) naast het traditionele boek, om mensen in aanraking te brengen met de Bijbel en hen kennis te laten nemen van de inhoud. Hierbij wordt samengewerkt met diverse partners.

Doelstellingen 2012

- In 2012 wordt opnieuw meegewerkt aan *The Passion* en aan Kerstfeest op de Dam.
- Meewerken aan een RKK-programma voor kinderen (een paasaflevering van de Zandtovenaar); in 2013 verschijnt bij Jongbloed een bijbehorend boekje met dvd.
- Een nieuwe Wijs met de Bijbel-campagne wordt georganiseerd, met dezelfde ingrediënten als in 2011, maar met meer focus. Het thema is: Psalmen.
- Samen met Kwintessens wordt geprobeerd een nieuw (internet)project te ontwikkelen voor middelbare scholen, met *de Bijbel in Gewone Taal*-tekst als basis.
- Het Nederlands Bijbelgenootschap verzorgt een iets kleiner programma op het Flevofestival (dat zelf ook flink kleiner opgezet wordt dan in voorgaande jaren).

Evaluatie resultaten 2012

- Er is met hulp van het Nederlands Bijbelgenootschap een aantal prachtige tv-programma's rond de Bijbel gerealiseerd. Aandachtspunt blijft wel of duidelijk genoeg is voor de kijker dat het Nederlands Bijbelgenootschap meewerkt.
- In 2012 hebben we belangrijke stappen gezet op digitaal gebied. Er zijn twee internetcursussen gelanceerd, en er is een begin gemaakt met een geheel nieuwe bijbel-informatiemodule, die in 2014 gelanceerd gaat worden.
- We hebben ons bezonnen op de vraag of we in 2013 weer moesten meedoen met het Flevofestival. Inmiddels is duidelijk dat het festival failliet is.

Resultaten 2012

- In 2012 is aan diverse tv-programma's meegewerkt, onder andere *The Passion*, Kerst en Pasen met de Zandtovenaar en Kerstfeest op de Dam.
- De Wijs met de Bijbel-campagne rond het thema psalmen was succesvol: in veel kerken werd er aandacht aan besteed. Het is ook gelukt om meer afstemming aan te brengen in de campagne, waardoor deze aan kracht heeft gewonnen.
- Met Kwintessens zijn de eerste stappen gezet rond een scholenproject. In de eerste helft van 2013 wordt duidelijk of de plannen levensvatbaar zijn.
- Het Nederlands Bijbelgenootschap was aanwezig op het Flevofestival, onder andere met lezingen rond de Bijbel en met een stand waarin de BijbelTapes centraal stonden. Het bezoekersaantal viel in 2012 tegen.

Plannen 2013

- In de eerste helft van 2013 valt een besluit over een nieuw scholenproject van Nederlands Bijbelgenootschap en Kwintessens.
- De tekst van de Samenleesbijbel wordt afgerond.
- Het Nederlands Bijbelgenootschap werkt in elk geval mee aan *The Passion* en een serie bijbelafleringen van de Zandtovenaar.
- De derde en laatste Wijs met de Bijbel-campagne wordt georganiseerd.
- De nieuwe informatieve bijbelsite wordt voorbereid. Publicatie staat gepland in 2014.



Vrijwilligers: ‘Daar zijn de meiden van het NBG!’

Liesbeth: ‘We zijn behoorlijk vrij in het uitvoeren van projecten voor het NBG. Als we bijvoorbeeld geld inzamelen voor bijbels in West-Afrika, dan is het doel natuurlijk duidelijk. Maar we kunnen de acties waarmee we willen inzamelen voor een groot deel zelf invullen. Het kan bijvoorbeeld met een quiz, een ruilbeurs, door langs de deur te gaan of door het organiseren van een Heilig Boekenbal. Het is heel afwisselend.’ Jacoline: ‘Ook signaleren we zelf behoeften bij predikanten, werkgroepen of bij de kindernevendienst. Daar kunnen we dan vervolgens op inspelen met materialen van het NBG. Bij een van onze acties voor kinderen hebben we de Bijbel neergezet als ‘snoepje’ voor de ziel. Dat sloeg erg aan en het geeft goed weer hoe je als vrijwilliger creatief bezig kunt zijn met het promoten van de Bijbel. We maken daarbij dankbaar gebruik van de goede materialen van het NBG. Liesbeth: ‘Het NBG is echt een verrijking voor onze kerk. En het is inspirerend om vrijwilligerswerk voor het NBG te doen. Een quiz leidt bijvoorbeeld tot meer kennis, maar ook voor veel plezier en positieve respons. Kinderen raken er echt op een goede manier door geprikkeld.’ Jacoline: ‘In de kerk zeggen ze wel eens: “daar zijn de meiden van het NBG weer!”’ Liesbeth: ‘Laat je maar zien als NBG, dan komt vanzelf het moment dat mensen lid willen worden.’ Jacoline: ‘En dat gun je iedereen!’



3.2.4 Vrijwilligers

De vrijwilligers van het Nederlands Bijbelgenootschap zijn de ambassadeurs van de organisatie op plaatselijk en regionaal niveau. De inzet van vrijwilligers is belangrijk voor het uitvoeren van de missie van het Bijbelgenootschap. Zij spelen een rol bij de opzet en uitvoering van veel projecten. Daarnaast is leden- en fondsenwerving een speerpunt van de vrijwilligers.

Het werk van de vrijwilligers wordt professioneel ondersteund door het Landelijk Team Vrijwilligerswerk, bestaande uit een landelijk coördinator en vijf regiocoördinatoren. Deze medewerkers begeleiden en ondersteunen de vrijwilligers in de betreffende regio. Daarnaast zijn zij verantwoordelijk voor het onderhouden en uitbreiden van het netwerk. Hiertoe bezoeken ze predikanten, organiseren ze predikantenontmoetingen en leggen ze contacten met diverse organisaties. Door ziekte van de landelijk coördinator vrijwilligerswerk en een regiocoördinator was het tijdens het afgelopen jaar lastig om alle voorgenomen doelstellingen te behalen.

De regio's zijn onderverdeeld in rayons. Voor elk rayon proberen we een vrijwilliger te vinden die als rayoncoach optreedt en de begeleiding van de vrijwilligers en de activiteiten vormgeeft. Voor het komend jaar zal het vinden van nieuwe rayoncoaches een speerpunt voor de regiocoördinatoren zijn.

Binnen de rayons zijn de vrijwilligers verdeeld in plaatselijke werkgroepen. In totaal zijn eind 2012 1.882 vrijwilligers actief voor het Nederlands Bijbelgenootschap, waarvan 1.596 in de plaatselijke werkgroepen.

Vrijwilligersbeleid

Het afgelopen jaar is hard gewerkt aan het uitwerken van een aantal ontwikkelpunten, onder andere het verbeteren van de digitale communicatie met vrijwilligers, scholing van vrijwilligers en beleid omtrent de introductie en waardering van vrijwilligers. De aanpak van deze ontwikkelpunten heeft geleid tot de introductie van een nieuw extranet voor vrijwilligers. Tevens is er een introductiemap voor nieuwe vrijwilligers ontwikkeld. Met behulp van deze map hopen we de start van nieuwe

vrijwilligers soepel te laten verlopen. Daarnaast is de waardering van vrijwilligers een speerpunt.

Ook ledenwerving was een belangrijk punt van ontwikkeling. Tijdens de *Wervings1odaagse* hebben vrijwilligers geprobeerd om zo veel mogelijk nieuwe leden aan onze organisatie te binden. Dit gebeurde volgens een nieuw uitgewerkt draaiboek. Op basis van de evaluatie van dit draaiboek is besloten om in

2013 een tweede *Wervings1odaagse* te organiseren.

Bijeenkomsten voor vrijwilligers

In het voorjaar van 2012 werd er een dag georganiseerd waarbij leden, vrijwilligers en gasten op de hoogte werden gebracht van het werk van het Bijbelgenootschap. We mochten ruim vierhonderd mensen verwelkomen. In het voorjaar van 2012 werden ook een aantal extra ontmoetingen

Kijk het filmpje!

Ledenmiddag



met vrijwilligers georganiseerd om de *Wervings1odaagse* door te spreken.

In het najaar werden bovendien op vijftig plaatsen een rayonontmoeting gehouden. Hierbij stond het motiveren, informeren en trainen van vrijwilligers centraal.

De rayoncoaches en regioteamleden kwamen minimaal drie keer bij elkaar om samen met de regiocoördinator activiteiten binnen de regio voor te bereiden en te evalueren.

Tijdens een gezamenlijke ontmoetingsdag voor de regioteams en het landelijk beraad stonden de ontwikkelpunten centraal. De vrijwilligers in de regioteams en het landelijk beraad hebben bijdragen geleverd aan de processen rond het extranet voor vrijwilligers en de ontwikkeling van introductiematerialen.

Activiteiten

De vrijwilligers zorgden in 2012 voor veel activiteiten in het land. Naast de *Wervings1odaagse* werd het werk van het Bijbelgenootschap zichtbaar gemaakt door middel van de

inzet van presentatiematerialen op braderieën en evenementen. Goede voorbeelden hiervan zijn de Deventer boekenmarkt, de botterdagen in Elburg en de Open Monumentendag.

Vrijwilligers gaven ook presentaties over de missie en de activiteiten van het Nederlands Bijbelgenootschap, bijvoorbeeld over de keuze van een kinderbijbel of jongerenprojecten die het Nederlands Bijbelgenootschap uitvoert. Daarnaast zijn op protestants christelijke basisscholen presentaties over het Nederlands Bijbelgenootschap in algemene zin gegeven.

Tijdens de *Nationale Bijbelzondag* werd er op veel plaatsen aandacht geschonken aan het bijbelwerk. Op 150 plaatsen werden bijbelquizen georganiseerd door vrijwilligers, in het kader van de campagne *Wijs met de Bijbel*. Het waren bijzondere avonden die vaak een interkerkelijk karakter hadden en een goed platform waren voor promotie van de Bijbel.

Ten slotte is de *KidsExpress* op veel plaatsen door vrijwilligers ingezet.



4

FINANCIËLE RESULTATEN

▶ 4.1
ALGEMEEN

▶ 4.2
RESULTAAT

▶ 4.3
BATEN

▶ 4.4
BESTEDINGEN

▶ 4.5
FINANCIËLE POSITIE

▶ 4.6
BELEID EIGEN VERMOGEN

▶ 4.7
BELEID LENINGEN

▶ terug naar inhoudsopgave



4.1 Algemeen

Dit hoofdstuk bevat een overzicht van de belangrijkste financiële ontwikkelingen in 2012 (secties 4.2-4.5) en een samenvatting van het door het Nederlands Bijbelgenootschap gevoerde financiële beleid (secties 4.6-4.7). In de jaarrekening van het Nederlands Bijbelgenootschap worden de financiële gegevens over 2012 in meer detail weergegeven en toegelicht.

4.2 Resultaat

Het boekjaar is afgesloten met een negatief resultaat van € 532.000. Het resultaat is € 179.000 lager dan begroot en € 1.038.000 lager dan vorig jaar. Het resultaat is met name negatief beïnvloed door verliezen op de deelneming in uitgeverij Jongbloed B.V. ter hoogte van € 524.000.

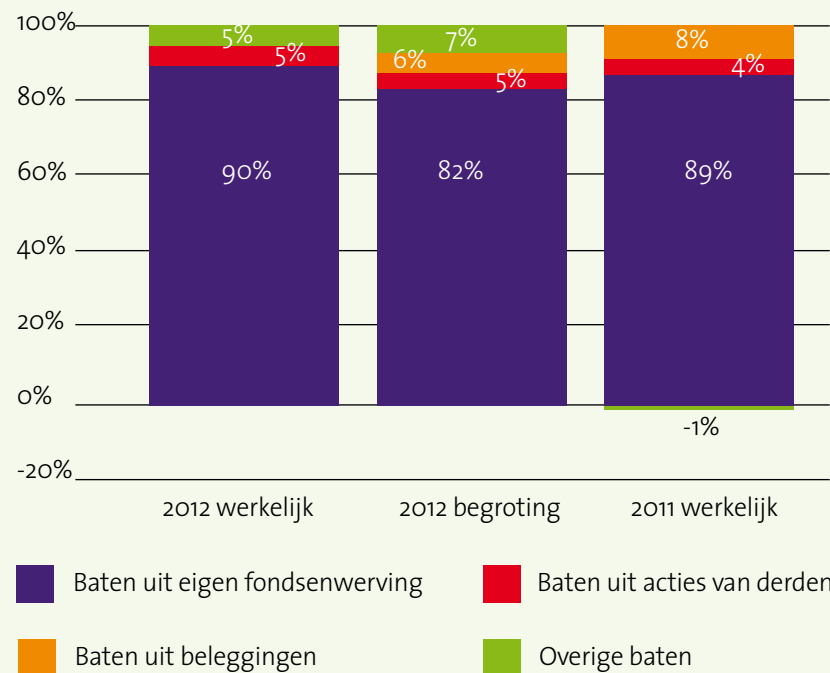
4.3 Baten

De totale baten bedragen € 8.034.000. De baten zijn € 111.000 lager dan begroot en € 414.000 lager dan vorig jaar.

90% van de totale baten in 2012 is afkomstig uit eigen fondsenwerving. Binnen de baten uit eigen fondsenwerving laten de contributies en de baten

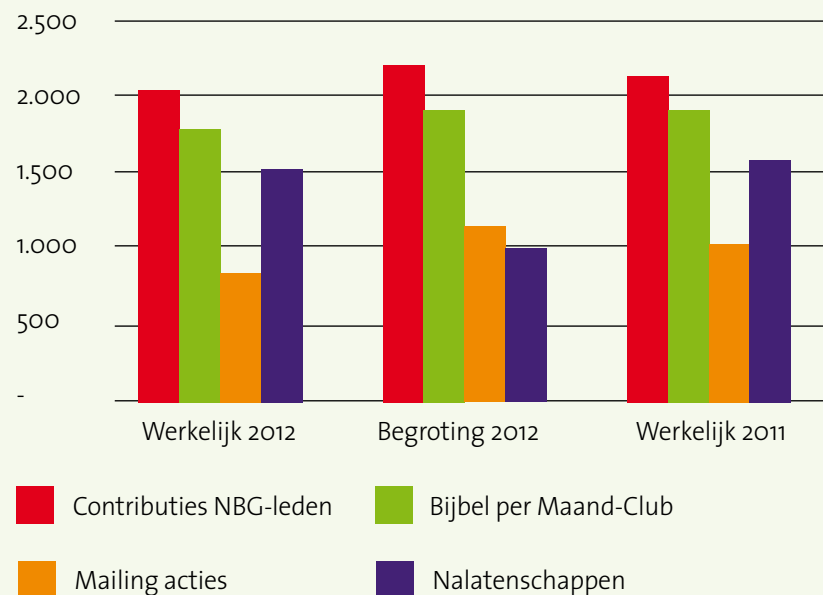
uit respons op mailings een dalende trend zien. De grootste oorzaak van de daling is het afnemend aantal leden en donateurs. De baten uit nalatenschappen waren hoger dan begroot en compenseren in financiële zin de daling van giften en contributies.

Procentuele verdeling van de baten





Baten uit eigen fondsenwerving (Bedragen x € 1.000)



Vorig jaar was dit nog een winst van € 328.000.

De overige baten zijn lager dan begroot. Dit komt door de lager uitvallende royalty's uit de verkoop van bijbels in 2012. In 2011 is de afkoop van het NBV-contract van de Katholieke Bijbelstichting verantwoord in de overige baten. Door deze eenmalige post waren de overige baten in 2011 negatief.

De baten uit acties van derden zijn redelijk in lijn met voorgaande jaren. Voor een groot deel komen deze baten voort uit afspraken met Kerk in Actie (een bedrag van € 350.000).

De baten uit beleggingen bedragen over heel 2012 slechts € 2.000. Dit lage bedrag wordt veroorzaakt door het

aandeel in het negatieve resultaat van de deelneming in Jongbloed B.V. Het totale verlies van Jongbloed B.V. bedroeg € 1.430.000, onder andere door tegenvallende boek- en bijbelverkopen en kleinere, minder rendabele orders in het grafisch bedrijf. Het Nederlands Bijbelgenootschap realiseerde op de deelneming een verlies van € 524.000.



4.4 Bestedingen

De som van de lasten bedraagt € 8.566.000, waarvan ruim 78,3% bestaat uit de bestedingen aan de doelstellingen. De kosten voor beheer en administratie zijn 9,5% van de totale lasten en de kosten voor werving van baten zijn 12,2%. In de onderstaande grafiek zijn de totale bestedingen onderverdeeld naar de verschillende categorieën.

De bestedingen aan de doelstellingen zijn ten opzichte van 2011 met € 414.000 gestegen naar een totaalbedrag van € 6.709.000 (begroot was € 6.663.000). Het percentage van de bestedingen aan de doelstellingen ten opzichte van de totale lasten is redelijk stabiel en ligt iets onder de 80%. Van deze bestedingen aan de doelstellingen is in 2012 iets meer dan de helft aan het werk buiten Nederland besteed.

Wervingskosten

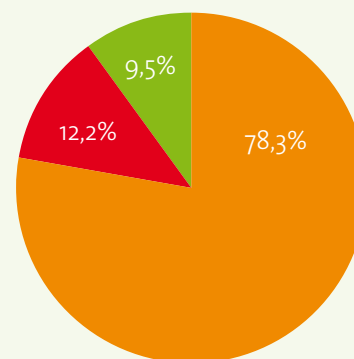
De wervingskosten zijn in 2012, ten opzichte van 2011, met € 303.000 gestegen tot een bedrag van € 1.042.000. De grootste toename wordt veroorzaakt door de kosten

van de eigen fondsenwerving die met € 1.029.000 het grootste deel van de wervingskosten vormen. De toename van deze kosten heeft een negatieve uitwerking op de hoogte van het percentage kosten eigen fondsenwerving (dit zijn de kosten eigen fondsenwerving gedeeld door de baten uit eigen fondsenwerving). Het percentage is gestegen van 9,8% in 2011 naar 14,3% in 2012.

Kosten beheer en administratie

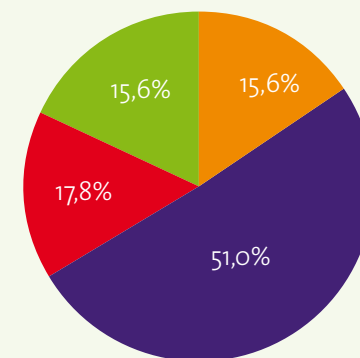
De kosten die zijn besteed aan beheer en administratie ten opzichte van de totale kosten laten een daling zien in 2012. In 2011 bedroeg dit percentage 11,4% en in 2012 9,5%. We gaan uit van een norm voor de kosten beheer- en administratie tussen de 10 en 12%, dus we blijven binnen deze normgrenzen.

Procentuele verdeling van de bestedingen



- Bestedingen aan doelstellingen
- Kosten werving baten
- Kosten beheer en administratie

Procentuele van de verdeling bestedingen aan doelstellingen



- Vertalen en doen uitgeven
- Bijbelwerk in het buitenland
- Bijbelgebruik
- Vrijwilligers



KIDS Express: 'Ik zou best met de caravans op vakantie willen!'

Eva: 'De KIDS Express gaat over de reis van drie kinderen naar de tijd van de Bijbel. De verhalen zitten in vijf caravans. Het is een soort tijdmachine. Je maakt van alles mee en je moet antwoord geven op vragen en leuke opdrachten doen.' Simon: 'Als je dat goed deed dan konden de kinderen weer terug naar huis. Het gaat eigenlijk ook over dingen die we zelf meemaken. Zo leer je dat je niet moet uitlachen en pesten.' Eva: 'En dat je andere mensen moet helpen. Ik heb bijvoorbeeld zelf ooit mijn gevulde koek gegeven aan een meisje dat honger had.' Simon: 'Je leert heel veel uit de Bijbel.' Eva: 'Het zijn allemaal mooie verhalen, maar het mooiste verhaal vind ik toch hoe Jezus voor ons aan het kruis is gestorven.' Simon: 'Dat vind ik ook. Ik zou best met de caravans op vakantie willen.' Eva: 'Ja, en dan elke nacht in een andere caravan slapen!'

Vijf caravans met daarin vijf Bijbelverhalen en 15 opdrachten voor kinderen uit groep 6, 7 en 8 van de basisschool. Dat is de Kids Express. Kinderen ontdekken in de KIDS Express dat zij het verschil kunnen maken in de wereld om hen heen.



Eva de Bruin en Simon van Loon van de Christelijke Basisschool Oranje-Nassau in Sliedrecht bezochten, op uitnodiging van de Gereformeerde Kerk Sliedrecht, met ruim 400 andere kinderen de Kids Express.

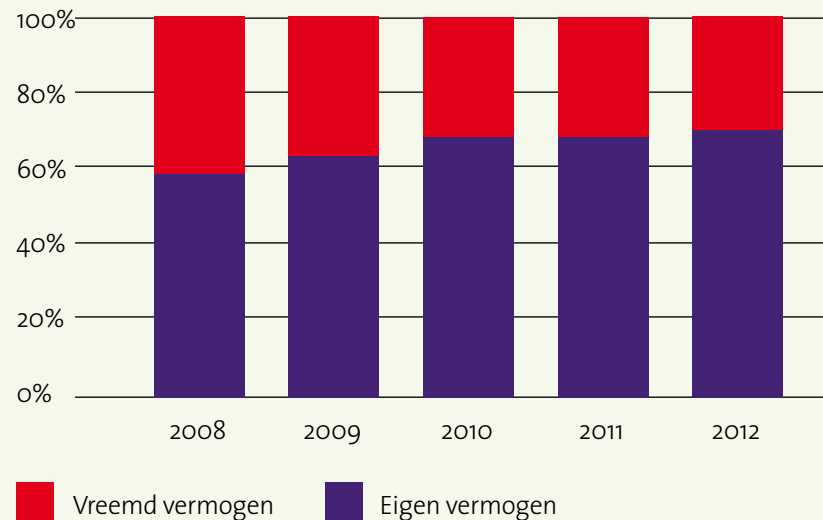
4.5 Financiële positie

Het eigen vermogen aan het einde van 2012 bedraagt € 11.599.000 en is lager dan eind 2011. Dit komt met name door het negatieve resultaat van € 532.000 over 2012. De continuïteitsreserve bedraagt eind 2012 € 4.452.000. Daarnaast zijn voor € 7.025.000 bestemmingsreserves gevormd.

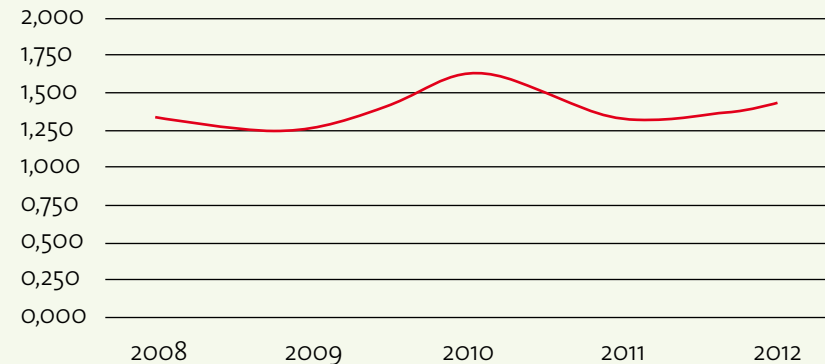
Solvabiliteit

De solvabiliteit is de verhouding tussen het eigen vermogen en het vreemd vermogen op de balans en geeft inzicht in de mate waarin het Nederlands Bijbelgenootschap in staat is aan zijn financiële verplichtingen te voldoen. De solvabiliteitsratio, het eigen vermogen gedeeld door het totale vermogen, is met 70% (in 2011 was dat 69%) stabiel gebleven. Het

Solvabiliteit



Current ratio



Nederlands Bijbelgenootschap heeft een gezonde financiële positie, die ook in deze ratio tot uitdrukking komt.

Current ratio

De current ratio (vlottende activa/kortlopende schulden) is een kengetal om de liquiditeit van het Nederlands Bijbelgenootschap te meten. Het kengetal geeft aan in welke mate de kortlopende schulden uit de vlottende activa kunnen worden betaald. De effecten, hoewel in de balans gepresenteerd als onderdeel van de vlottende activa, worden in deze ratio niet

meegenomen. De effecten zijn naar hun aard weliswaar op korte termijn liquide te maken, maar worden in het kader van onze bedrijfsvoering voor de lange termijn aangehouden.

De current ratio is van gestegen van 1,40 in 2011 naar 1,45 in 2012. De kortlopende schulden kunnen dus 1,45 keer worden betaald met de beschikbare vlottende activa. Het Nederlands Bijbelgenootschap kan in voldoende mate de verschaffers van kort vreemd vermogen uit de vlottende activa betalen.



4.6 Beleid eigen vermogen

De reserves die onder het eigen vermogen zijn opgenomen, dienen voor de continuïteit van de organisatie en voor diverse projecten waarvoor de fondswerving mogelijk minder opbrengt dan noodzakelijk is.

Het continuïteitsvermogen is het vermogen dat wordt aangehouden om bij tegenvallende inkomsten de continuïteit van de organisatie te waarborgen. Het continuïteitsvermogen bestaat naast de continuïteitsreserve uit een deel van het vermogen dat vastligt in het 'bestemmingsfonds eigen vermogen'.

De ondergrens van de continuïteitsreserve is bepaald op negen maanden van de jaarlijkse kosten van de werkorganisatie. Als bovengrens voor de continuïteitsreserve is 1,5 jaar aan jaarlijkse kosten van de werkorganisatie vastgesteld. Deze bovengrens is in overeenstemming met de vermogensrichtlijn van de Vereniging voor Fondsenwervende Instellingen (VFI). De vermogensrichtlijn van de VFI doet alleen een uitspraak over de bovengrens. Het bestuur heeft daarnaast als

ondergrens negen maanden van de jaarlijkse kosten van de werkorganisatie vastgesteld.

Naast de continuïteitsreserve wordt ook 80% van het vermogen dat vastligt in het 'bestemmingsfonds eigen vermogen' beschouwd als onderdeel van het continuïteitsvermogen. Dit betekent concreet dat het Nederlands Bijbelgenootschap een continuïteitsreserve aanhoudt die ligt tussen € 2.870.000 en € 6.470.000. Het streven is om een continuïteitsreserve aan te houden van € 4.000.000. Samen met 80% van het vermogen uit het 'bestemmingsfonds eigen vermogen' is er dan een vermogen dat gelijk is aan de kosten van de werkorganisatie voor één jaar.

4.7 Beleid leningen

De uitgangspunten van het beleid ten aanzien van het verstrekken van leningen zijn:

- Leningen worden alleen verstrekt als sprake is van activiteiten in het verlengde van de missie van het Nederlands Bijbelgenootschap. Dan gaat het met name om het ondersteunen van activiteiten die binnen onze missie passen of om activiteiten die een zusterorganisatie helpen om activiteiten te kunnen blijven uitvoeren.
- Leningen aan een wederpartij bedragen maximaal € 200.000.
- De totale omvang van de leningen waar geen zekerheid tegenover staat mag niet meer dan € 300.000 bedragen.
- Binnen deze beleidsregels beslist de directeur in overleg met de manager bedrijfsvoering over het verstrekken van leningen.
- Uitzonderingen en afwijkingen van dit beleid vereisen altijd vooraf goedkeuring van het bestuur.

5

VOORUITZICHTEN EN TOEKOMSTINFORMATIE

► 5.1
TOEKOMSTPARAGRAAF

► 5.2
BEGROTING 2013

► 5.3
TOELICHTING BEGROTE STAAT VAN
BATEN EN LASTEN 2013

► [terug naar inhoudsopgave](#)

5.1 Toekomstparagraaf



Op basis van het strategisch kader voor 2011-2014 hebben onze programma's de volgende speerpunten:

- *de Bijbel in Gewone Taal*;
- jongeren;
- nieuwe media.

In 2013 zullen veel van de plannen voor het 200-jarig jubileum (in 2014) concreet vorm krijgen. We treffen onder andere voorbereidingen voor een tentoonstelling in een museum en een dankdienst in Haarlem.

De Bijbel in Gewone Taal zal in 2014 op de markt komen. De planning is om eind 2013 de eindredactie te hebben afgerond. Waarschijnlijk zal eind 2013 een eerste deeluitgave van *de Bijbel in Gewone Taal* uitkomen. Samen met de Protestantse Kerk in Nederland en onze uitgever Jongbloed werken we verder aan de *Samenleesbijbel*, een bijzondere editie van *de Bijbel in Gewone Taal* die in 2015 zal verschijnen.



We werken aan een vernieuwing van de veelgebruikte site www.biblia.net waarop de bijbeltekst door geïnteresseerden geraadpleegd kan worden. De opvolger van deze site zal in 2014 in gebruik worden genomen.

In 2013 zullen we een derde online bijbelcursus ontwikkelen.

Het Nederlands Bijbelgenootschap zal in 2013 voor het derde opeenvolgende jaar een televisie-uitzending van *The Passion* mede organiseren. *The Passion* gaat over het lijdensverhaal van Jezus. Ook de *Grote Bijbelquiz* op televisie wordt mede door onze financiële steun gerealiseerd. Met beide programma's bereiken we een grote groep kijkers, waaronder mensen die nog weinig bekend zijn met de Bijbel.

In 2013 gaan we door met de campagne *Wijs met de Bijbel* waarmee we de Bijbel onder de aandacht brengen. Vrijwilligers spelen bij het uitvoeren van diverse activiteiten in deze campagne een belangrijke rol. Het in 2012 gelanceerde extranet zal in 2013 moeten leiden tot meer interactieve

communicatie met vrijwilligers en tussen vrijwilligers onderling.

We blijven voor het realiseren van onze doelen afhankelijk van de financiële steun van onze trouwe leden en donateurs. We werven ook in 2013 op diverse manieren nieuwe leden en donateurs.

Voor 2013 is door ons een bijdrage van € 2.800.000 toegezegd aan de United Bible Societies. Het Nederlands Bijbelgenootschap zal daarmee projecten in ruim zestig landen over de hele wereld steunen. Zo wordt onder andere het partnerschap met Benin, Burkina Faso en Togo verder vormgegeven. De United Bible Societies zal de governancestructuur in 2013 wijzigen, waarbij de vijf Area Boards zullen verdwijnen en het toezicht zal worden uitgeoefend door een nieuw in te stellen Global Council, die de huidige Global Board zal vervangen.

We willen als bijbelgenootschap zichtbaar zijn in de samenleving. De samenleving is in cultureel en historisch opzicht in grote mate beïnvloed door de Bijbel, maar herkent dat vaak

zelf niet. Daarom wil het Nederlands Bijbelgenootschap ook in de toekomst de Bijbel op een betrouwbare en verrassende manier onder de aandacht brengen van mensen, zowel in Nederland als daarbuiten. De samenwerking met kerken en organisaties in Nederland zal waar mogelijk worden gezocht en benut.

Met onze projecten willen we bereiken dat mensen:

- op een positieve manier in aanraking komen met de Bijbel;
- kennis nemen van de inhoud van de Bijbel;
- de Bijbel een plek geven in hun manier van leven.



De Bijbel in Gewone Taal: *‘Er speelt zoveel meer dan het omzetten van woorden.’*

‘Ik ben opgeleid in de talen van het Oude en het Nieuwe Testament en ik heb me gespecialiseerd in de achtergrond van de teksten in de Bijbel. Een belangrijke vraag daarbij is steeds ‘wat was de cultuurhistorische setting van de bijbelteksten toen ze werden geschreven?’ Je moet daarvan een goed beeld hebben om een gefundeerde inhoudelijke basis te kunnen geven aan de vertaling die je maakt. Er speelt zoveel meer dan alleen maar het omzetten van woorden. Momenteel werk ik mee aan de vertaling van *de Bijbel in Gewone Taal*, die in 2014 uitkomt. We gebruiken daarbij allerlei middelen om meer vat te krijgen op de taal. We vermijden dubbelzinnig taalgebruik en mogelijke valkuilen. De neerlandici zorgen ervoor dat de vertaling in alle opzichten voldoet aan de criteria van gewone taal. We werken met een uitgebreide checklist, die is samengesteld op basis van wetenschappelijk onderzoek. Het gaat bijvoorbeeld over welke zinsconstructies gebruikt kunnen worden en hoe je zinnen goed en helder met elkaar kunt verbinden. Je hebt dus de taalkundige kant van de vertaling en de bijbelwetenschappelijke kant. De vertaling is het resultaat van intensieve samenwerking. Ik vind het ontzettend leuk om mijn wetenschappelijke bagage zo in te zetten dat een groot publiek de Bijbel kan lezen, begrijpen en er door wordt aangesproken.’



*Matthijs de Jong
is gepromoveerd
bijbelwetenschapper en
werkzaam als bijbelvertaler
bij het Nederlands
Bijbelgenootschap.*



5.2 Begroting 2013

Bedragen x € 1.000			2013 Begroting €	2012 Werkelijk €	2012 Begroting €
BATEN					
Baten uit eigen fondsenwerving			6.345	7.220	6.728
Baten uit acties van derden			322	426	392
Baten uit beleggingen			383	2	467
Overige baten			383	386	558
SOM DER BATEN			7.433	8.034	8.145
LASTEN					
Besteed aan de doelstellingen					
Vertalen en doen uitgeven	13,2%		876	1.044	1.085
Bijbelwerk in het buitenland	48,1%		3.203	3.421	3.306
Bijbelgebruik	23,5%		1.564	1.049	1.168
Vrijwilligers	15,2%		1.011	1.195	1.104
			6.654	6.709	6.663
Werving baten					
Kosten eigen fondsenwerving			1.047	1.029	901
Kosten acties van derden			11	8	4
Kosten van beleggingen			3	5	18
			1.061	1.042	923
Beheer en administratie					
Kosten van beheer en administratie			833	815	912
SOM DER LASTEN			8.548	8.566	8.498
RESULTAAT			-1.115	-532	-353



Onttrekkingen aan de bestemmingsreserves/ -fondsen

<i>Bedragen x € 1.000</i>	2013 Begroting €	2012 Werkelijk €	2012 Begroting €
Bestemmingsreserve <i>Bijbel in Gewone Taal</i>	397	185	185
Bestemmingsfonds <i>Bijbel in Gewone Taal</i>	0	202	188
Bestemmingsreserve buitenland	200	0	0
Bestemmingsreserve 2014: 200-jarig bestaan	182	39	40
Bestemmingsreserve bijbelgebruik in de media	175	0	0
	954	426	413

	2013 Begroting	2012 Werkelijk	2012 Begroting
Percentage kosten eigen fondsenwerving	16,5%	14,3%	13,4%
Percentage beheer- en administratiekosten	9,7%	9,5%	10,7%
Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale baten	89,5%	83,5%	81,8%
Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale lasten	77,8%	78,3%	78,4%



5.3 Toelichting begrote staat van baten en lasten 2013

De begroting voor 2013 heeft een negatief begroot resultaat van € 1.115.000, dat grotendeels wordt gedekt uit de bestemmingsreserves. Na dekking uit de bestemmingsreserves blijft er een begroot ongedekt tekort van € 161.000 dat ten laste van de continuïteitsreserve zal komen. Ook voor 2014 wordt een relatief groot tekort verwacht dat we uit bestemmingsreserves zullen dekken.

De bestemmingsreserves *Bijbel in Gewone Taal* en 200-jarig bestaan zullen in de periode tot en met 2014 volgens plan geheel gebruikt worden om de kosten die deze grote projecten met zich meebrengen te dekken.

Bij het opstellen van de begroting is rekening gehouden met de trend van teruglopende ledenaantallen en teruglopende inkomsten uit eigen fondsenwerving. In de begroting zijn bedragen onder de kosten opgenomen om te investeren in leden- en fondsenwerving. Het begrote percentage van de kosten van eigen fondsenwerving ten opzichte van de baten uit eigen fondsenwerving komt uit op 16,5%.

De baten uit beleggingen zijn gebaseerd op de bekende en verwachte rentestanden en de verwachte gemiddelde hoogte van de banksaldi. Eventuele koersresultaten op aandelen zijn, net als in voorgaande jaren, niet begroot.

De voor 2013 begrote bestedingen aan de doelstellingen liggen in lijn met 2012. De circa 1.800 vrijwilligers zijn voor het Nederlands Bijbelgenootschap van belangrijke waarde. De kosten voor het vrijwilligerswerk zijn begroot op het niveau van 2012, omdat we willen blijven investeren in een goed vrijwilligerswerk. De bestedingen aan het buitenland zijn begroot op 48,1% van de totale bestedingen aan de doelstellingen.

De begrote kosten voor eigen fondsenwerving en de begrote kosten van beheer en administratie liggen in lijn met de begroting 2012.

6

JAARREKENING

- ▶ 6.1
BALANS PER 31 DECEMBER 2012
- ▶ 6.2
STAAT VAN BATEN EN LASTEN 2012
- ▶ 6.3
KASSTROOMOVERZICHT 2012
- ▶ 6.4
ALGEMENE TOELICHTING
- ▶ 6.5
TOELICHTING OP DE BALANS
- ▶ 6.6
TOELICHTING OP DE STAAT VAN
BATEN EN LASTEN
- ▶ 6.7
LASTENVERDELING 2012 (MODEL C)
- ▶ 6.8
TOELICHTING OP DE
LASTENVERDELING (MODEL C)

▶ terug naar inhoudsopgave



6.1 Balans per 31 december 2012

Na voorgestelde winstbestemming (Bedragen x € 1.000)		31 december 2012 €		31 december 2011 €	
ACTIVA					
Vaste activa					
Materiële vaste activa	A	1.636		1.670	
Financiële vaste activa	B	2.232		2.766	
			3.868		4.436
Vlottende activa					
Vorderingen en overlopende activa	C	1.266		1.309	
Effecten	D	7.102		6.994	
Liquide middelen	E	5.717		6.385	
			14.085		14.688
Totaal			17.953		19.124
PASSIVA					
Reserves en fondsen					
Reserves	F				
continuïteitsreserve		4.452		4.111	
bestemmingsreserves		7.025		7.818	
herwaarderingsreserve		122		122	
			11.599		12.051
Fondsen	G				
bestemmingsfonds(en)			988		1.068
Voorzieningen	H		547		515
Kortlopende schulden en overlopende passiva	I		4.819		5.490
Totaal			17.953		19.124



6.2 Staat van baten en lasten 2012

Bedragen x € 1.000		2012 Werkelijk €	2012 Begroting €	Vershil Werk. - begr. €	2011 Werkelijk €	Vershil 2012-2011 €
BATEN						
Baten uit eigen fondsenwerving	J	7.220	6.728	492	7.454	-234
Baten uit acties van derden	K	426	392	34	371	55
Baten uit beleggingen	L	2	467	-465	695	-693
Overige baten	M	386	558	-172	-72	458
SOM DER BATEN		8.034	8.145	-111	8.448	-414
LASTEN						
Besteed aan de doelstellingen	N					
Vertalen en doen uitgeven	15,6%	1.044	1.085	-41	1.012	32
Bijbelwerk in het buitenland	51,0%	3.421	3.306	115	3.386	35
Bijbelgebruik	15,6%	1.049	1.168	-119	885	164
Vrijwilligers	17,8%	1.195	1.104	91	1.013	182
		6.709	6.663	46	6.296	413
Werving baten	O					
Kosten eigen fondsenwerving		1.029	901	128	728	301
Kosten acties van derden		8	4	4	2	6
Kosten van beleggingen		5	18	-13	9	-4
		1.042	923	119	739	303
Beheer en administratie	P					
Kosten van beheer en administratie		815	912	-97	907	-92
SOM DER LASTEN		8.566	8.498	68	7.942	624
RESULTAAT		-532	-353	-179	506	-1.038



		2012 Werkelijk	2012 Begroting	2011 Werkelijk
Percentage kosten eigen fondsenwerving		14,3%	13,4%	9,8%
Percentage beheer- en administratiekosten		9,5%	10,7%	11,4%
Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale baten		83,5%	81,8%	74,5%
Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale lasten		78,3%	78,4%	79,3%

Resultaatbestemming

<i>Bedragen x € 1.000</i>	2012 Werkelijk €	2012 Begroting €	2011 Werkelijk €
Toevoeging/onttrekking aan:			
- continuïteitsreserve	341	232	708
- bestemmingsreserves	-793	-413	981
- bestemmingsfonds	-80	-172	-39
	-532	-353	1.650

6.3 Kasstroomoverzicht 2012

Het kasstroomoverzicht over 2012 is opgesteld volgens de indirecte methode. In afwijking tot het standaard kasstroomoverzicht volgens de indirecte methode wordt niet het bedrijfsresultaat als uitgangspunt genomen maar het 'netto' resultaat. Dat is het bedrijfsresultaat inclusief het financieel resultaat. Hiervoor is gekozen omdat de staat van baten en lasten die is voorgeschreven voor fondsenwervende instellingen (conform de Richtlijn 650 Fondsenwervende Instellingen) geen bedrijfsresultaat weergeeft, maar per doelstelling is weergegeven.

Het kasstroomoverzicht laat zien dat de liquide middelen zijn gedaald met € 668.000 naar een bedrag van € 5.717.000. Dit wordt met name veroorzaakt door de daling van de vooruit ontvangen contributiegelden met € 126.000, de daling van de verplichtingen aan de United Bible Societies met € 200.000 en de betaling van de opgenomen personele kosten ultimo 2011.

De mutaties in de afschrijvingen en materiële vaste activa houden verband met de desinvestering van de BibleDate voor een bedrag van € 334.000. De BibleDate was volledig afgeschreven. De mutaties in de financiële vaste activa betreffen grotendeels het aandeel in het negatieve resultaat van de deelneming Jongbloed B.V.

Bedragen x € 1.000	2012 €	2011 €
Kasstroom uit operationele activiteiten		
Resultaat (inclusief financieel baten en lasten)	-532	506
Aanpassingen voor:		
Afschrijvingen	153	157
Mutaties voorzieningen	32	-6
Veranderingen in werkkapitaal		
Mutaties vorderingen en overlopende activa	43	-258
Mutaties effecten	-108	-1.625
Mutaties in kortlopende schulden	-672	384
Kasstroom uit operationele activiteiten	-552	-1.348
	-1.084	-842
Kasstroom uit investeringsactiviteiten		
Investeringen in materiële vaste activa	-118	-51
Desinvesteringen in materiële activa	0	0
Mutaties in financiële vaste activa	534	-154
Kasstroom uit investeringsactiviteiten	416	-205
	-668	-1.047
Kasstroom uit financieringsactiviteiten		
Mutaties in herwaarderingsreserve	0	-13
Mutaties in continuïteitsreserve	0	0
Kasstroom uit financieringsactiviteiten	0	-13
Totale kasstroom	-668	-1.060
Liquide middelen begin boekjaar	6.385	7.445
Mutaties liquide middelen	-668	-1.060
Liquide middelen einde boekjaar	5.717	6.385



6.4 Algemene toelichting

6.4.1 ALGEMEEN

De jaarrekening is opgesteld conform de Richtlijn 650 Fondsenwervende Instellingen.

De grondslagen die worden toegepast voor de waardering van activa en passiva en de resultaatbepaling zijn gebaseerd op historische kosten.

De waarderingsgrondslagen zijn niet gewijzigd ten opzichte van het vorige verslagjaar.

Verslaggevingsperiode

Deze jaarrekening is opgesteld op basis van een verslagperiode van een jaar. Het boekjaar valt samen met het kalenderjaar.

Continuïteit

Deze jaarrekening is opgesteld uitgaande van de continuïteitsveronderstelling.

Grondslagen voor de waardering van activa en passiva en de resultaatbepaling

De cijfers over 2011 zijn geherrubriceerd

teneinde vergelijkbaarheid met 2012 mogelijk te maken. Voor zover niet anders is vermeld, worden activa en passiva opgenomen tegen nominale waarde. De jaarrekening wordt gepresenteerd in euro's.

Gebruik van schattingen

De opstelling van de jaarrekening vereist dat de directie oordelen vormt en schattingen en veronderstellingen maakt die van invloed zijn op de toepassing van grondslagen en de gerapporteerde waarde van activa en verplichtingen, en van baten en lasten. De daadwerkelijke uitkomsten kunnen afwijken van deze schattingen. Herzieningen van schattingen worden opgenomen in de periode waarin de schatting wordt herzien en in toekomstige perioden waarvoor de herziening gevolgen heeft.

Transacties in vreemde valuta

Transacties in vreemde valuta worden omgerekend tegen de geldende wisselkoers op de transactiedatum. In

vreemde valuta luidende monetaire activa en verplichtingen worden per balansdatum omgerekend tegen de op die datum geldende wisselkoers. Niet-monetaire activa en passiva in vreemde valuta's die tegen historische kostprijs worden opgenomen, worden naar euro's omgerekend tegen de geldende wisselkoersen per transactiedatum. De bij omrekening optredende valutakoersverschillen worden als last of bate opgenomen in de staat van baten en lasten.

Stelselwijziging

In 2012 hebben geen stelselwijzigingen plaatsgevonden.

Schattingswijziging

In 2012 heeft geen schattingswijziging plaatsgevonden.

Wijzigingen in de presentatie

In 2012 zijn de beleggingen in aandelen en obligaties onder de vlottende activa opgenomen in een aparte post 'effecten'. Voorheen waren de beleggingen

onder de financiële vaste activa opgenomen. De vergelijkende cijfers zijn aan deze gewijzigde presentatie aangepast.



6.4.2 GRONDSLAGEN VOOR DE WAARDERING VAN ACTIVA EN PASSIVA

Materiële vaste activa

De kantoorgebouwen en -terreinen, machines en installaties, andere vaste bedrijfsmiddelen en materiële vaste bedrijfsactiva in uitvoering en vooruitbetalingen op materiële vaste activa worden gewaardeerd tegen verkrijgings- of vervaardigingsprijs verminderd met de cumulatieve afschrijvingen.

De afschrijvingen worden berekend als een percentage over de aanschafprijs volgens de lineaire methode op basis van de economische levensduur zonder daarbij rekening te houden met een eventuele restwaarde. Op terreinen en op materiële vaste bedrijfsactiva in uitvoering en vooruitbetalingen op materiële vaste activa wordt niet afgeschreven.

Financiële vaste activa

De deelneming in Jongbloed B.V. wordt gewaardeerd volgens de vermogensmutatiemethode op basis van de nettovermogenswaarde. Bij de bepaling van de nettovermogenswaarde worden de waarderingsgrondslagen van Jongbloed B.V. gehanteerd.

Het woonhuis wordt gewaardeerd op 60% van de WOZ-waarde.

De overige financiële vaste activa worden gewaardeerd tegen verkrijgingsprijs of lagere marktwaarde.

Dividenden worden verantwoord in de periode waarin zij betaalbaar worden gesteld. Rentebaten worden verantwoord in de periode waartoe zij behoren, rekening houdend met de effectieve rentevoet van de desbetreffende actiefpost. Eventuele winsten of verliezen worden verantwoord onder financiële baten en lasten.

Vorderingen en overlopende activa

Vorderingen worden gewaardeerd op de nominale waarde onder aftrek van een voorziening voor oninbaarheid. Voorzieningen worden bepaald op basis van individuele beoordeling van de inbaarheid van de vorderingen.

Effecten

De beursgenoteerde aandelen worden gewaardeerd tegen marktwaarde. Alle gerealiseerde en niet-gerealiseerde waardeveranderingen van de beursgenoteerde effecten worden

verantwoord in de staat van baten en lasten.

Obligaties worden gewaardeerd tegen aflossingswaarde omdat het beleid erop is gericht te wachten op uitlooting. Het betreft hier een bestendige gedragslijn.

Reserves

De reserves zijn als volgt onder te verdelen:

Continuïteitsreserve:

De continuïteitsreserve is gevormd om de continuïteit te waarborgen ingeval van (tijdelijke) sterk tegenvallende opbrengsten.

Bestemmingsreserves:

De beperkte bestedingsmogelijkheid van de bestemmingsreserve is door het bestuur bepaald, en betreft geen verplichting. Het bestuur kan deze beperking zelf opheffen.

Herwaarderingsreserve:

De waardevermeerderingen van activa die worden gewaardeerd tegen actuele waarde en waarvan geen marktnoteringen bestaan.

Fondsen

Bestemmingsfondsen betreffen middelen die zijn verkregen met een door derden aangegeven specifieke bestemming.

Voorzieningen

Voor verwachte kosten inzake onderhoud van panden, installaties en dergelijke wordt een voorziening gevormd, gebaseerd op een meerjarenonderhoudsplan.

Kortlopende schulden

De kortlopende schulden zijn opgenomen tegen nominale waarde. Daarbij worden als subsidieverplichtingen opgenomen: de toezeggingen inzake de bijdrage aan de Wereldbond van Bijbelgenootschappen, aan het Vlaams Bijbelgenootschap alsmede eventuele andere toezeggingen aan derden.



6.4.3 GRONDSLAGEN VOOR DE RESULTAATBEPALING

Baten en lasten worden, voor zover hierna niet anders vermeld, verantwoord in het jaar waarop ze betrekking hebben.

Contributies, donaties, giften en schenkingen

Contributies, donaties, giften en schenkingen worden verantwoord in het jaar waarin zij worden ontvangen, met uitzondering van ontvangsten die kunnen worden toegerekend aan een periode waarin een bepaalde mailingactie heeft plaats gevonden. Giften in natura worden gewaardeerd tegen de reële waarde in Nederland.

Nalatenschappen

De nalatenschappen worden, voor zover het legaten betreft, verantwoord op het moment dat deze door de notaris of executeur aan het Nederlands Bijbelgenootschap kenbaar worden gemaakt. Voor de erfstellingen worden de baten verantwoord op het moment dat de definitieve rekening en verantwoording ontvangen is, omdat dan de omvang van de nalatenschap betrouwbaar kan worden vastgesteld.

Eventuele voorschotbetalingen worden verantwoord in het jaar van ontvangst.

Kostentoerekening

Kosten worden toegerekend aan de doelstelling, werving baten en beheer en administratie op basis van de volgende maatstaven:

- Direct toerekenbare kosten worden direct toegerekend.
- De personele kosten worden op basis van het urenregistratiesysteem geregistreerd per activiteit/project. De activiteiten en projecten zijn gekoppeld aan de doelstellingen, werving baten en beheer en administratie.
- In het uurtarief dat wordt gebruikt voor de registratie van de personele kosten is een opslag meegenomen voor de overige niet direct toerekenbare huisvestingskosten, kantoor- en algemene kosten en afschrijving en rente. Dit tarief is gebaseerd op de begrote kosten van de genoemde componenten gedeeld door de begrote uren capaciteit.

Pensioenregeling

Het Nederlands Bijbelgenootschap kent een zogenaamde toegezegd pensioenregeling. Dit is een geïndexeerde middelloonregeling, waarbij de indexatie voorwaardelijk is. De regeling is ondergebracht bij een pensioenverzekeraar.

Uitgangspunt is dat de in de verslagperiode te verwerken pensioenlast gelijk is aan de over die periode aan de verzekeraar verschuldigde pensioenpremies. Voor zover de verschuldigde premies op balansdatum nog niet zijn voldaan, wordt hiervoor een verplichting opgenomen. Als de op balansdatum reeds betaalde premies de verschuldigde premies overtreffen, wordt een overlopende actiefpost opgenomen.

Kasstroomoverzicht

Het kasstroomoverzicht is opgesteld op basis van de indirecte methode. Kasstromen in buitenlandse valuta's zijn herleid naar euro's met gebruikmaking van de gewogen gemiddelde omrekenkoersen voor de betreffende periodes.



6.5 Toelichting op de balans

A. Materiële vaste activa

Het verloop van de materiële vaste activa is in de tabel hiernaast weergegeven.

De volgende afschrijvingspercentages zijn gehanteerd:

- gebouwen en terreinen 2% en 10%
- inventaris 20% en 25%
- direct in gebruik voor doelstelling 25% (op basis van de duur van het project)

De investeringen in de inventaris betreffen voor een groot gedeelte de aanschaf van nieuwe hard- en software, waaronder voor € 34.000 de investering in het nieuwe extranet voor vrijwilligers.

De desinvestering in de direct in gebruik zijnde activa voor de doelstelling betreft de *BibleDate*, welke in 2011 gestopt is en daarna ontmanteld.

<i>Bedragen x € 1.000</i>	Gebouwen en terreinen	Inventaris	Direct in gebruik voor doelstelling	Totaal 2012	Totaal 2011
	€	€	€	€	€
Stand per 1 januari 2012					
Aanschafwaarde	2.447	997	334	3.778	4.251
Cumulatieve afschrijvingen	-965	-809	-334	-2.108	-2.474
	1.482	188	0	1.670	1.777
Mutaties boekjaar					
Investeringen	0	119	0	119	50
Desinvesteringen	0	0	-334	-334	-523
Afschrijvingen	-51	-102	0	-153	-157
Afschrijvingen desinvesteringen	0	0	334	334	523
	-51	17	0	-34	-107
Stand per 31 december 2012					
Aanschafwaarde	2.447	1.116	0	3.563	3.778
Cumulatieve afschrijvingen	-1.016	-911	0	-1.927	-2.108
	1.431	205	0	1.636	1.670



B. Financiële vaste activa

De financiële vaste activa bestaan uit de volgende posten:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-12 €	31-12-11 €
Deelneming Jongbloed B.V.	1.898	2.422
Overige vorderingen	200	210
Overige beleggingen	134	134
	2.232	2.766

Deelneming Jongbloed B.V.

Het verloop van de deelneming Jongbloed B.V. is als volgt weer te geven:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	2012 €	2011 €
Stand per 1 januari 2012	2.422	2.136
Uitkering dividend	0	-35
Resultaat boekjaar	-470	328
Correctie resultaat vorig boekjaar	-54	-7
Stand per 31 december 2012	1.898	2.422

Specificatie van de deelneming:

Bedragen x € 1.000

Naam	Statutaire plaats	Eigen vermogen €	Resultaat €	Aandeel %
Jongbloed B.V.	Heerenveen	5.780	-1.430	32,840

Overige vorderingen

Het verloop van de overige vorderingen is als volgt weer te geven :

<i>Bedragen x € 1.000</i>	7% lening aan BBS €	1% lening BIGship B.V. €	Totaal 2012 €	Totaal 2011 €
Stand per 1 januari 2012	10	200	210	331
Aflossingen	-10	0	-10	-121
Stand per 31 december 2012	0	200	200	210

De bovenstaande vorderingen worden aangehouden in het kader van de doelstellingen. In 2010 is aan BIGship B.V. een lening verstrekt van € 200.000. De looptijd bedraagt drie jaar, het rentepercentage 1%.

De andere lening betrof een lening aan het Bulgaars Bijbelgenootschap (BBS) die in 2012 volledig is afgelost.



Overige beleggingen

De overige beleggingen bestaan uit de volgende posten:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-12 €	31-12-11 €
Gebouwen	134	134
	134	134

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft nog één woonhuis in Haarlem in zijn bezit. Het beleid is erop gericht dit woonhuis te verkopen zodra de huidige huurders de huur beëindigen.

C. Vorderingen en overlopende activa

De vorderingen en overlopende activa bestaan uit de volgende posten:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-12 €	31-12-11 €
Debiteuren	14	17
Belastingen en sociale lasten	544	605
Rekeningen-courant	93	104
Overige vorderingen en overlopende activa	615	583
	1.266	1.309

Debiteuren

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-12 €	31-12-11 €
Debiteuren	14	17
Voorziening oninbare debiteuren	0	0
	14	17

Belastingen en sociale lasten

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-12 €	31-12-11 €
Omzetbelasting	15	11
Pensioenen	527	587
Overige belastingen	2	7
	544	605

De post pensioenen bestaat uit een grote vordering op de pensioenverzekeraar. Dit betreft een betaling door het Nederlands Bijbelgenootschap ter dekking van de betalen pensioenpremie 2013.

Rekeningen-courant

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-12 €	31-12-11 €
United Bible Societies	93	104
	93	104



Overige vorderingen en overlopende activa

Bedragen x € 1.000		31-12-12 €	31-12-11 €
Nog te ontvangen royalty's		140	154
Vorderingen uit hoofde van nalatenschappen en legaten		68	23
Overige vorderingen		31	0
Nog te ontvangen bedragen		300	332
Waarborgsommen		6	6
Vooruitbetaalde bedragen		70	68
		615	583

De nog te ontvangen bedragen bestaan uit de nog te ontvangen rentebaten op obligaties, deposito's en de spaarrekening.

D. Effecten

De effecten bestaan uit de volgende posten:

Bedragen x € 1.000	2012 €	2012 %	2011 €	2011 %
Aandelen	988	14	880	13
Obligaties	6.114	86	6.114	87
	7.102	100	6.994	100

De effecten zijn onder de vlottende activa verantwoord, omdat deze naar hun aard kortlopend zijn, hoewel het beleid is om deze voor de lange termijn aan te houden.

De aandelen worden gewaardeerd tegen de beurswaarde. De obligaties worden gewaardeerd tegen aflossingswaarde. De totale reële waarde ultimo 2012 van deze obligaties bedraagt € 7.341.000 (ultimo 2011 € 6.960.000).

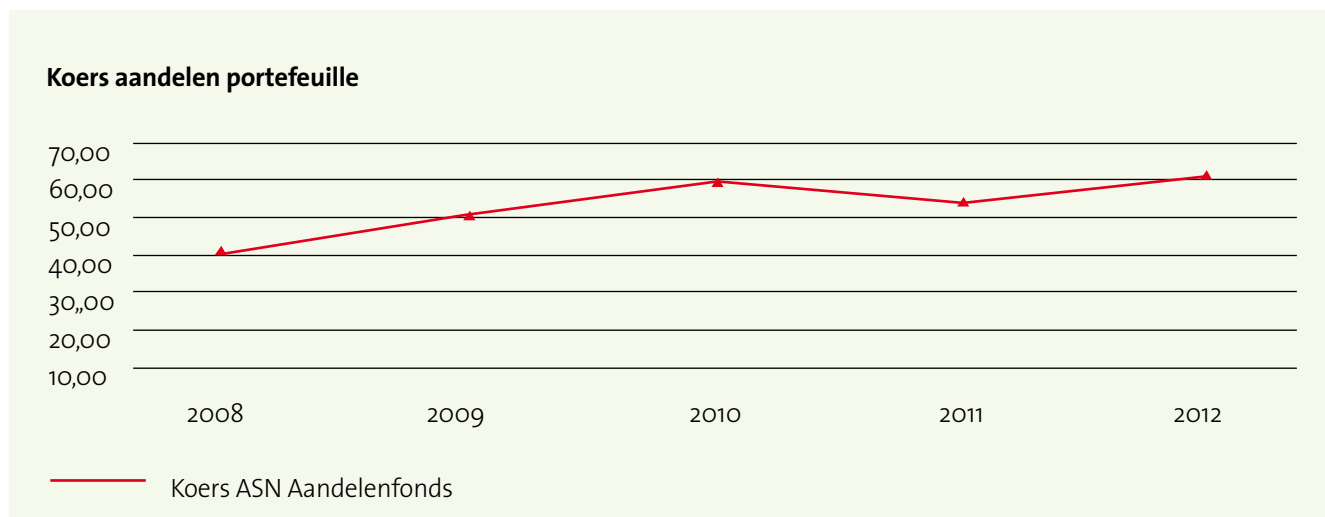
Het verloop van de effecten is als volgt weer te geven:

Bedragen x € 1.000	Aandelen €	Obligaties €	Totaal €
Stand per 1 januari 2012	880	6.114	6.994
Aankopen	0	887	887
Verkopen/aflossingen	0	-842	-842
Koersresultaat	108	-45	63
Stand per 31 december 2012	988	6.114	7.102

In 2012 zijn er obligaties verkocht voor een nominale waarde van € 800.000 en voor hetzelfde nominale bedrag zijn er obligaties aangekocht. Er wordt uitsluitend belegd in obligaties met minimaal een AA-rating. De obligaties kennen verschillende looptijden om het renterisico zo veel mogelijk te ondervangen. Het gemiddelde rendement op obligaties over de looptijd van de obligaties bedraagt 3,4%.



Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft per 31 december 2012 alleen het ASN Aandelenfonds in de aandelenportefeuille. Hier is in 2012 een koerswinst gerealiseerd van € 108.000. Het koersverloop van het ASN Aandelenfonds in de afgelopen jaren is in onderstaande grafiek opgenomen:



Het aantal aandelen en de daarbij behorende waarde einde boekjaar is als volgt weer te geven:

	2008	2009	2010	2011	2012
Koers ASN Aandelenfonds	€ 40,98	€ 50,61	€ 58,91	€ 54,30	€ 60,96
Aantal aandelen	2.350	2.350	16.200	16.200	16.200
Waarde aandelen	€ 96.303	€ 118.934	€ 954.342	€ 879.660	€ 987.552
Percentage koersstijging		23,5%	16,4%	-7,8%	12,3%



E. Liquide middelen

De liquide middelen bestaan uit de volgende posten:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-12 €	31-12-11 €
Deposito's en spaarrekeningen	4.620	5.670
Hoofdbank	380	525
Overige banken	715	186
Kasmiddelen	2	4
	5.717	6.385

De liquide middelen, met uitzondering van de deposito's, zijn terstond opeisbaar.

In 2012 zijn de liquide middelen gedaald met € 668.000 tot een bedrag van € 5.717.000. Zie voor een toelichting het kasstroomoverzicht (paragraaf 6.3)

Onder de deposito's zijn tevens opgenomen geblokkeerde deposito's ad € 6.000 (vorig jaar € 24.000), verkregen uit erfstellingen. Het vruchtgebruik van deze deposito's berust bij derden.

F. Reserves

De reserves bestaan uit de volgende posten:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-12 €	31-12-11 €
Continuïteitsreserve	4.452	4.111
Bestemmingsreserves	7.025	7.818
Herwaarderingsreserve	122	122
	11.599	12.051

In de reserves hebben de volgende mutaties plaatsgevonden:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	Continuïteits- reserve €	Bestemmings- reserve €	Herwaarde- ringsreserve €	Totaal €
Stand per 1 januari 2012	4.111	7.818	122	12.051
Resultaatverdeling	341	-793	0	-452
Rechtstreekse mutatie in de reserve	0	0	0	0
Stand per 31 december 2012	4.452	7.025	122	11.599



Continuïteitsreserve

De continuïteitsreserve is gevormd voor de dekking van risico's op korte termijn en om zeker te stellen dat het Nederlands Bijbelgenootschap ook in de toekomst aan zijn verplichtingen kan voldoen. Het vermogensbeleid is toegelicht in hoofdstuk 4 Financiële resultaten.

Bestemmingsreserves

De bestemmingsreserve bestaat uit de volgende posten:

Bedragen x € 1.000	Stand per 1 jan. 2012 €	Toevoe- gingen €	Onttrek- kingen €	Stand per 31 dec. 2012 €
<i>Bijbel in Gewone Taal</i>	1.200	0	185	1.015
Buitenlandprojecten	916	0	0	916
2014: 200-jarig bestaan	900	0	39	861
Bijbelgebruik in de media	500	0	0	500
Activa in gebruik voor doelstelling	2.631	0	534	2.097
Activa in gebruik voor bedrijfsvoering	1.671	0	35	1.636
	7.818	0	793	7.025

Op bovenstaande bestemmingsreserves berust geen verplichting. De beperkte bestedingsmogelijkheid is aangegeven door het bestuur.

De bestemmingsreserve voor *de Bijbel in Gewone Taal* is gevormd om te voorkomen dat bij de teruglopende inkomsten het project niet kan worden afgerond. De bestemmingsreserve zal met name in de laatste jaren van het project worden aangesproken. In 2012 is een eerste bedrag van € 185.000 aan de reserve onttrokken worden. In 2013 en 2014 zal het restant van de reserve worden aangewend.

De reserve voor buitenlandprojecten wordt gevormd zodat ook bij teruglopende of tegenvallende inkomsten voldaan kan worden aan onze doelstelling om 50% van de bestedingen aan het bijbelwerk in het buitenland te besteden.

Voor het 200-jarig jubileum van het Nederlands Bijbelgenootschap in 2014 zijn in de loop van 2012 diverse plannen ontwikkeld die in 2013 verder vorm zullen krijgen. Om in het jubileumjaar voldoende aandacht te kunnen geven aan de Bijbel in Nederland, is een bestemmingsreserve gevormd waaruit de extra activiteiten in 2014 kunnen worden gefinancierd. In 2012 is € 39.000 aan deze reserve onttrokken voor kosten voor de voorbereidingen die in 2012 hebben plaatsgevonden.

We voorzien dat het in de komende jaren belangrijker wordt dat het Nederlands Bijbelgenootschap tv-programma's mede mogelijk maakt. Programma's waarvoor grote groepen mensen de relevantie van de Bijbel kunnen ervaren (in 2011 en 2012 waren *The Passion* en *Kerstfeest op de Dam* hier goede voorbeelden van). Een aanzienlijk deel van deze mensen zou nooit met de Bijbel zijn bereikt als deze programma's er niet waren. Zonder onze steun kunnen deze programma's niet worden gemaakt. Er wordt telkens zorgvuldig afgewogen of een programma aansluit bij onze missie, of onze steun daadwerkelijk nodig is, en of er ook inhoudelijk genoeg mogelijkheden zijn voor het Nederlands Bijbelgenootschap om een bijdrage aan of rond het betreffende programma te leveren. Omdat er grote bedragen nodig zijn voor deze vorm van bevordering van bijbelgebruik is hiervoor een reserve van € 500.000 gevormd.



De bestemmingsreserves ‘activa in gebruik voor doelstelling’ en ‘activa in gebruik voor bedrijfsvoering’ betreffen het vermogen dat is vastgelegd in mid-delen die nodig zijn voor de uitvoering van de activiteiten van het Nederlands Bijbelgenootschap. De afname in 2012 aan de reserve ‘activa in gebruik voor de doelstelling’ heeft te maken met het negatieve resultaat van Jongbloed B.V. De be-stemmingsreserve ‘activa in gebruik voor de bedrijfsvoering is lager doordat de in-vesteringen in de betreffende activa in 2012 lager waren dan de afschrijvingen op die activa.

Herwaarderingsreserve

De herwaarderingsreserve is gevormd voor de waardevermeerderingen op de enige nog in bezit zijnde woning welke gewaardeerd worden tegen 60% van de WOZ-waarde. De WOZ-waarde van de woning is in 2012 gelijk gebleven.

G. Fondsen

Bestemmingsfondsen

De bestemmingsfondsen bestaan uit de volgende posten:

De beperkte bestedingsmogelijkheid van de fondsen is aangegeven door derden.

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-12 €	31-12-11 €
Bestemmingsfonds <i>Nieuwe Generatie Fonds</i>	0	0
Bestemmingsfonds <i>Bijbel in Gewone Taal</i>	0	188
Bestemmingsfonds eigen vermogen	988	880
	988	1.068

Bestemmingsfonds *Nieuwe Generatie Fonds*

Het bestemmingsfonds *Nieuwe Generatie Fonds* is gevormd uit de bijdragen die specifiek voor dit fonds zijn gedaan. In 2012 is voor een bedrag van € 16.000 aan bijdragen ontvangen, wat ook in 2012 direct is bestemd voor *Grow and Learn*, een van de projecten die met het *Nieuwe Generatie Fonds* gesteund kunnen worden.

Bestemmingsfonds *Bijbel in Gewone Taal*

Vanaf 2007 is een bestemmingsfonds *Bijbel in Gewone Taal* gevormd. Dit fonds is gevormd uit bijdragen van derden die specifiek voor de vertaling van *de Bijbel in Gewone Taal* zijn gedaan. In 2012 zijn specifiek voor dit vertaalproject fondsen ver-worven voor een bedrag van € 14.000. Dit bedrag is aan het bestemmingsfonds toegevoegd. In 2012 is voor € 202.000 aan het bestemmingsfonds onttrokken, waarmee het fonds eind 2012 leeg is.

Bestemmingsfonds eigen vermogen

Het bestemmingsfonds eigen vermogen is gevormd ter versterking van het eigen vermogen van het Nederlands Bijbelgenootschap. Deze bestemming is door de gever bepaald. De gever heeft voor dit doel, de versterking van het eigen ver-mogen van het Nederlands Bijbelgenootschap, een pakket aandelen geschonken. De waardemutatie van de aandelen wordt jaarlijks verantwoord als toevoeging res-pectievelijk onttrekking aan het fonds eigen vermogen.



H. Voorzieningen

Voorziening groot onderhoud gebouwen

In de voorziening groot onderhoud gebouwen hebben de volgende mutaties plaatsgevonden:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	2012 €	2011 €
Stand per 1 januari 2012	515	520
Dotatie	32	33
Kosten	0	-38
Stand per 31 december 2012	547	515

Om de kosten die samenhangen met het groot onderhoud van het kantoorpand gelijkmatig over de jaren te verdelen is vanaf 1996 een voorziening groot onderhoud gevormd. Het onderhoudsplan wordt elke vijf jaar door een externe deskundige geactualiseerd, dit is voor het laatst gedaan eind 2012.

I. Kortlopende schulden en overlopende passiva

De kortlopende schulden en overlopende passiva bestaan uit de volgende posten:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-12 €	31-12-11 €
Subsidieverplichtingen	2.912	3.109
Crediteuren	208	221
Belastingen en sociale lasten	172	151
Rekeningen-courant	92	125
Overige schulden en overlopende passiva	1.435	1.884
	4.819	5.490

Subsidieverplichtingen

De subsidieverplichtingen betreffen de jaarlijks toegezegde bijdrage:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-12 €	31-12-11 €
United Bible Societies	2.800	3.000
Vlaams Bijbelgenootschap	112	109
	2.912	3.109



Belastingen en sociale lasten

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-12 €	31-12-11 €
Loonheffing	172	151
	172	151

Rekeningen-courant (bedragen x € 1.000)

Onder de rekeningen-couranten is de rekening-courant met het Vlaams Bijbelgenootschap voor een bedrag van € 92.000 opgenomen (vorig jaar € 125.000).

Overige schulden en overlopende passiva

<i>Bedragen x € 1.000</i>	31-12-12 €	31-12-11 €
Vooruit ontvangen contributie	1.134	1.260
Diverse schulden relaties	20	30
Af te dragen royalty's	7	10
Personele kosten	146	402
Vooruit ontvangen opbrengsten	0	2
Overige schulden en overlopende passiva	128	180
	1.435	1.884

De overige schulden en overlopende passiva zijn eind 2012 lager dan 2011. In 2011 was een onder de overige schulden een incidentele post opgenomen vanwege verplichtingen verband houdend met wijzigingen in de automatisering.

Niet uit de balans blijvende activa en verplichtingen

De directeur van het Nederlands Bijbelgenootschap heeft het bestuur in december, in verband met ziekte van zijn vrouw, verzocht om terug te mogen treden als directeur. De combinatie van zorgtaken thuis en de functie als directeur was dermate zwaar dat zijn eigen gezondheid in het geding kwam. De directeur heeft ingestemd met een kleiner dienstverband en andere taken. Op basis van een zorgvuldige afweging is door het bestuur besloten dat de woning in Haarlem van de directeur door het Nederlands Bijbelgenootschap gekocht wordt. Daarbij is onder andere meegewogen dat het bestuur de directeur bij zijn aanstelling een residentieplicht heeft opgelegd. De aankoopprijs is bepaald door het gemiddelde te nemen van twee taxaties door beëdigde taxateurs. Als uitvloeisel van dit besluit, heeft het Nederlands Bijbelgenootschap ultimo december 2012 de verplichting op zich genomen de betreffende woning voor een bedrag van € 422.500 aan te kopen. De woning zal in 2013 worden verkocht of verhuurd. Daarmee is mogelijk gemaakt dat een nieuwe directie benoemd kan worden en continuïteit in de aansturing van de organisatie gewaarborgd is.

Naast deze verplichting zijn er geen andere niet uit de balans blijvende verplichtingen.



6.6 Toelichting op de staat van baten en lasten

J. Baten uit eigen fondsenwerving

<i>Bedragen x € 1.000</i>	2012 Werkelijk €	2012 Begroting €	Werk- Begr €	2011 Werkelijk €	2012-2011 €
Contributies NBG-leden	2.043	2.210	-167	2.145	-102
Bijbel per Maand-Club	1.787	1.920	-133	1.921	-134
Bijbel in Gewone Taal	14	15	-1	16	-2
Mailingacties	958	1.156	-198	1.021	-63
Algemene giften	111	99	12	94	17
Overige acties	555	78	477	395	160
Collectes	237	250	-13	267	-30
Nalatenschappen	1.515	1.000	515	1.595	-80
	7.220	6.728	492	7.454	-234

De baten uit eigen fondsenwerving zijn € 492.000 hoger dan begroot, dit wordt grotendeels veroorzaakt door de hogere opbrengsten uit nalatenschappen. Daar tegenover staat dat de contributie van de NBG-leden en de opbrengsten van de Bijbel per Maand-Clubleden ook in 2012 zijn gedaald.

Contributie NBG-leden

Begroot was een opbrengst van € 2.210.000, rekening houdend met een terugloop van het aantal betalende leden, maar de werkelijke opbrengsten vallen lager uit dan de begroting.

Over heel 2012 zijn er circa 106.500 betalende NBG-leden, ten opzichte van 110.500 begrote betalende NBG-leden. De lager dan begrote inkomsten uit contributies van NBG-leden zijn het gevolg van een grotere daling van het aantal betalende leden en een licht lagere gemiddelde gift dan begroot.

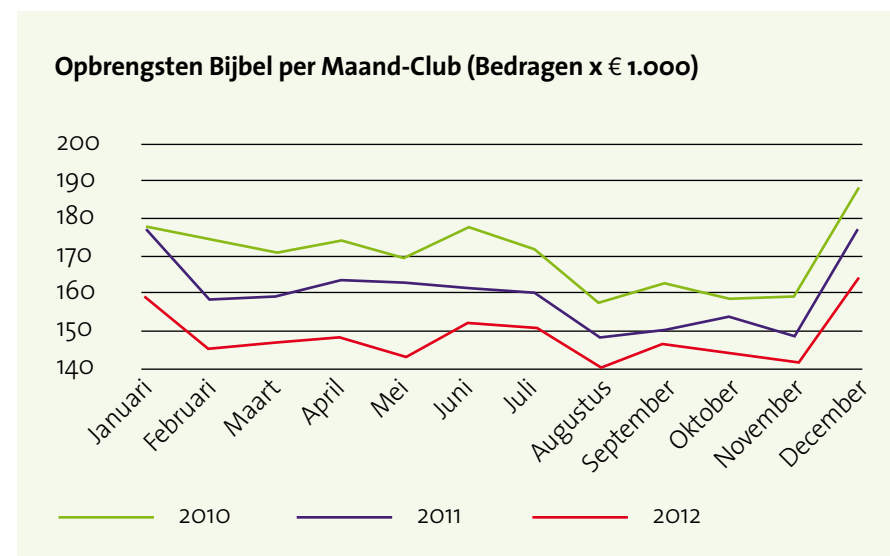


Contributie NBG-leden	Opbrengsten €	Betalende relaties	Gemiddelde gift €
Realisatie 2012	2.043.000	106.500	19,18
Begroting 2012	2.210.000	110.500	20,00
Realisatie 2011	2.145.000	111.500	19,24
Realisatie 2012:			
verschil t.o.v. begroting 2012	-167.000	-4.000	
verschil t.o.v. realisatie 2011	-102.000	-5.000	

De daling van het aantal NBG-leden komt gedeeltelijk door overlijden en ouderdom, daarnaast wordt de contributie steeds meer opgezegd vanwege financiële redenen.

Bijbel per Maand-Club

De opbrengsten van de Bijbel per Maand-Club bedragen over 2012 € 1.787.000. Dit is ruim lager dan begroot en vorig jaar. De daling wordt veroorzaakt door de afname van het aantal betalende BpMC-leden. In de onderstaande grafiek zijn de opbrengsten van de Bijbel per Maand-Club van de afgelopen drie jaar weergegeven:



Mailingacties

De mailingacties zijn door de terugloop van het aantal leden eveneens gedaald ten opzichte van begroting en vorig jaar.



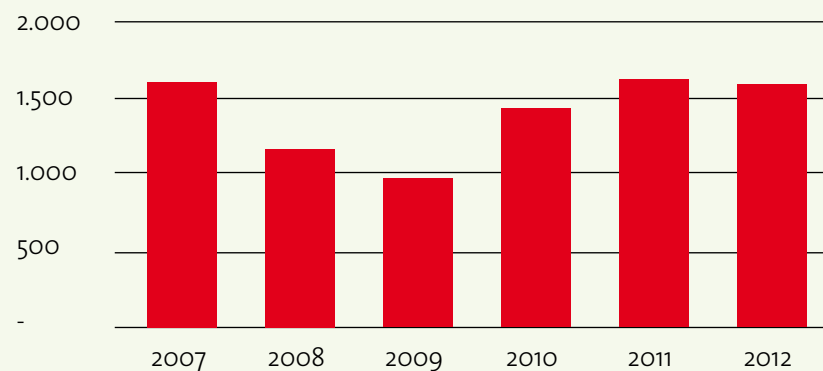
Overige acties

Aan eenmalige giften is € 250.000 meer binnengekomen dan begroot. Daarnaast is uit wervingsacties € 107.000 binnengekomen, terwijl daarvoor geen opbrengsten begroot waren.

Nalatenschappen

Net als in voorgaande jaren zijn dit jaar de opbrengsten uit nalatenschappen fors hoger dan begroot. Het aantal nalatenschappen over 2012 is zestig (2011: 69). In 2012 zorgden de vier grootste nalatenschappen voor € 899.000 van de totale opbrengsten en in 2011 bedroegen de vier grootste nalatenschappen totaal € 724.000.

Legaten en erfstellingen (Bedragen x € 1.000)



K. Baten uit acties van derden

De baten uit acties van derden bestaan voor een groot deel uit een convenant met Kerk in Actie van € 350.000.

L. Baten uit beleggingen

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2012 €	Begroting 2012 €	Werkelijk 2011 €
Ontvangen interest	417	328	412
Koersresultaat beleggingen	93	25	-54
Exploitatie panden	16	14	16
Resultaat deelnemingen	-524	100	321
	2	467	695

De ontvangen interest is als volgt te specificeren:

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2012 €	Begroting 2012 €	Werkelijk 2011 €
Interest spaartegoeden	91	73	142
Interest deposito's	71	0	21
Interest obligaties	255	255	249
	417	328	412



De koersen van de aandelen die we in portefeuille hebben, zijn in 2012 gestegen met € 108.000, terwijl er in 2011 een negatief koersresultaat behaald was op de aandelen (€ 75.000).

Het resultaat deelnemingen was begroot op € 100.000. Het werkelijke resultaat bedraagt € 470.000 negatief. Bovendien is het resultaat over 2011 van de deelneming in de loop van 2012 in negatieve zin bijgesteld, waardoor er een additionele last van € 54.000 in het boekjaar 2012 is meegenomen.

M. Overige baten

<i>Bedragen x € 1.000</i>	Werkelijk 2012 €	Begroting 2012 €	Werkelijk 2011 €
Ontvangen royalty's	457	624	512
Afgedragen royalty's	-80	-68	-684
Overige baten	9	2	100
	386	558	-72

Het Nederlands Bijbelgenootschap ontvangt van verschillende uitgeverijen royalty's voor de bijbels en overige uitgaven. Daarvan moet een gedeelte worden afgedragen aan participerende partners. De afgedragen royalty's zijn niet goed vergelijkbaar met de afgedragen royalty's van 2011, waar een eenmalige last van € 600.000 is opgenomen in verband met de ontbinding van een contract inzake *De Nieuwe Bijbelvertaling* met de Katholieke Bijbelstichting.

De overige baten zijn doorgaans laag. Over 2011 was onder deze overige baten een incidentele post van € 69.000 opgenomen, verband houdend met een teruggave van teveel betaalde schenkbelasting uit 2005.

N. Besteed aan doelstellingen

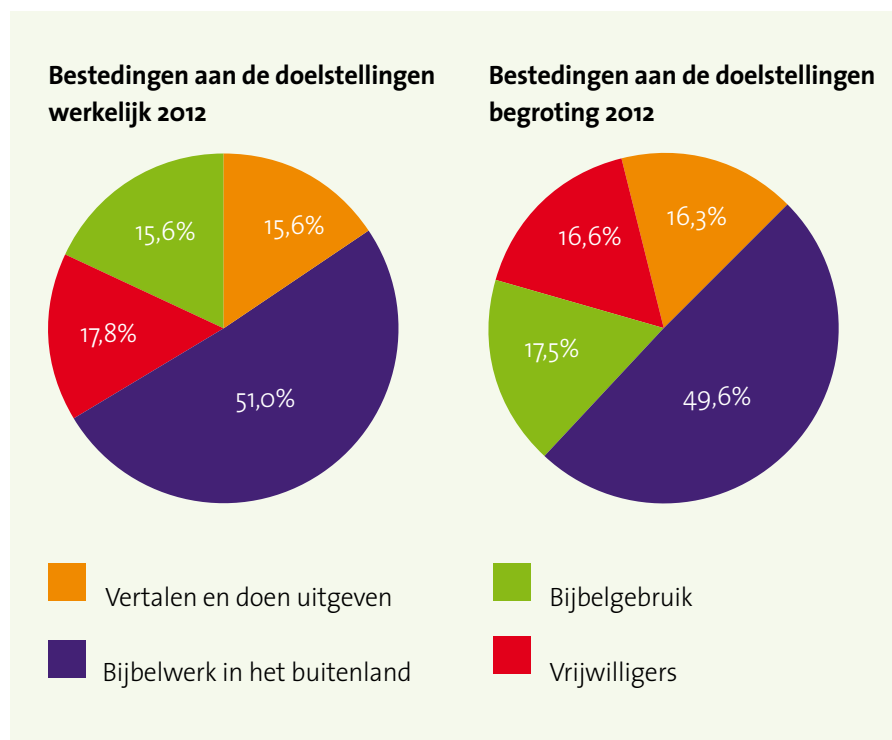
<i>Bedragen x € 1.000</i>	Werkelijk 2012 €	Begroting 2012 €	Werkelijk 2011 €
Vertalen en doen uitgeven	1.044	1.085	1.012
Bijbelgebruik	1.049	1.168	885
Vrijwilligers	1.195	1.104	1.013
Besteed aan binnenlandse doelstellingen	3.288	3.357	2.910
Besteed aan bijbelwerk in het buitenland	3.421	3.306	3.386
Totaal besteed aan de doelstellingen	6.709	6.663	6.296

Van de *totale lasten* ad € 8.566.000 wordt er 78,3% besteed aan de doelstellingen. Dit ligt in lijn met het percentage over 2011 (79,3%) en van de begroting (78,4%). Het Nederlands Bijbelgenootschap hanteert voor de personeelskosten een urenregistratiesysteem waarbij de uren naar projecten en activiteiten geregistreerd worden. De projecten en activiteiten zijn gekoppeld aan hetzij de statutaire doelstellingen hetzij fondsenwerving hetzij beheer en administratie.



Ook de overige kosten (niet zijnde personeelskosten) worden aan de projecten toegewezen. Op deze manier krijgen we een goed inzicht in de totale kosten van een activiteit of project. Op projectniveau hebben we tevens inzicht in de kosten naar doelstelling.

Onderstaand is de onderlinge verhouding van de totale bestedingen aan de doelstelling(en) procentueel weergegeven voor 2012:





Bijbelwerk in het binnenland

De kosten besteed aan de doelstellingen Vertalen, Bijbelgebruik en Vrijwilligers bestaan uit de onderstaande projecten (*Bedragen x € 1.000*).

Naam project	Vertalen €	Bijbelgebruik €	Vrijwilligers €	Totaal €	Begroting €
Leerstoel Bijbelvertalen VU	54	0	0	54	45
<i>Bijbel in Gewone Taal</i>	566	0	0	566	591
Rond de Bijbel (vertaling)	10	10	0	20	19
NBV-revisie	5	0	0	5	17
Wetenschap/congressen	24	0	0	24	40
Bibliotheek	37	37	0	74	70
<i>Met Andere Woorden</i>	46	0	0	46	49
Uitgaven	127	78	0	205	284
Vertalen en uitgeven	869	125	0	994	1.115
<i>The Passion 2012</i>	0	88	0	88	0
Kinderen en Jongeren	0	27	0	27	18
Bijbelcampagne <i>Wijs met de Bijbel</i>	0	58	58	116	206
<i>KidsExpress</i>	0	1	0	1	8
<i>Flevofestival 2012</i>	0	34	0	34	44
Bijbelgebruik diverse activiteiten	0	186	29	215	227
Evenementen	0	394	87	481	503



Naam project	Vertalen €	Bijbelgebruik €	Vrijwilligers €	Totaal €	Begroting €
Externe contacten onderhouden	0	11	17	28	22
Direct Mail/relatiebehoud	0	0	150	150	148
Online bijbelcursus	0	53	0	53	27
Advertenties	0	4	4	8	11
Digitale en sociale media	0	48	32	80	84
Persbeleid en free publicity	0	6	6	12	16
Beeldredactie	0	6	6	12	5
Internet en extranet	11	85	52	148	205
Communicatie	11	213	267	491	518
Landelijk Team	0	0	120	120	121
Plaatselijk werk	0	46	46	92	94
Communicatie en vrijwilligers	0	0	79	79	38
Vrijwilligersbeleid	0	0	17	17	38
Rayoncoaches/regioteams	0	0	43	43	49
Rayonontmoetingen	0	0	33	33	45
Predikanten en voorgangers	0	0	17	17	16
Regiodagen 2012	0	18	18	36	62
Regionale evenementen	0	9	15	24	41
Lokale activiteiten via vrijwilligers	0	73	388	461	504



Naam project	Vertalen €	Bijbelgebruik €	Vrijwilligers €	Totaal €	Begroting €
Bestuurszaken	0	0	33	33	38
Gesubsidieerde verspreiding binnenland	0	3	0	3	11
Personele kosten	129	162	162	453	335
Overig	35	79	258	372	333
Overig	164	244	453	861	717
	1.044	1.049	1.195	3.288	3.357



Bijbelwerk in het buitenland

Het Nederlands Bijbelgenootschap heeft in 2012 € 3.421.000 (2011 € 3.386.000) aan het bijbelwerk in het buitenland besteed. Dat is 51% van de bestedingen aan de doelstellingen.

De bestedingen aan het bijbelwerk in het buitenland bestaan uit:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	Werkelijk 2012 €	Begroting 2012 €	Werkelijk 2011 €
Projectbijdragen aan en via de United Bible Societies	3.049	3.000	3.047
Bijdrage aan het Vlaams Bijbelgenootschap	127	132	123
Bijdrage overige projecten	33	25	29
Bijdrage leerstoel Bijbelvertalen aan de VU	54	45	31
Uren eigen personeel	107	69	106
Reiskosten	34	17	33
Overige kosten	17	18	17
	3.421	3.306	3.386

Het Nederlands Bijbelgenootschap is met circa 146 andere bijbelgenootschappen lid van de United Bible Societies. Via de United Bible Societies is € 3.049.000 aan projecten van andere bijbelgenootschappen en aan de organisatie van de United Bible Societies zelf besteed. 24% van deze bestedingen is besteed aan diensten van de United Bible Societies serviceorganisatie (2011: 22%). Hierin is ook meegenomen een bijdrage voor de reorganisatie van de vertaalorganisatie van de United Bible Societies voor € 363.000.

Voor 74% (2011: 78%) van de gelden heeft het Nederlands Bijbelgenootschap zelf de projecten uitgekozen.

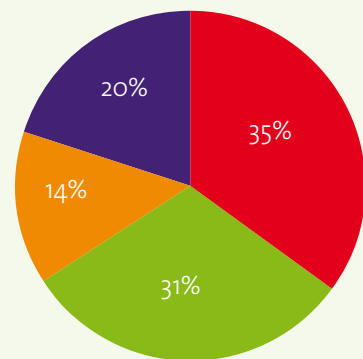
De verdeling van de bestedingen aan het buitenland via de United Bible Societies (UBS) is als volgt:

<i>Bedragen x € 1.000</i>	2012 €	2012 %	2011 €	2011 %
Afrika	816	27%	831	27%
Amerika (Midden en Zuid)	722	24%	683	22%
Azië	313	10%	428	14%
Europa Midden-Oosten	461	15%	443	15%
UBS serviceorganisatie	737	24%	662	22%
Totaal bijdrage projecten in het buitenland via UBS	3.049	100%	3.047	100%



De verdeling van projecten over de regio's (exclusief de serviceorganisatie) is in onderstaand taartdiagram weergegeven.

**Verdeling buitenlandgelden 2012
-over de regio's-**



In bijlage 5 bij de jaarrekening is een overzicht van de ondersteunde projecten opgenomen. Van vrijwel alle projecten zijn (voortgangs)rapportages beschikbaar. Voor een selectie van projecten zijn de resultaten op onze website opgenomen. Daarbij is gekozen voor de projecten waaraan we in onze fondsenwerving expliciet aandacht hebben geschonken.

Het Nederlands Bijbelgenootschap ontvangt geen bijdrage of ondersteuning van de United Bible Societies. In de gelden die het Nederlands Bijbelgenootschap aan de United Bible Societies betaalt, zit een bijdrage voor de diensten die de United Bible Societies levert. Het overige deel van de gelden wordt bestemd voor projecten van andere bijbelgenootschappen die ook lid zijn van de United Bible Societies. De bijbelgenootschappen leggen verantwoording over de projecten af door middel van periodieke projectrapportages. In deze rapportages worden zowel de financiën als de realisatie van de niet-financiële doelen door het bijbelgenootschap weergegeven. De medewerkers van

de United Bible Societies screenen en controleren de rapportages en stellen waar nodig aanvullende vragen. Nadat deze zijn beantwoord, wordt de rapportage aan het donerend bijbelgenootschap, zoals het Nederlands Bijbelgenootschap, ter beschikking gesteld. Op basis van de rapportages worden de projectgelden via de United Bible Societies uitbetaald aan de bijbelgenootschappen die de projecten uitvoeren. Indien een project om wat voor reden ook is vertraagd of niet doorgaat, neemt de United Bible Societies contact met het Nederlands Bijbelgenootschap op om te overleggen over de ontstane situatie. Op deze wijze hebben we inzicht in de voortgang van de door Nederland gefinancierde projecten en de besteding van de aan de internationale organisatie ter beschikking gestelde middelen. De United Bible Societies beoordeelt intern de projectrapportages kritisch en beantwoordt vragen over deze rapportages. Er is intensief contact met de United Bible Societies, waardoor afwijkingen of vertragingen in projecten tijdig worden gesignaleerd en besproken.

Naast de bijdragen aan projecten van bijbelgenootschappen in het buitenland via de United Bible Societies zijn een aantal bilaterale bijdragen gedaan, waaronder € 139.000 subsidie aan het Vlaams Bijbelgenootschap en € 45.000 aan de leerstoel Bijbelvertalen aan de Vrije Universiteit.

Naast de steun in financiële zin wordt in verschillende internationale organen een actieve bestuurlijke bijdrage geleverd (daar staat geen vergoeding tegenover). De directeur van het Nederlands Bijbelgenootschap is lid van de Global Board, het hoogste orgaan binnen United Bible Societies. De manager bedrijfsvoering is lid van het Finance Committee van de regio Europa Midden-Oosten. De manager fondsenwerving levert een bijdrage aan de Resource Mobilisation Group. We zetten onze expertise waar mogelijk in om een bijdrage te leveren aan de ontwikkeling van andere bijbelgenootschappen of de United Bible Societies-organisatie. Voorts ondersteunen we het Vlaams Bijbelgenootschap op administratief en automatiseringsgebied.



O. Werving baten

Van de totale kosten die gemaakt worden voor de werving van baten wordt het grootste gedeelte besteed aan de kosten voor eigen fondsenwerving, slechts een klein deel wordt gemaakt voor acties van derden of beleggingen. Hieronder is de verhouding van de kosten fondsenwerving in relatie met de totale baten procentueel weergegeven voor de jaren:

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2012 €	Begroting 2012 €	Werkelijk 2011 €
Kosten eigen fondsenwerving	1.029	901	728
Baten eigen fondsenwerving	7.220	6.728	7.454
Kostenpercentage fondsenwerving	14,3%	13,4%	9,8%

Het kostenpercentage fondsenwerving ligt hoger dan begroot en eveneens hoger dan vorig jaar. Dit komt voornamelijk door hogere kosten voor de eigen fondsenwerving. Voor het *Nieuwe Generatie Fonds* zijn meer mailings dan begroot gedaan en is meer extern advies ingewonnen. De totale kosten hiervoor bedroegen € 243.000, ten opzichte van € 154.000 begroot. Van de genoemde € 243.000 zijn € 100.000 advieskosten en € 100.000 uren inzet van eigen personeel. Daarnaast is voor € 35.000 kosten aan vormgeving en mailingkosten gemaakt. De activiteiten in 2012 hebben nog niet direct geleid tot baten uit het *Nieuwe Generatie Fonds*, 2012 heeft met name in het kader gestaan van bekendheid creëren voor het *Nieuwe Generatie Fonds*.

Een andere component waardoor de kosten voor fondsenwerving hoger uitvielen, was werving van nieuwe relaties in het najaar via inserts bij diverse tijdschriften

en via een mailing aan nieuwe adressen. De kosten daarvan bedroegen € 236.000, € 86.000 meer dan begroot. De opbrengsten in 2012 van deze werving bedroegen € 70.000, waar we doorloop van de opbrengsten naar 2013 verwachten.

P. Beheer en administratie

Het Nederlands Bijbelgenootschap werkt met een systeem waarin zowel de uren van medewerkers als de kosten worden geregistreerd op project- of activiteitsbasis. In de tarifiering is een opslag voor overhead opgenomen dat daarmee de kosten voor beheer en administratie verlaagd.

De kosten voor beheer en administratie van € 815.000 liggen lager dan begroot en vorig jaar. De huisvestingskosten en de afschrijvingen zijn lager uitgevallen dan begroot.

Hieronder is de verhouding van de kosten beheer en administratie in relatie met de totale lasten procentueel weergegeven voor de jaren:

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2012 €	Begroting 2012 €	Werkelijk 2011 €
Kosten beheer en administratie	815	912	907
Totale lasten	8.566	8.498	7.942
Kostenpercentage beheer en administratie	9,5%	10,7%	11,4%



6.7 Lastenverdeling 2012 (model C)

Bedragen x € 1.000	Doelstellingen				Werving baten				Werkelijk	Begroting	Werkelijk
	Vertalen	Buitenland	Bijbelgebruik	Vrijwilligers	Fondsenwerving	Acties derden	Beleggingen	Beheer en administratie	2012	2012	2011
	€	€	€	€	€	€	€	€	€	€	€
Lasten											
Subsidies en bijdragen	55	3.262	119	10	0	0	0	0	3.446	3.273	3.297
Aankopen en verwervingen	19	0	42	19	5	0	0	19	104	174	146
Publiciteit en communicatie	30	1	250	253	527	0	0	46	1.107	1.209	829
Personeelskosten	902	141	569	799	296	8	0	272	2.987	2.845	2.944
Huisvestingskosten	0	0	0	1	0	0	0	112	113	173	121
Kantoor- en algemene kosten	38	17	69	111	201	0	0	214	650	626	438
Afschrijving en rente	0	0	0	2	0	0	5	152	159	198	167
Totaal	1.044	3.421	1.049	1.195	1.029	8	5	815	8.566	8.498	7.942
Begroting 2012	1.085	3.306	1.168	1.104	901	4	18	912		8.498	



6.8 Toelichting op de lastenverdeling (model C)

Publiciteit en communicatie

De kosten voor publiciteit en communicatie zijn € 102.000 lager dan begroot. Dit komt door de wervingscampagne die in het najaar heeft plaatsgevonden en waarvan de kosten hoger zijn uitgevallen dan begroot.

<i>Bedragen x € 1.000</i>	Werkelijk 2012 €	Begroting 2012 €	Verschil werk. - begr. €	Werkelijk 2011 €	Verschil 2012-2011 €
Publiciteit en communicatie					
Mailingkosten	908	973	-65	677	231
Kosten communicatie	17	28	-11	14	3
Promotiekosten	182	208	-26	138	44
	1.107	1.209	-102	829	278

Personeelskosten

De hogere personeelskosten ad € 142.000 liggen in het feit dat in de begroting uitgegaan is van een lagere pensioenlast. Daarnaast is er door ziekte meer gebruikt gemaakt van tijdelijk personeel (detachering).

<i>Bedragen x € 1.000</i>	Werkelijk 2012 €	Begroting 2012 €	Verschil werk. - begr. €	Werkelijk 2011 €	Verschil 2012-2011 €
Personeelskosten					
Lonen en salarissen	2.067	2.548	-481	2.221	-154
Sociale lasten	211	0	211	231	-20
Pensioenverzekeringen	293	0	293	185	108
Arbeidsongeschiktheidsverzekeringen	3	0	3	4	-1
Kosten vrijwilligers	32	45	-13	48	-16
Overige personeelskosten	381	252	129	255	126
	2.987	2.845	142	2.944	43



Huisvestingskosten

De energiekosten vallen lager uit dan begroot. Op de overige huisvestingskosten is bespaard waar mogelijk. De huisvestingskosten liggen onder andere daardoor lager dan begroot.

<i>Bedragen x € 1.000</i>	Werkelijk 2012 €	Begroting 2012 €	Verschil werk. - begr. €	Werkelijk 2011 €	Verschil 2012-2011 €
Huisvestingskosten					
Onderhoudslasten	40	42	-2	48	-8
Energiekosten	28	50	-22	30	-2
Overige huisvestingskosten	45	81	-36	43	2
	113	173	-60	121	-8

Kantoor- en algemene kosten

De kantoor- en algemene kosten komen iets boven de begroting uit.

<i>Bedragen x € 1.000</i>	Werkelijk 2012 €	Begroting 2012 €	Verschil werk. - begr. €	Werkelijk 2011 €	Verschil 2012-2011 €
Kantoor- en algemene kosten					
Contributie en abonnementen	139	124	15	104	35
Kantoorbenodigdheden	17	41	-24	12	5
Huur en leasekosten	36	63	-27	48	-12
Vervoers- en transportkosten	4	2	2	3	1
Reparaties	6	2	4	11	-5
Verzekeringen	12	18	-6	13	-1
Accountantskosten	33	50	-17	36	-3
Advieskosten	387	324	63	192	195
Overige algemene kosten	16	2	14	19	-3
	650	626	24	438	212



Afschrijving en rente

De afschrijvingen zijn lager dan begroot omdat sommige geplande investeringen in de ICT-structuur zijn uitgesteld naar 2013.

<i>Bedragen x € 1.000</i>	Werkelijk 2012 €	Begroting 2012 €	Vershil werk. - begr. €	Werkelijk 2011 €	Vershil 2012-2011 €
Afschrijving en rente					
Afschrijvingen	153	180	-27	157	-4
Rente lasten	6	18	-12	10	-4
	159	198	-39	167	-8

7

OVERIGE GEGEVENS

- ▶ 7.1
STATUTAIRE BEPALINGEN
- ▶ 7.2
VERDELING VAN HET RESULTAAT
- ▶ 7.3
OPVRAGEN VAN AANVULLENDE
INFORMATIE
- ▶ 7.4
GEBEURTENISSEN NA BALANSDATUM
- ▶ 7.5
BEZOLDIGING DIRECTIE EN BESTUUR
- ▶ 7.6
CONTROLEVERKLARING VAN DE
ONAFHANKELIJKE ACCOUNTANT

▶ [terug naar inhoudsopgave](#)



7.1 Statutaire bepalingen

Het Nederlands Bijbelgenootschap is een vereniging gevestigd in Haarlem. Het Nederlands Bijbelgenootschap is ingeschreven in de Kamer van Koophandel onder nummer 34049013.

Overeenkomstig artikel 24 van de statuten stelt het management van de organisatie jaarlijks in overleg met het bestuur een rekening en verantwoording in concept op. Deze jaarrekening wordt door een door het bestuur aan te wijzen registeraccountant gecontroleerd en vervolgens, voorzien van een toelichting, aan het bestuur aangeboden. Het bestuur stelt deze stukken op binnen zes maanden na afloop van het boekjaar, al of niet gewijzigd en aangevuld.

Vervolgens stelt het bestuur de stukken ter bespreking en vaststelling aan de orde in de ledenraadsvergadering. Vaststelling van de jaarrekening strekt het bestuur en de medewerkers tot decharge voor alle handelingen in het afgelopen boekjaar verricht, voor zover deze handelingen uit de betreffende jaarstukken blijken. De vereniging publiceert ieder jaar een jaarverslag betreffende de gang van zaken in het afgelopen verenigingsjaar, dat door de ledenraadsvergadering dient te worden goedgekeurd.

7.2 Verdeling van het resultaat

Aan het bestuur wordt voorgesteld het saldo van baten en lasten te verdelen zoals in dit overzicht is aangegeven en daarom € 341.000 toe te voegen aan de continuïteitsreserve. Aan de bestemmingsreserves wordt € 793.000 onttrokken, aan

de bestemmingsfondsen wordt een bedrag van per saldo € 80.000 onttrokken. Het bovenstaande voorstel is verwerkt in de balans per 31 december 2012.

Bedragen x € 1.000	2012 €	
Onttrekking aan bestemmingsfonds <i>Bijbel in Gewone Taal</i>	-202	
Toevoeging aan bestemmingsfonds eigen vermogen	108	
Toevoeging aan bestemmingsfonds <i>Bijbel in Gewone Taal</i>	14	
		-80
Onttrekking aan de bestemmingsreserve <i>Bijbel in Gewone Taal</i>	-185	
Onttrekking aan de bestemmingsreserve 2014: 200-jarig bestaan	-39	
Onttrekking aan de bestemmingsreserve activa in gebruik voor bedrijfsvoering	-35	
Onttrekking aan de bestemmingsreserve activa in gebruik voor doelstelling	-534	
		-793
Subtotaal		-873
Toevoeging/onttrekking aan de continuïteitsreserve (voorstel)		341
Totaal verdeeld saldo		-532



7.3 Opvragen van aanvullende informatie

Van de United Bible Societies is ten tijde van het schrijven van de jaarrekening bericht ontvangen dat de externe accountant bezig is met de afronding van de accountantscontrole en heeft uitgesproken dat hij verwacht een *unqualified opinion*, ofwel

een goedkeurende controleverklaring af te geven bij de jaarrekening van de United Bible Societies. Het jaarverslag van de United Bible Societies zal, zodra dit beschikbaar is, bij het Nederlands Bijbelgenootschap opgevraagd kunnen worden.

7.4 Gebeurtenissen na balansdatum

Er hebben zich geen gebeurtenissen na balansdatum voorgedaan die hier moeten worden vermeld.



7.5 Bezoldiging directie en bestuur

Bezoldiging directie

In lijn met de adviesregeling directiefuncties goede doelen van de Vereniging voor Fondsenwervende Instellingen is de maximale beloning voor de directeur vastgesteld op schaal 16-9 conform de PKN arbeidsvoorwaarden (groep G van de adviesregeling van het VFI). Aan de directeur, de heer C.J. Visser, is tevens een leaseauto ter beschikking gesteld. In 2012 bedroegen de kosten van deze leaseauto € 9.900 aan lease en € 2.600 aan brandstof. De fiscale bijtelling voor de leaseauto bedroeg in 2012 € 3.800.

De totale werkgeverslasten als gevolg van de bezoldiging van de directie in 2012 waren als volgt (ter vergelijking totaalcijfers 2011):

Bezoldiging

	2012 €	2011 €
Brutoloon	86.684	84.984
Vakantiegeld	6.799	6.799
Eindejaarsuitkering	7.054	7.054
Subtotaal	100.537	98.836
Pensioen	21.523	20.748
Sociale lasten	2.180	2.093
Totaal	124.240	121.678

Dienstverband

	2012	2011
Aard (looptijd)	onbepaald	onbepaald
Uren	36	36
Parttimepercentage	100	100
Periode	1/1-31/12	1/1-31/12

Bezoldiging bestuur

De bestuursleden verrichten hun werkzaamheden onbezoldigd.



7.6 Controleverklaring van de onafhankelijke accountant

Aan: het bestuur en de directie van het Nederlands Bijbelgenootschap

Wij hebben de jaarrekening over 2012 van pagina 64 tot en met 95 van het Nederlands Bijbelgenootschap te Haarlem gecontroleerd. Deze jaarrekening bestaat uit de balans per 31 december 2012 en de staat van baten en lasten over 2012 met de toelichting, waarin zijn opgenomen een overzicht van de gehanteerde grondslagen voor financiële verslaggeving en andere toelichtingen.

Verantwoordelijkheid van het bestuur

Het bestuur van de vereniging is verantwoordelijk voor het opmaken van de jaarrekening die het vermogen en het resultaat getrouw dient weer te geven, alsmede voor het opstellen van het jaarverslag, beide in overeenstemming met de Richtlijn voor de jaarverslaggeving 650 'Fondsenwervende instellingen'. Het bestuur is tevens verantwoordelijk voor een zodanige interne beheersing als het noodzakelijk acht om het opmaken van de jaarrekening mogelijk te maken zonder

afwijkingen van materieel belang als gevolg van fraude of fouten.

Verantwoordelijkheid van de accountant

Onze verantwoordelijkheid is het geven van een oordeel over de jaarrekening op basis van onze controle. Wij hebben onze controle verricht in overeenstemming met Nederlands recht, waaronder de Nederlandse controlestandaarden. Dit vereist dat wij voldoen aan de voor ons geldende ethische voorschriften en dat wij onze controle zodanig plannen en uitvoeren dat een redelijke mate van zekerheid wordt verkregen dat de jaarrekening geen afwijkingen van materieel belang bevat.

Een controle omvat het uitvoeren van werkzaamheden ter verkrijging van controle-informatie over de bedragen en de toelichtingen in de jaarrekening. De geselecteerde werkzaamheden zijn afhankelijk van de door de accountant toegepaste oordeelsvorming, met inbegrip van het inschatten van de risico's dat de jaarrekening een afwijking van materieel belang bevat als gevolg van fraude of fouten. Bij het maken van

deze risico-inschattingen neemt de accountant de interne beheersing in aanmerking die relevant is voor het opmaken van de jaarrekening en voor het getrouwe beeld daarvan, gericht op het opzetten van controlewerkzaamheden die passend zijn in de omstandigheden. Deze risico-inschattingen hebben echter niet tot doel een oordeel tot uitdrukking te brengen over de effectiviteit van de interne beheersing van de vereniging. Een controle omvat tevens het evalueren van de geschiktheid van de gebruikte grondslagen voor financiële verslaggeving en van de redelijkheid van de door het bestuur van de vereniging gemaakte schattingen, alsmede een evaluatie van het algehele beeld van de jaarrekening.

Wij zijn van mening dat de door ons verkregen controle-informatie voldoende en geschikt is om een onderbouwing voor ons oordeel te bieden.

Oordeel

Naar ons oordeel geeft de geconsolideerde jaarrekening een getrouw beeld van de grootte en samenstelling van het vermogen van het

Nederlands Bijbelgenootschap per 31 december 2012 en van het resultaat over 2012 in overeenstemming met de Richtlijn voor de jaarverslaggeving 650 'Fondsenwervende instellingen'.

Verklaring betreffende het jaarverslag

Wij vermelden dat ons geen tekortkomingen zijn gebleken naar aanleiding van het onderzoek of het jaarverslag, voor zover wij dat kunnen beoordelen, overeenkomstig de Richtlijn voor de jaarverslaggeving 650 'Fondsenwervende instellingen' is opgesteld. Tevens vermelden wij dat het jaarverslag, voor zover wij dat kunnen beoordelen, verenigbaar is met de jaarrekening.

Amstelveen, 19 april 2013

KPMG Accountants N.V.

W. Tjoelker RA



BIJLAGEN

- ▶ **BIJLAGE 1**
SAMENSTELLING BESTUUR
- ▶ **BIJLAGE 2**
SAMENSTELLING LEDENRAAD
- ▶ **BIJLAGE 3**
SAMENSTELLING LANDELIJK BERAAD
- ▶ **BIJLAGE 4**
SAMENSTELLING COMMISSIE
FINANCIËLE EN ECONOMISCHE ZAKEN
- ▶ **BIJLAGE 5**
PROJECTEN IN HET BUITENLAND VIA
DE UNITED BIBLE SOCIETIES

▶ terug naar inhoudsopgave





Bijlage 1 Samenstelling bestuur

Per 31 december 2012 waren de volgende personen lid van het bestuur:

Naam	Aftredend in	Herbenoembaar?
Dr. G.H. van de Graaf (voorzitter) • Emeritus predikant Protestantse Kerk in Nederland • Voorzitter Beheerstichting Oude Kerk Rotterdam* • Lid Raad van Toezicht Hervormde Stichting Sonneburgh Rotterdam*	2013	Nee
G.F. Ruiten RA (penningmeester) • Accountant • Voorzitter Raad van Toezicht Christelijke Scholengemeenschap Jan Arentsz Alkmaar* • Penningmeester Stichting 180*	2016	Nee
Mw. ir. D.D. van der Stelt-Scheele (met goedkeuring OR) • College van Bestuur Lucas Onderwijs (interim) • Lid Raad van Toezicht Evangelische Omroep* • Lid Audit Committee Ministerie van Buitenlandse Zaken*	2017	Nee
Prof. dr. F.R. Van Moere • Hoogleraar Oude Testament en Hebreeuws Faculteit voor Protestantse Godeleerdheid te Brussel • Ouderling Adventskerk te Antwerpen* • Adviseur Vlaams Bijbelgenootschap* • Redactieraadslid <i>Interpretatie</i>, tijdschrift voor bijbelse theologie*	2015	Nee

* *nevenfuncties*



Naam	Aftredend in	Herbenoembaar?
Ds. S. van der Meer • Interim-predikant Vrijzinnige Geloofsgemeenschap Hilversum • Voorzitter World Vision Nederland* • Bestuurslid Habitat for Humanity Nederland* • Voorzitter Advisory Board Mennonite Central Committee Europe/Middle East*	2013	Ja
W. Koehoorn (op voordracht van regionale ledenvergaderingen) • Senior beleidsmedewerker, Corporate Office-Quality Assurance, Stenden Hogeschool • Voorzitter Regiocomité Fryslân, Vereniging VU-Windesheim* • Lid Landelijke ledenraad, Vereniging VU-Windesheim* • Voorzitter Benoemingsadviescommissie Raad van Toezicht, Vereniging VU-Windesheim* • Lid landelijke klankbordgroep 'Herformulering Strategie', Stichting Rusland Kinderhulp* • Voorzitter Bestuur Stichting Jabikspaad Fryslân* • Bestuurslid Stifting Nijkleaster* • Lid Geschillencommissie CNV Onderwijs*	2014	Ja
vacature		

* *nevenfuncties*



Bijlage 2 Samenstelling ledenraad

Per 31 december 2012 waren de volgende personen lid van de ledenraad:

Naam		Aftredend in	Herbenoembaar?
Dr. G.H. van de Graaf	Voorzitter	2013	Nee
Dr. J.C. van Loon	Afgevaardigde landelijk beraad	2013	Ja
P.E. Vlaardingebroek	Afgevaardigde landelijk beraad	2015	Ja
Mw. M. de Putter-van Hecke	Afgevaardigde landelijk beraad	2013	Ja
R. Ootjers	Afgevaardigde landelijk beraad	2013	Ja
G. Boskma	Afgevaardigde landelijk beraad	2017	Ja
Mw. R. Haarsma-de Jong	Afgevaardigde regio	2013	Nee
Drs. D. Wakker MME	Afgevaardigde regio	2017	Nee
Mw. ds. D. Hoekstra-Olthof	Afgevaardigde regio	2017	Nee
Mr. F.R. Horst	Afgevaardigde regio	2016	Ja
Ds. R. van den Beld	Afgevaardigde regio	2016	Ja
Dr. J. Ridderbos	Afgevaardigde regio	2016	Ja
Ds. J.M. Haak	Afgevaardigde regio	2017	Ja
M. Dees	Afgevaardigde regio	2017	Ja
Ds. L.W. de Graaff	Afgevaardigde regio	2017	Ja
Ds. G.J.A. Veening	Afgevaardigde regio	2017	Ja



Naam		Aftredend in	Herbenoembaar?
Ds. J. Linandi	Overige afgevaardigde	2014	Nee
Dr. W.H. Rose	Overige afgevaardigde	2015	Nee
Mw. ds. S.J. van Hoorn-Dantuma	Overige afgevaardigde	2015	Nee
Dr. J.M. van 't Kruis	Overige afgevaardigde	2016	Nee
Mgr. dr. D.J. Schoon	Overige afgevaardigde	2016	Nee
L.J. Molenkamp	Overige afgevaardigde	2013	Ja
Ds. T.R. Barnard	Overige afgevaardigde	2013	Ja
Drs. S.L. van Deventer	Overige afgevaardigde	2014	Ja
Ds. G. de Fijter	Overige afgevaardigde	2015	Ja
I. Kommerie	Overige afgevaardigde	2016	Ja
Ds. J. Bouma	Overige afgevaardigde	2016	Ja
Ds. A.P. Davelaar	Overige afgevaardigde	2016	Ja
Mw. ds. E. Dibbets-van der Roest	Overige afgevaardigde	2017	Ja
Ds. D.J. Lagerweij	Overige afgevaardigde	2017	Ja
Lt. kol. mw. dr. C.A. Voorham	Overige afgevaardigde	2017	Ja



Bijlage 3 Samenstelling landelijk beraad

Per 31 december 2012 waren de volgende personen lid van het landelijk beraad:

Naam	Vanuit regio	Aftredend in	Herbenoembaar?
Dr. J.C. van Loon (voorzitter)	Midden/Zuid	2013	Ja
Ds. B. den Butter *	Midden/Zuid	2013	Ja
Mw. A.G. Kelly-Spreuwers *	Midden/Zuid	2013	Ja
R. Ootjers	Noord/West	2013	Ja
P.E. Vlaardingerbroek	Oost	2015	Ja
J.G. van der Burgh*	Oost	2013	Ja
Mw. M. de Putter-van Hecke	Zuid/West	2013	Ja
Mw. A. Zijderveld-de Wolff*	Zuid/West	2016	Ja
G. Boskma	Noord	2017	Ja
Mw. R.A. Jonker-de Groot *	Noord	2013	Ja

* plaatsvervangend afgevaardigde in de ledenraad.



Bijlage 4 Samenstelling commissie Financiële en Economische Zaken

Per 31 december 2012 waren de volgende personen lid van de commissie:

Naam commissielid	Aftredend in	Herbenoembaar?
G.F. Ruiten RA (voorzitter)	2016	Nee
Drs. A. Besemer	2013	Ja
Prof. J.C.A. Gortemaker RA	2016	Nee
A.W. Kisjes RE RA	2013	Ja
R.C. van Boven	2016	Ja



Bijlage 5 Projecten in het buitenland via de United Bible Societies

Bedragen x € 1.000

Afrika	Angola	Vertaling in Umbundu	29
		Vertaling in Kikongo	18
	Benin	Vertaling in Gun	45
		Alfabetiseringsprogramma	35
		<i>Faith comes by Hearing</i>	27
	Burkina Faso	Bijbelmateriaal voor zondagsschoolproject	39
		Alfabetiseringsprogramma	23
		<i>Faith comes by Hearing</i>	19
		Generator t.b.v. personeel i.v.m. regelmatige uitval elektriciteit	11
		Vertaling in Dagara	9
	Burundi	Vertaling in Mòoré	9
		Vertaling in Kirundi	8
	Ethiopië	<i>Faith comes by Hearing</i> , luisterbijbels	2
	Gabon	Vertaling in Fang	12
	Ivoorkust	Vertaling in Yinzebi	12
		Vertaling in Mitshogho	12
		Vertaling in Akye	20
		Vertaling in Baoule	19
		Vertaling in Dida	18
		Vertaling in Dan	18



	Kameroen	<i>Faith comes by Hearing</i> , luisterbijbels	77
	Mozambique	<i>Faith comes by Hearing</i> , luisterbijbels	77
		Vertaling in Elomwe	25
		Vertaling in Emakhuwa-Makhuwana	13
	Republiek Congo	Hiv/aids project <i>De Barmhartige Samaritaan</i>	67
		Vertaling in Beembe	15
		Vertaling in Otetela	8
	Sierra Leone	Vertaling in Kono	22
		Vertaling in Mende	11
	Soedan	Vertaling in Nuba Moro	19
	Togo	<i>Faith comes by Hearing</i> , luisterbijbels	23
		Vertaling in Mina (Gegbe)	17
		Zondagsschoolprogramma	16
		Voertuig voor bijbeldistributie	11
		Bijbels voor gevangenen en drugsverslaafden	7
		Alfabetiseringsprogramma <i>Lees en begrijp</i>	4
		Vertaaltraining voor vertaler Kabiye	2
		Algemene ondersteuning bijbelgenootschap	1
	Tsjaad	Bijbel in Ngambaye	16
Totaal Afrika			816



Midden- en Zuid-Amerika	Diverse landen (Dominicaanse Republiek, Guatemala, Mexico, Paraguay, Uruguay en Venezuela)		
		Zondagsschoolproject Grow and Learn	212
	Brazilië	Bijbels en basis medische voorzieningen in Amazonegebied	1
	Cuba	Jongerenprogramma en Bijbels in de Kerk	34
		Nieuw transportbusje voor bijbelverspreiding	9
	Oost-Caribische Staten	Scholenproject, interactief, voor middelbare scholieren	19
	Haïti	Bijbelmateriaal voor schoolproject	25
	Mexico	Vertaling in Mixe Quezaltepec	66
		Vertaling in Tojolabal	41
		Vertaling in Purepecha	35
	Nigaragua	Bijbelverspreiding voor kinderen in risicosituaties	31
		Alfabetiseringsprogramma met de Miskitu Bijbel	56
		Bijbels voor Miskitu	38
	Peru	Vertaling in Ayacucho Quechua	34
		Nationale campagne <i>Lees de Bijbel</i>	19
		Alfabetiseringsprogramma met de Quechua Bijbel	15
	Suriname	Bijbelverspreiding voor kinderen in risicosituaties	39
		Vertaling in Sranan Tongo	29
	Uruguay	Zondagsschoolproject: <i>Vieren van kinderdag</i>	19
Totaal Midden- en Zuid-Amerika			722



Azië	Bangladesh	Alfabetiseringprogramma	10
	Cambodja	Alfabetiseringprogramma	23
		Vertaling in Khmer	11
		Bijbelmateriaal voor de allerarmsten	2
	China	Bijbels voor China	40
		Bijbelmateriaal voor Kinderen en Jongeren	39
		Bijbelmateriaal voor Outreach-programma's	31
		Braillebijbels	27
		(Studie)bijbels voor arme predikanten en bijbelschoolstudenten	18
		Bijbels en basis medische voorzieningen	2
	Filipijnen	Bijbels voor campagne Laat hen allen één zijn	38
	India	Bijbelwerk algemeen - bestemming bepaald door donateur	1
	Indonesië	Vertaling in Mongondow	12
	Oceanië	Kinderproject <i>Kingdom Kids</i>	13
	Pakistan	Kinderbijbels in Urdu	31
		Bijbels voor nieuw gelovigen	2
	Diverse landen	Vertrouwelijk project	13
Totaal Azië			313



Europa Midden Oosten	Azerbeidzjan	Vertaling Azeri deuterocanonieke boeken	22
	Bulgarije	Bijbelmateriaal voor kinderen in kindertehuizen	16
	Egypte	Kinderproject <i>Kingo evenementen</i>	31
		Bijbelverspreiding via boekwinkels in Alexandrië, Minia en Beni Suef	9
	Irak	Nieuw kantoor in Erbil	15
	Israël	Bijbelmateriaal project <i>Laat de kinderen tot mij komen</i>	15
	Jordanië	Jordanezen voorzien van Bijbels	15
	Kazachstan	Bijbelmateriaal voor kinderen en jongeren	5
	Libanon	Verspreiding Nieuwe Testament (arabisch) tijdens bezoek Paus Benedictus	8
	Rusland	Vertaling in Buryat	42
		Vertaling in Yakut	40
		Vertaling in Ossetic	39
	Slowakije	Bijbelverspreiding onder schoolkinderen	22
		Apparatuur voor vertaling oecumenische Bijbel	3
		Algemene ondersteuning bijbelgenootschap	1
	Syrië	Bijbelverspreiding	11
	Turkije	Algemene ondersteuning bijbelgenootschap	23
		Vertaling Kurdisch Oude Testament	23
	Oezbekistan	Herstelwerkzaamheden na brandschade kantoor Tashkent	3
	Wit-Rusland	Project <i>Tsjernobyl, 25 jaar later</i>	15
	Diverse landen	Vertrouwelijke projecten	103
Totaal Europa Midden Oosten			461



United Bible Societies Serviceorganisatie		Bijdrage aan projectmanagement	360
		Bijdrage internationaal vertaalwerk, training en consultancy	363
		Bijdrage aan digitaal beschikbaar maken van de Bijbel	14
Totaal United Bible Societies serviceorganisatie			737
Totaal bijdrage buitenland projecten via United Bible Societies			3.049



colofon

post Postbus 620, 2003 RP Haarlem
t 023 - 514 61 46
e info@bijbelgenootschap.nl
i www.bijbelgenootschap.nl
bank 26 63 80 808 of 22939
Lid van de United Bible Societies



Redactie:

Luc Quadackers (Margila)
Bernd Rademaker (NBG)

Eindredactie:

Roger Mullers (NBG)

Vormgeving:

IDD concept.communicatie.creatie | www.idd.nu

Fotografie:

- Sandra Haverman (NBG)
pagina's cover, 3,5,8,10,13,18,23,25,29,35,37,39,43,49,56,63,101
- Rick Keus
pagina's 16,24,46,53,59

- Mark Koelewijn (NBG)
pagina's 48,57
- Evangelische Omroep
pagina's 33,42
- IDD
Pagina's 21,22
- Pablo Gutierrez (Peruaans Bijbelgenootschap)
pagina 7
- Joyce van de Veen (NBG)
pagina 32
- Henk Tukker (NFP Photography)
pagina 40
- Jasper Ellens
pagina 96
- Willem Jan de Bruin (Studio Brownie)
pagina 19

- Dag Smemo (United Bible Societies)
pagina 28
- Collectie dr. G. Henk van de Graaf
pagina 31
- Bureau Nassau
pagina 4